



Buenos Aires Ciudad

GUÍA DE TURISMO ACCESIBLE

2016



Comisión para la Plena Participación e Inclusión
de las Personas con Discapacidad

AUTORIDADES

HORACIO RODRIGUEZ LARRETA

Jefe de Gobierno

DIEGO SANTILLI

Vicejefe de Gobierno

GUADALUPE TAGLIAFERRI

Ministra de Hábitat y Desarrollo Humano

AGUSTINA SEÑORANS

Presidente de COPIDIS

ANDY FREIRE

Presidente del Ente de Turismo



COPIDIS

COPIDIS es la Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad que promueve los derechos y fomenta la igualdad de oportunidades, el acceso al trabajo, la educación y la vida independiente.

COPIDIS is the Commission for the Full Participation and Inclusion of Persons with Disabilities that promotes their rights, including equal opportunities, access to work and education, and independent living.

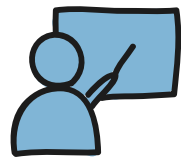
COPIDIS é a Comissão para a Plena Participação e Inclusão da Pessoa com Deficiência que promove os direitos, como a igualdade de oportunidades, o acesso ao trabalho, à educação e à vida independente.



ACCESIBILIDAD: Realizamos relevamientos en materia de accesibilidad en el espacio público y en empresas, y emitimos informes técnicos con recomendaciones.
Mail: copidis_accesibilidad@buenosaires.gob.ar

ACCESSIBILITY: We perform accessibility surveys in public spaces and private companies, and issue technical reports including recommendations.
Email: copidis_accesibilidad@buenosaires.gob.ar

ACESSIBILIDADE: Realizamos um levantamento sobre a acessibilidade nos espaços públicos e nas empresas e emitimos relatórios técnicos com recomendações.
e-mail: copidis_accesibilidad@buenosaires.gob.ar



EDUCACIÓN: Becas de Estudio y Capacitación Laboral. Promovemos el acceso a la educación terciaria y universitaria, la formación profesional y la capacitación de las personas con discapacidad.
Mail: becascopidis@buenosaires.gob.ar

EDUCATION: Education and Job Training Grants. We promote access of persons with disabilities to higher education, occupational training and continuing education.
Email: becascopidis@buenosaires.gob.ar

EDUCAÇÃO: Bolsas de estudo e formação profissional. Promovemos o acesso ao ensino superior e universitário, à formação profissional e à capacitação para pessoas com deficiências.
Email: becascopidis@buenosaires.gob.ar



RELACIONES INSTITUCIONALES: Trabajamos con organizaciones de la sociedad civil y con todas las áreas las áreas del CGBA, para promover los derechos de las personas con discapacidad y generar políticas públicas inclusivas.
Mail: copidis@buenosaires.gob.ar

INSTITUTIONAL RELATIONS: We work with civil society organizations and all the areas of the City Government to promote the rights of persons with disabilities and design inclusive public policies.
Email: copidis@buenosaires.gob.ar

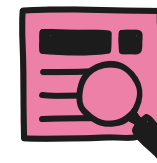
RELAÇÕES INSTITUCIONAIS: Trabalhamos com as organizações da sociedade civil e com todas as áreas do governo da cidade de Buenos Aires (CGBA) para promover os direitos das pessoas com deficiências e gerar políticas públicas inclusivas.
e-mail: copidis@buenosaires.gob.ar



TOMA DE CONCIENCIA: Formamos a agentes del Gobierno y a vecinos de la Ciudad para que sean promotores de los derechos de las personas con discapacidad.
Mail: copidiscapacitacion@buenosaires.gob.ar

AWARENESS-RAISING: We train government officials and City residents to become disability-rights advocates. Email: copidiscapacitacion@buenosaires.gob.ar

TOMADA DE CONSCIÊNCIA: Formamos agentes do governo e moradores da cidade para que sejam defensores dos direitos das pessoas com deficiência.
e-mail: copidiscapacitacion@buenosaires.gob.ar



TRABAJO: COPIDIS cuenta con una bolsa de trabajo, con el objetivo de mejorar las posibilidades de inclusión laboral de las personas con discapacidad, dentro de los sectores público y privado.
Mai: copidis_registro@buenosaires.gob.ar

WORK: We run a job bank to improve the inclusion of persons with disabilities in the labor market, either in the public or the private sector.
Email: copidis_registro@buenosaires.gob.ar

TRABALHO: COPIDIS dispõe de uma bolsa de empregos nos setores público e privado com o objetivo de melhorar as possibilidades de integração profissional das pessoas portadoras de deficiências.
e-mail: copidis_registro@buenosaires.gob.ar

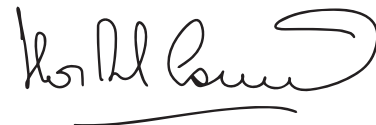
Carta de Horacio Rodríguez Larreta, Jefe de Gobierno

La Ciudad de Buenos Aires es considerada referente cultural de Latinoamérica y por eso es elegida todos los días por turistas de todo el mundo.

Buenos Aires ofrece un amplio abanico de posibilidades porque queremos que todos los que nos visitan puedan disfrutarla y enamorarse de ella como nosotros que la vivimos diariamente. En este sentido es que entendemos que el “turismo accesible” no implica solamente pensar en la accesibilidad física de los espacios sino en promover políticas públicas que contemplen el diseño universal de manera integral.

Un buen ejemplo, es esta Guía de Turismo Accesible que ofrece información relevante sobre la accesibilidad física y comunicacional de los recorridos turísticos que contiene para facilitar y mejorar la experiencia del turista.

Seguiremos trabajando junto a COPIDIS y el Ente de Turismo para desarrollar nuevas iniciativas para que Buenos Aires sea reconocida como la ciudad más inclusiva de América Latina.



Horacio Rodríguez Larreta
Jefe de Gobierno

A Letter from Horacio Rodríguez Larreta, Mayor

The City of Buenos Aires is considered a cultural benchmark in Latin America and this is why it is chosen every day by tourists around the world.

Buenos Aires offers a wide range of possibilities, because we want all our visitors to enjoy and love it, just as all of us who live in it enjoy and love it.

In this regard, we understand “accessible tourism” to involve not only providing physical accessibility to city spaces, but also promoting public policies that take into account universal design in a comprehensive manner.

A good example is this Accessible Tourism Guide, offering relevant information on the physical and communication accessibility of the city landmarks to facilitate and improve our tourists’ experience.

We will keep on working with COPIDIS and the Tourist Office to develop new initiatives for Buenos Aires to be recognized as the most inclusive city in Latin America.

Carta de Horacio Rodríguez Larreta - Preferito

A cidade de Buenos Aires é considerada um referente cultural na América Latina e, por isso, é escolhida todos os dias por turistas de todo o mundo.

Buenos Aires oferece muitas possibilidades porque queremos que todos os que nos visitam possam desfrutá-la e apaixonar-se por ela como nós, que vivemos esta cidade diariamente.

Neste sentido, entendemos que “turismo acessível” não significa apenas acessibilidade física nos espaços, mas também promover políticas públicas que levem em consideração o design universal de forma integral.

Um bom exemplo é este Guia de Turismo Acessível que proporciona informação relevante sobre a acessibilidade física e de comunicação dos percursos turísticos para facilitar e melhorar a experiência do turista.

Continuaremos trabalhando junto com o CODIPIS e a Secretaria de Turismo com o objetivo de desenvolver novas iniciativas para que Buenos Aires seja reconhecida como a cidade mais inclusiva da América Latina.

Carta de Agustina Señorans, Presidente de COPIDIS

La Comisión para la Plena Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad, COPIDIS, tiene como misión promover la inclusión y fomentar la igualdad de oportunidades a todos los vecinos de la Ciudad de Buenos Aires.

La Guía de Turismo Accesible es una herramienta que hemos desarrollado junto con el Ente de Turismo de la Ciudad que ilustra no sólo nuestro incansable compromiso en materia de inclusión sino también el resultado de un trabajo articulado con las diferentes áreas de Gobierno.

La Guía de Turismo Accesible está escrita en tres idiomas: español, inglés y portugués, y tiene la particularidad de estar organizada de una manera clara y simple a fin de agilizar su lectura y la búsqueda de información. Presenta una clasificación iconográfica según el tipo de discapacidad y su nivel de accesibilidad se encuentra indicado por color. También se encuentra en formato digital en nuestro sitio web.

Entendemos que la inclusión no implica sólo eliminar las barreras físicas de una ciudad, sino pensar la accesibilidad como política pública, promoviendo el concepto de Diseño Universal, con la certeza de que solo con el aporte de toda la comunidad podremos construir una ciudad inclusiva.



Agustina Señorans
Presidente de COPIDIS

A Letter from Agustina Señorans, President of COPIDIS

The Commission for the Full Participation and Inclusion of People with Disabilities, COPIDIS, has as its main mission to promote inclusion and encourage equal opportunities for all the neighbors of the City of Buenos Aires.

The Accessible Tourism Guide is a tool that we have developed together with the Tourism Authority of the City and illustrates not only our tireless commitment with inclusion, but also the result of coordinated efforts of the different areas of the Government.

The guide is written in three languages: Spanish, English and Portuguese, and has the special feature of being organized in a clear and simple way to facilitate reading and searching for information. It provides an iconographic classification by type of disability. In addition, it presents the accessibility level indicated by color. You can also find a digital version of the Accessible Tourism Guide on our website.

We understand that inclusion doesn't only mean to remove the physical barriers from the city, but also to think of accessibility as public policy, promoting the concept of Universal Design, with the certainty that only with the support of the whole community we will be able to build an inclusive city.

Carta de Agustina Señorans - Presidente da COPIDIS

A Comissão para a Plena Participação e Inclusão das Pessoas com Discapacidade, COPIDIS, tem como missão promover a inclusão e fomentar a zgualdade de oportunidades para todos os vizinhos da Cidat de Buenos Aires.

A Guia de Turismo Acessível é um recurso que temos desenvolvido junto com o Organismo de Turismo da Cidade, que ilustra não somente nosso incansável compromisso em matéria de inclusão senão que também o resultado de um trabalho articulado com as diferentes áreas do Governo.

A Guia de Turismo Acessível se encontra escrita em 3 línguas: espanhol, inglês e português, e tem a particularidade de se encontrar organizada de um jeito claro e simples, para agilizar a sua leitura e a pesquisa de informação. Tem uma classificação iconográfica dependendo do tipo de discapacidad e seu nível de acessibilidade se encontra indicado por cores. Também se encontra em formato digital no nosso site.

Sabemos que a inclusão implica não somente eliminar as barreiras físicas de uma cidade, senão que pensar a acessibilidade como política pública, promovendo o conceito de Desenho Universal, com a certeza de que somente com a contribuição de toda a comunidade poderemos construir uma cidade inclusiva.

Carta de Andy Freire - Presidente del Ente de Turismo

En una ciudad con tantas posibilidades turísticas como Buenos Aires, nuestro trabajo debe estar orientado a la integración. Tenemos la tarea de transformar el turismo en un sector que esté al servicio de todos, para que cada uno, con sus posibilidades, pueda acceder a las enormes atracciones que ofrece nuestra Ciudad.

Además de trabajar por la sustentabilidad, uno de nuestros objetivos es que Buenos Aires integre tanto a sus ciudadanos como a los turistas que la visitan día a día. La integración es una oportunidad de crecimiento, de generar una experiencia más amigable y más atractiva para quienes nos visitan.

Vamos a trabajar de forma conjunta con las provincias y con Nación, y en equipo junto al sector privado, innovando e incorporando nuevas tecnologías para llevar los beneficios del turismo a más gente. Queremos fortalecer la información estadística y rediseñar las experiencias que ofrecemos en la Ciudad, para que el turista disfrute una experiencia que sea específica de cada zona, pero que a la vez responda a la identidad común.

Uno de los objetivos que nos pusimos es posicionar a Buenos Aires entre las diez ciudades más atractivas del mundo. Sabemos que la integración es una herramienta fundamental para lograrlo. Por eso, vamos a trabajar en proyectos para una ciudad abierta, en la que cada vez más personas disfruten de todo lo que Buenos Aires tiene para ofrecer. Para que el acceso al turismo produzca más oportunidades de empleo y mayor crecimiento productivo.



Andy Freire
Presidente del Ente de Turismo

Letter from Andy Freire - President of the Buenos Aires City Tourist Board

In a city like Buenos Aires with so many options for tourists, our work should be orientated towards integration. Our task is to transform tourism into a sector that serves everyone, so that every individual with his or her own possibilities can access the huge range of attractions the city has to offer.

As well as working to improve sustainability, one of our objectives is to increase integration in the city, both among residents and the tourists that come to visit each day. Integration is an opportunity for growth, and to create a more attractive and congenial experience for those who visit us.

We are going to work together with Argentina's provinces, with the national government, and with the private sector to innovate and incorporate new technologies in order to ensure that the benefits of tourism reach more people. We want to strengthen our statistical information and redesign the experiences that the city offers so that visitors can enjoy an experience that is specific to each area, but at the same time responds to a common identity.

One of the objectives we have set for ourselves is to position Buenos Aires in the top ten most attractive cities in the world. We know that integration is a fundamental tool needed to achieve this. To this end, we are going to work on projects that aim to create an open city, where more and more people are able to enjoy everything that is on offer, so that the access to tourism produces more opportunities for employment and a growth in productivity.

Carta de Andy Freire - Presidente da Entidade de Turismo

Em uma cidade com muitas possibilidades turísticas como Buenos Aires, o nosso trabalho deve ter como objetivo a integração. Temos a tarefa de transformar o Turismo em um setor que esteja ao serviço de todos, para que cada um, com suas possibilidades, possa ter acesso às enormes atrações que oferece a nossa Cidade.

Além de trabalhar pela sustentabilidade, um dos nossos objetivos é que Buenos Aires integre tanto os seus cidadãos quanto os turistas que a visitam no dia a dia. A integração é uma oportunidade de crescimento, de gerar uma experiência mais amigável e mais atrativa para quem nos visita. Vamos trabalhar em forma conjunta com as províncias e com a Nação, e juntamente com o setor privado, inovando e incorporando novas tecnologias para levar os benefícios do Turismo a mais pessoas. Queremos melhorar a informação estatística e redesenhar as experiências que oferecemos na Cidade, para que os Turistas desfrutem de uma experiência que seja específica de cada zona, mas que, ao mesmo tempo, responda à identidade comum.

Um dos objetivos que nos propusemos é posicionar Buenos Aires como uma das dez cidades mais atrativas do mundo. Sabemos que a integração é uma ferramenta fundamental para lográ-lo. É por isso que vamos trabalhar em projetos para uma cidade aberta, onde cada vez mais pessoas possam aproveitar de tudo o que Buenos Aires tem para oferecer. Para que o acesso ao Turismo produza mais oportunidades de emprego e maior crescimento produtivo.

ÍNDICE



14 | SIGNIFICADO DE LOS ÍCONOS
MEANING OF ICONS / SIGNIFICADO DOS ICONES

16 | BUENOS AIRES

20 | CIRCUITO 1 / CIRCUIT 2
SAN NICOLÁS
CASCO HISTÓRICO / *HISTORIC CITY CENTER CIRCUIT*
CIRCUITO CENTRO HISTÓRICO

22 | SAN NICOLÁS

42 | CASCO HISTÓRICO / *HISTORIC CITY CENTER CIRCUIT*
CIRCUITO CENTRO HISTÓRICO

62 | CIRCUITO 2 / CIRCUIT 2
LA BOCA
SAN TELMO

64 | LA BOCA

82 | SAN TELMO

102 | CIRCUITO 3 / CIRCUIT 3
RETIRO
RECOLETA

104 | RETIRO

134 | RECOLETA

146 | CIRCUITO 4 / CIRCUIT 4
PUERTO MADERO

148 | PUERTO MADERO

174 | CIRCUITO 5 / CIRCUIT 5
PALERMO
BELGRANO

176 | PALERMO

206 | BELGRANO

226 | CIRCUITO 6 / CIRCUIT 6
BALVANERA

228 | BALVANERA


240 | HOTELES ACCESIBLES / *ACCESSIBLE HOTELS*
HOTÉIS COM ACESSIBILIDADE

SIGNIFICADO DE LOS ÍCONOS

MEANING OF ICONS / SIGNIFICADO DOS ICONES

ACCESIBILIDAD AUDITIVA / HEARING ACCESSIBILITY / ACESSIBILIDADE AUDITIVA

 Aro magnético / *magnetic ring* / Anel magnético laço de indução
Asistencia de lengua de señas / *sign language assistance* / assistência de linguagem de sinais

 Posee aro magnético / *magnetic ring induction loop* / tem anel magnético laço de indução
Posee Asistencia de Lengua de Señas / *sign language assistance* / tem assistência de linguagem de sinais

 No posee Aro magnético / *no magnetic ring induction loop* / não tem anel magnético laço de indução
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / não tem assistência de linguagem de sinais

ACCESIBILIDAD MENTAL / MENTAL ACCESSIBILITY / ACESSIBILIDADE INTELECTUAL

 Visita guiada / *guided tour* / visita guiada

 Posee visita guiada / *guided tour* / tem visita guiada

 No posee visita guiada / *no guided tour* / não tem visita guiada



ACCESIBILIDAD MOTORA / PHYSICAL ACCESSIBILITY / ACESSIBILIDADE MOTORA

1. Acceso / *Access* / Entrada Acceso
2. Sanitario adaptado / *adapted sanitary facilities* / banheiros adaptados
3. Circulación / *movement* / circulação



1. Posee: acceso a nivel-rampa-plataforma de elevación-acceso alternativo / *level access on level-ramped access-lifting platform-alternative access* / Possui: entrada sem barreiras - rampa - elevador - acesso alternativo
2. Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary facilities* / possui banheiros adaptados
3. Posee circuito accesible / *accessible way design* / tem circulação acessível



1. Posee rampa asistida / *ramp with assistance* / tem rampa que requer assistência
2. Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary* / possui banheiros com condições mínimas
3. es parcialmente accesible / *is partially accessible* / é parcialmente acessível



1. Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / tem escada na entrada
2. No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / não possui banheiros adaptados



ACCESIBILIDAD VISCERAL / VISCERAL ACCESSIBILITY / ACESSIBILIDADE VISCERAL

Áreas de descanso / *rest areas* / Áreas de descanso



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / tem áreas de descanso



No posee áreas de descanso / *no sitting areas no rest areas* / não tem áreas de descanso



ACCESIBILIDAD VISUAL / VISUAL ACCESSIBILITY / ACESSIBILIDADE VISUAL

INFORMACIÓN ADAPTADA / *adapted information* / informação adaptada



Posee información adaptada / *adapted information* / tem informação adaptada



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada

BUENOS AIRES



Ubicada a la vera del Río de la Plata, en el centro-este de la República Argentina, la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA) es una de las 24 entidades federales y capital del país. Por ser la sede del gobierno federal, es llamada Capital Federal. La ciudad es el mayor conglomerado urbano argentino y una de las más pobladas de Sudamérica, y se divide en 48 barrios, organizados en 15 comunas.

Located on the banks of the Rio dela Plata, in the center-east of Argentina, Buenos Aires (CABA) is one of the 24 federal entities and capital. As the seat of the federal government, is called Federal capital. The city is the largest urban conglomerate argentino and one of the most populated areas of South America and is divided into 48 districts, organized in 15 communes.

Localizado nas margens do Rio Dela Plata, no centro-leste da Argentina, Buenos Aires (CABA) é uma das 24 entidades federais e capital. Como a sede do governo federal, é chamado Capital Federal. A cidade é a maior argen-destino urbano e uma das mais populoso da América do Sul, e está dividido em 48 distritos, organizado em 15 comunas.

ELECTRICIDAD Y VOLTAJE EN BUENOS AIRES / ELECTRICITY AND VOLTAGE IN BUENOS AIRES/ ELETRICIDADE E VOLTAGEM EM BUENOS AIRES



En la Argentina la corriente eléctrica es de 220 volts y las tomas tienen dos orificios cilíndricos (tomas antiguas) o de orificios chatos más uno de descarga a tierra. / Argentina uses 220 volt electricity, the plugs used have two round pins (old standard) or two flat ones plus another one for grounding. / Na Argentina a corrente elétrica é de 220 volts e as tomadas têm dois orificios cilíndricos (tomadas antigas) ou dois orificios chatos mais um de descarga a terra.

ENCHUFES Y TOMAS CORRIENTE / PLUGS AND OUTLETS/ PLUGUES E TOMADAS PARA CORRENTE

Toma 1 y 2: muy común en hoteles y edificios modernos. Toma 3: se utilizaba en el pasado, poco común
Plugs 1 and 2: very commonly used in hotels and modern facilities. Plug 3: not common nowadays, as it was the model used in the past / Tomadas 1 e 2: muito comuns em hotéis e edifícios modernos. Tomada 3: era utilizada no passado, pouco comum

NÚMEROS ÚTILES / USEFUL NUMBERS/ TELEFONES ÚTEIS



POLICÍA 911
BOMBEROS 100
ATENCIÓN MÉDICA 107
DEFENSA CIVIL 103

POLICE 911
FIRE 100
HEALTH CARE 107
CIVIL DEFENSE 103
TOURIST ATTENTION BUETUR 0800 999 2838

POLÍCIA 911
FOGO 100
CUIDADOS DE SAÚDE 107
DEFESA CIVIL 103
TURISTA ATENÇÃO BUETUR 0800 999 2838

CLIMA EN BUENOS AIRES / CLIMATE IN BUENOS AIRES/ TEMPO EM BUENOS AIRES



El clima de Buenos Aires es agradable durante todo el año, teniendo como temperatura media anual 18°, lo que permite disfrutar de la ciudad en cualquier época.

En verano, el calor es húmedo. Siendo la mañana calurosa y aumentando la temperatura hacia el mediodía y primeras horas de la tarde. Los picos de calor pueden llegar a superar los 35° c. Por la noche la temperatura desciende levemente. Durante el otoño y primavera es cuando se registra la temporada más lluviosa del año (de marzo a junio y de septiembre a diciembre). Son generalmente lloviznas o lluvias breves.

En los días soleados de otoño y primavera las mañanas son frescas, la temperatura sube en forma agradable hacia el mediodía y desciende por la noche. El mes más frío es Julio. La media invernal es de 11° c, raramente llega a ser inferior a 0° c. Durante el día el frío es moderado, pero por las noches baja considerablemente la temperatura. No se presentan heladas pero es necesario salir con abrigo de lana, campera o sobretodo y bufanda.

The climate in Buenos Aires is pleasant all year round, with an annual average temperature of 18°C. Therefore, the city can be enjoyed at any time.

In summer, it gets hot and humid. Mornings are warm, with the temperature rising by noon and first afternoon hours. The heat can get well over 35 °C. At night, the temperature may drop slightly.

Fall and spring (from March to July and from September to December, respectively) are the most rainy seasons. It may drizzle or rain briefly. In these periods, on sunny days, mornings may be chilly, but the temperature rises at noon and drops at night.

July is the coldest month in the year. The average temperature is 11 °C, but it seldom drops below 0°C. During the day, the cold is moderate, but the temperature drops significantly at night. Frosts are not common at all, but you need to go out with a woolen coat, a jacket or overcoat and a scarf.

O clima de Buenos Aires é agradável durante todo o ano e a temperatura média anual é de 18° C, o que permite desfrutar da cidade em qualquer época.

No verão, o calor é úmido. De manhã é quente e a temperatura aumenta ao meio-dia e durante as primeiras horas da tarde. As temperaturas máximas podem superar os 35° C; à noite, a temperatura diminui levemente.

O outono e a primavera são as temporadas mais chuvosas do ano (de março a junho e de setembro a dezembro). Geralmente são chuviscos ou chuvas breves.

Nos dias ensolarados do outono e da primavera, as manhãs são frescas, a temperatura sobe de forma agradável ao meio-dia e diminui à noite.

Julho é o mês mais frio. A média do inverno é de 11° C, raramente chega a ser inferior a 0° C. Durante o dia o frio é moderado, mas durante a noite a temperatura diminui consideravelmente. Não costuma haver geadas, mas é necessário sair com casaco de lã, agasalho ou sobretudo e cachecol

PARA OBTENER INFORMACIÓN TURÍSTICA SOBRE LA CIUDAD/ FOR FURTHER TOURIST INFORMATION ABOUT THE CITY/ PARA OBTER INFORMAÇÃO TURÍSTICA SOBRE A CIDADE

Aeroparque
Exterior de Arribos Internacionales
15-3606-3660 todos los días de 9 a 18 hs

Caminito
Av. Don Pedro de Mendoza 1900
15-4408-0336 todos los días de 9 a 18 hs

Florida
Florida 100 y Diagonal Norte
4342-1904 todos los días de 9 a 18 hs

Puerto Madero
Juana Manuela Gorriti 200 (Dique 4)
4315-9378 todos los días de 9 a 18 hs

Plaza San Martín
Florida 1000 y Marcelo T. de Alvear
15-3604-3670 todos los días de 9 a 18 hs

Planetario
Plazoleta Enrique García Velloso
15-3682-4880 todos los días de 9 a 18 hs

Recoleta
Quintana 596 y Pte. Ortiz
4806-0904 todos los días de 9 a 18 hs

Retiro
Est. Terminal de Omnibus Pte 3 Local 83
4311-0528 todos los días de 7.30 a 16.30 hs

Aeroparque
Outside International Arrivals

Caminito
1900. Av. Don Pedro de Mendoza

Florida
1000. Florida and Diagonal Norte

Neighborhood: Puerto Madero
200. Juana Manuela Gorriti street (Dock 4)

Plaza San Martín Square
1000. Florida and Marcelo T. de Alvear streets

Planetario
Enrique García Velloso Park

Neighborhood: Recoleta
596. Quintana and Pte. Ortiz streets

Neighborhood: Retiro
Bus Terminal, Bridge 3 Local 83

Aeroparque
Exterior do Chegadas Internacionais

Caminito
Av. Don Pedro de Mendoza 1900

Florida
Florida e Diagonal Norte

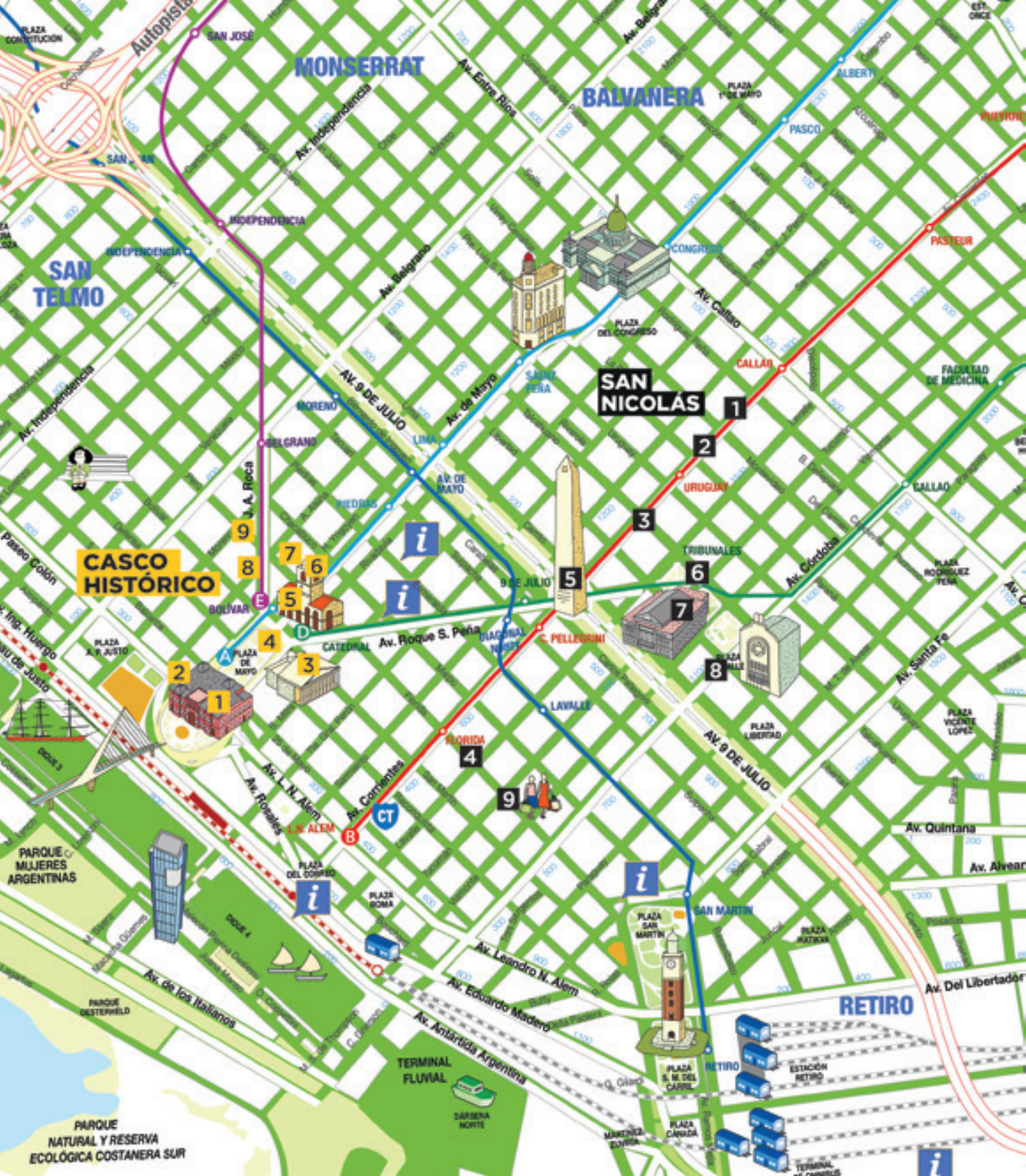
Bairro: Puerto Madero
Juana Manuela Gorriti 200 (Dique 4)

Praça San Martín
Florida 1000 e Marcelo T. de Alvear

Planetario
Praça Enrique García Velloso

Bairro: Recoleta
Quintana 596 e Pte. Ortiz streets

Bairro: Retiro
Terminal Rodoviário Ponte 3 Local 83



CIRCUITO 1 / CIRCUIT 1

SAN NICOLÁS

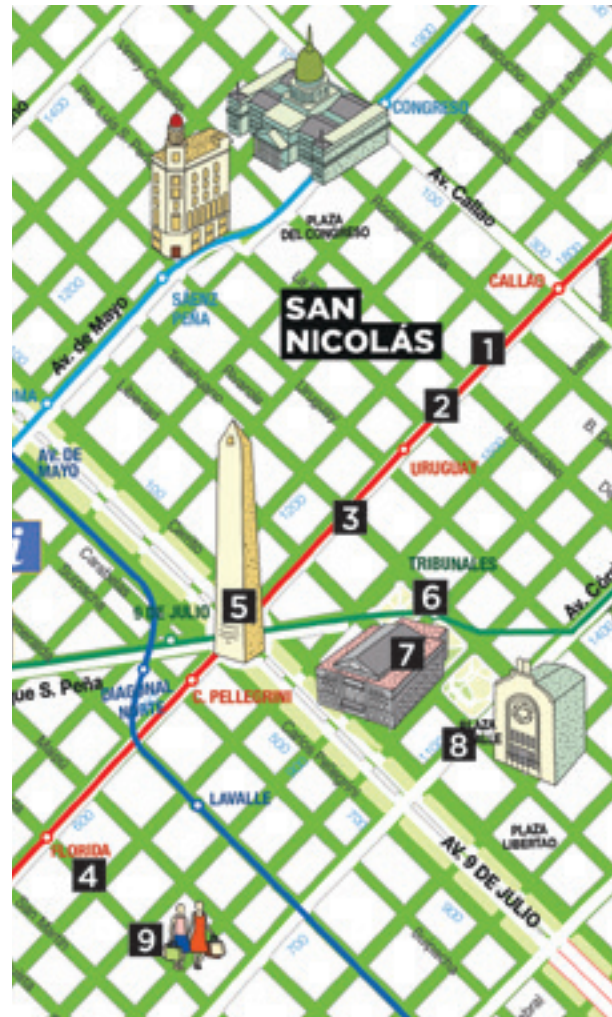
- 1 Teatro Presidente Alvear / *President Alvear Theater*
- 2 Teatro General San Martín / *General San Martín Theater*
- 3 Av. Corrientes / *Corrientes Avenue*
- 4 Calle Florida / *Florida street / Rua Florida*
- 5 Obelisco / *Obelisk*
- 6 Palacio de la Justicia / *Palace of Justice / Palácio da Justiça*
- 7 Teatro Colón / *Colon Theater*
- 8 Teatro Nacional Cervantes / *Cervantes National Theater*
- 9 Centro Cultural Borges / *Borges Cultural Center*

CASCO HISTÓRICO

- 1 Casa de Gobierno- Casa Rosada / *Government House - The Pink House / Casa de Governo - Casa Rosada*
- 2 Museo del Bicentenario / *Museum of the Bicentennial / Museu do Bicentenário*
- 3 Catedral Metropolitana / *Metropolitan Cathedral*
- 4 Plaza de Mayo / *May Square / Praça de Maio*
- 5 Cabildo de Buenos Aires / *old Buenos Aires Town Hall*
- 6 Casa de la Cultura / *House of Culture / Casa da Cultura*
- 7 Legislatura / *City Council*
- 8 Iglesia San Ignacio / *San Ignacio Church / Igreja San Ignacio*
- 9 Manzana de las Luces / *The Block of the Enlightenment / Quarteirões das Luzes*

SAN NICOLÁS

SÃO NICOLÁS



El barrio tomó su nombre actual en 1720 a partir de la construcción de la iglesia San Nicolás de Bari, ubicada en la esquina de las actuales calle Carlos Pellegrini y avenida Corrientes. Las calles del barrio de San Nicolás fueron escenario de la lucha contra las fuerzas inglesas durante las invasiones de 1806 y 1807, y la iglesia se utilizó como depósito de municiones. El siglo XX trajo consigo la transformación de la Ciudad, y con el trazado de Diagonal Norte y el ensanchamiento de la avenida Corrientes, la iglesia fue demolida y reconstruida en su ubicación actual sobre la avenida Santa Fe.



ENG

This area was first named San Nicolás in 1720 with the construction of the San Nicolás de Bari church, which is located at the crossroads between Carlos Pellegrini and Corrientes avenues. The streets of this neighborhood were the setting of the fights against the British soldiers during the 1806 and 1807 invasions, when the church was used to store ammunition. The XX century brought with it the transformation of the city and with the alignment of Diagonal Norte avenue and the broadening of Corrientes avenue, the church was demolished and rebuilt in its current location, on Santa Fe avenue.

POR

O bairro obteve seu nome atual em 1720, a partir da construção da igreja São Nicolás de Bari, localizada na esquina das atuais ruas Carlos Pellegrini e Avenida Corrientes. As ruas do bairro de São Nicolás foram cenários da luta contra as forças inglesas durante as invasões de 1806 e 1807, e a igreja foi utilizada como depósito de munições. O século XX trouxe a transformação para a cidade. Com o traçado da avenida Diagonal Norte e o alargamento da Avenida Corrientes, a igreja foi demolida e reconstruída na sua localização atual da Avenida Santa Fe.

TEATRO PRESIDENTE ALVEAR

AV. CORRIENTES 1659

AGENDACULTURAL.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Posee Aro magnético / *magnetic ring / anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



No posee visita guiada / *no special guided tour / não tem visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

Este teatro fue inaugurado el 24 de abril de 1942 por el empresario del espectáculo don Pascual E. Carcavallo. Desde sus orígenes es un clásico de la música y el teatro argentino y polo de atracción de la vida cultural porteña. Con una capacidad para mil localidades y una moderna infraestructura técnica, cuenta con talleres de escenografía, luminotecnia, sonido y sastrería.

ENG

This theater was opened by show businessman Mr. Pascual E. Carcavallo on April 24, 1942. From the beginning, it was an icon of the Argentine theater and music scene and a landmark of the cultural life of the city. With its modern infrastructure and a capacity for 1,000 spectators, it hosts workshops on set design, sound and light technology, and tailoring.

POR

Este teatro foi inaugurado em 24 de abril de 1942 por Pascual E. Carcavallo, um empresário do setor de espetáculos. É um clássico da música e do teatro argentino e polo de atração da vida cultural portenha desde sua inauguração. Com capacidade para mil espectadores e uma infraestrutura técnica moderna, possui oficinas para cenografia, iluminação, som e alfaiataria.

TEATRO GENERAL SAN MARTÍN

- 📍 AV. CORRIENTES 1530
- 🌐 COMPLEJOTEATRAL.GOB.AR
- ✉ INFORMES@MHN.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Posee Aro magnético / *magnetic ring / anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*
- 🧠 No posee visita guiada / *no special guided tour / não tem visita guiada*
- ♿ Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*
- 🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*
- 👁 No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El Teatro San Martín es uno de los teatros más prestigiosos y vanguardistas de América Latina. Forma parte del Complejo Teatral de Buenos Aires que depende del Gobierno porteño. El teatro dispone de dos elencos teatrales estables, el Ballet Contemporáneo y el Grupo de Titiriteros, ambos precursores en el orden nacional.

ENG

The General San Martín Theater is one of the most prestigious and avant-gard playhouses in Latin America. It forms part of the Buenos Aires Theater Complex, which is under the purview of the local government of Buenos Aires. There are two permanent theater ensembles, the Contemporary Ballet and the Group of Puppeteers, both of them truly pioneering groups at the national level.

POR






O Teatro San Martín é um dos teatros mais prestigiosos e vanguardistas da América Latina. Faz parte do Complexo Teatral de Buenos Aires que depende do governo da cidade. O teatro dispõe de dois elencos teatrais fixos, do Balé Contemporâneo e do Grupo de Títeres, todos precursores a nível nacional.



AV. CORRIENTES

AV. CORRIENTES 0 - 3000

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

En esta avenida se agrupan la mayor cantidad de librerías, teatros, pizzerías y cafés. Muchos de ellos son considerados bares notables, por su antigüedad, arquitectura o relevancia, y forman parte del patrimonio cultural de la ciudad. Apodada la “la calle que nunca duerme”, por su vibrante vida nocturna, fue testigo de la época de oro del tango. En sus bares, teatros y cabarets, se reunieron los grandes músicos de la década del treinta, cuarenta y cincuenta.

ENG

This avenue features the greatest number of book stores, theaters, pizza shops, and cafés. Many bars have been callified as Notable Bars based on their long-standing reputation, architecture or relevance, as they form part of the cultural heritage of the city. Known as the “street that never sleeps” due to its vibrating nightlife, this avenue was a witness to the golden age of tango. Famous musicians of the 1930s, 1940s and 1950s used to meet or play in its bars, theaters and cabarets.

POR

Nesta avenida agrupa-se o maior número de librerias, teatros, pizzerias e cafés. Muitos deles são considerados bares notáveis por sua antiguidade, sua arquitetura ou relevância, e fazem parte do patrimônio cultural da cidade. Apelidada “a rua que nunca dorme” por sua vibrante vida noturna, foi testemunha dos anos dourados do tango. Em seus bares, teatros e cabarets, reuniam-se os grandes músicos dos anos trinta, quarenta e cinquenta.



CALLE FLORIDA

📍 FLORIDA 0 - 1100

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🧠 Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿ Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🪑 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

La calle Florida está ubicada en pleno centro porteño y atraviesa calles importantes del distrito como la av. Santa Fe, Lavalle, av. Corrientes, Perú y la av. de Mayo. Hecha peatonal, en esta calle están las tiendas orientadas a los turistas. Aquí podrás encontrar algunos productos típicos argentinos. La calle fue diseñada por Juan de Garay durante la segunda fundación de la ciudad en 1580. A comienzos del siglo XVII ya era una de las primeras calles con pavimento de piedra.

ENG

This street is in the heart of the city center, running across some of the most important roads of the district, such as Santa Fe, Lavalle, Corrientes, Perú and Avenida de Mayo. Along this pedestrian street you can find stores for tourists full of typical Argentine souvenirs. The street was designed by Juan de Garay during the second foundation of the city in 1580. By the beginning of the XVII century, it had already been paved with cobblestones.

POR

A rua Florida está localizada em pleno centro e atravessa importantes ruas da região, como a Av. Santa Fe, Lavalle, Av. Corrientes, Peru e a Av. de Maio. Esta rua é exclusivamente para pedestres e nela estão situadas as principais lojas destinadas a turistas. É possível encontrar vários produtos típicos argentinos. Foi projetada por Juan de Garay durante a segunda fundação da cidade, em 1580. No início do século XVII já era uma das primeiras ruas com paralelepípedos.



4 OBELISK

OBELISCO

AV. 9 DE JULIO Y AV. CORRIENTES / AV. 9 DE JULIO AND AV. CORRIENTES
AV. 9 DE JULIO E AV. CORRIENTES

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY
FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Posee circuito accesible / *accesible way design* / *tem circulação acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El Obelisco, una construcción hueca de hormigón armado de casi 68 metros de altura, se alza en la Plaza de la República, fue inaugurado en 1936 en conmemoración del IV centenario del primer asentamiento español en el Río de la Plata. En este época generó fuerte resistencia por parte de la opinión pública, pero con el paso de los años se transformó en símbolo de la ciudad. Sobre el suelo de la plaza se destacan los escudos de las provincias argentinas.

ENG

The Obelisk is a hollow pyramid of concrete, almost 68 meters high, towering above the Republic Square (Plaza de la República). Opened in 1936, it was built to commemorate the Fourth Centennial Anniversary of the first Spanish settlement in the region of the Río de la Plata. At that moment, it encountered strong opposition from the public opinion, but as time went by, it became a symbol of the city. On the floor surrounding the obelisk lie the coats of arms of all the Argentine provinces.

POR

O Obelisco é uma construção oca de concreto com quase 68 metros de altura que está situada na Praça da República. Este monumento foi inaugurado em 1936 em comemoração ao IV centenário do primeiro assentamento espanhol no Rio da Prata. Naquela época gerou uma forte resistência por parte do público, mas ao longo dos anos tornou-se um símbolo da cidade. Sobre a praça destacam-se os escudos das províncias argentinas.



PALACIO DE JUSTICIA

TALCAHUANO 550

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Posee circuito accesible / *accesible way design* / *tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El edificio del Palacio de Tribunales tiene siete pisos de estilo neoclásico con influencias griegas y romanas, alberga la sede del Poder Judicial y la Suprema Corte de Justicia de la Nación. Fue diseñado por el arquitecto francés Norbert Maillart e inaugurado en 1942. El edificio remata con una mansarda. En el hall de entrada se alza una escultura de Rogelio Yrurtia realizada en bronce que representa la Justicia.

ENG

The Palace of Justice is a seven-storey building, neoclassical in style with Greek and Roman influences. It is the seat of the Judiciary and the Supreme Court. It was designed by French architect Norbert Maillart and was opened in 1942. The building has a mansard roof on top. In the entrance hall, there is a bronze sculpture made by Rogelio Yrurtia representing Justice.

POR

O edifício do Palácio dos Tribunais tem sete andares de estilo neoclássico com influências gregas e romanas. É a sede do Poder Judiciário e do Supremo Tribunal (Suprema Corte de Justicia de la Nación). Foi projetado pelo arquiteto francês Norbert Maillart e inaugurado em 1942. O edifício termina com uma mansarda. No hall de entrada encontra-se uma escultura de Rogelio Yrurtia realizada em bronze que representa a Justiça.



TEATRO COLÓN

CERRITO 618.


EL INGRESO ACCESIBLE PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD MOTORA SE ENCUENTRA EN LA CALLE TUCUMÁN / ACCESS FOR THE DISABLED IS THROUGH THE ENTRANCE ON TUCUMÁN STREET. A ENTRADA ACESSÍVEL PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA MOTORA ESTÁ SITUADA NA RUA TUCUMÁN.

VISITAS GUIADAS: LUNES A VIERNES DE 9.00 A 17.00 HORAS (CADA 15 MINUTOS). PARA ACCEDER AL RECORRIDO DE VISITAS, SE DEBE SUBIR AL PRIMER PISO POR ASCENSOR.
GUIDED TOUR: MONDAY TO FRIDAY, 9:00 A.M. TO 5:00 P.M. (EVERY 15 MINUTES). TO GET TO THE MEETING POINT, TAKE THE ELEVATOR TO THE FIRST FLOOR.
VISITAS GUIADAS: 2º A 6º DAS 9.00 ÀS 17.00 HORAS (A CADA 15 MINUTOS). PARA TER ACESSO AO PERCURSO DA VISITA É NECESSÁRIO SUBIR AO PRIMEIRO ANDAR POR ELEVADOR.




WWW.TEATROCOLON.ORG.AR

VISITASGUIADAS@TEATROCOLÓN.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

 Posee Aro magnético / magnetic ring / anel magnético
No posee Asistencia de lengua de señas / no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais

 Posee visita guiada / guided tour / tem visita guiada

 Posee acceso alternativo / alternative access / acesso alternativo
 Posee sanitario adaptado / adapted sanitary / possui banheiros adaptados
 Posee circuito accesible / accesible way / tem circulação acessível

 Posee áreas de descanso / sitting areas / tem áreas de descanso

 No posee información adaptada / no adapted information / não tem informação adaptada



ESP

El Colón, declarado Monumento Histórico Nacional en 1991, se encuentra entre los diez mejores teatros líricos del mundo. El edificio fue inaugurado el 25 de mayo de 1908, con la presentación de la ópera Aída, de Giuseppe Verdi.

ENG

The Colon Theater, declared a National Historic Monument in 1991, ranks among the ten best opera houses in the world. The building was inaugurated on May 25, 1908, its first performance being Aida, by Giuseppe Verdi.

POR

O Teatro Colón, declarado Monumento Histórico Nacional em 1991, está entre os dez melhores teatros líricos do mundo. O edifício foi inaugurado em 25 de maio de 1908 com a apresentação da ópera Aída, de Giuseppe Verdi.

TEATRO NACIONAL CERVANTES

📍 AV. CÓRDOBA 1155

🌐 WWW.TEATROCERVANTES.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Posee Aro magnético / *magnetic ring / anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary / possui banheiros com condições mínimas*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*
Posee circuito accesible / *accesible way / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

El teatro fue declarado Monumento Histórico Nacional y constituye una de las principales salas de teatro del país. Se inauguró en 1921 con la puesta en escena de La Dama Boba, de Lope de Vega. Se lo llamó Cervantes en homenaje al literato español autor de Don Quijote de la Mancha. Muchos de los elementos de su ambientación interior, como los azulejos, los vitrales, los tapices y la herrería, fueron traídos de España.

ENG

The theater, declared a National Historic Monument, is one the most important playhouses in the country. It opened in 1921 with the staging of La Dama Boba, by Lope de Vega. It is named after Cervantes, the Spanish author of Don Quixote. Many of its interior decoration elements, such as its tiles, stained glasses, trapestries and blacksmith artworks, were brought from Spain.

POR

O teatro foi declarado Monumento Histórico Nacional e é uma das principais salas do país. Foi inaugurado em 1921 com a apresentação da peça La Dama Boba, de Lope de Vega. Recebeu o nome de Cervantes em homenagem ao autor de Dom Quixote de La Mancha. Muitos dos elementos da decoração interior, tais como azulejos, vitrais, tapeçarias e trabalhos em metal, foram trazidos da Espanha.

CENTRO CULTURAL BORGES

VIAMONTE 525

WWW.CCBORGES.ORG.AR

PUBLICO@CCBORGES.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

No posee Aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*

Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Es un importante emprendimiento cultural creado por la Fundación para las Artes. Tiene como objetivo promover y estimular el arte y la cultura de nuestro país y difundir tanto a nivel local e internacional, nuestro patrimonio histórico, cultural y artístico. Sus salas y diferentes espacios reciben manifestaciones artísticas y culturales de todas partes del mundo. Inaugurado en 1995, ocupa un importante espacio dentro de Galerías Pacífico.

ENG

This important cultural undertaking was carried out by the Foundation for the Arts (Fundación para las Artes.) with the purpose of promoting and encouraging the art and the culture of our country and to disseminate our historical, cultural and historical heritage at the national and international levels. Opened in 1995, it is based in Galerías Pacífico (Pacific Shopping Mall).

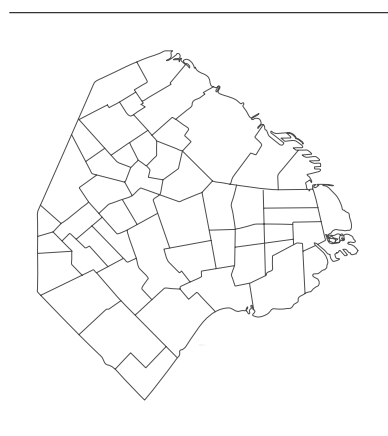
POR

É um importante empreendimento cultural criado pela Fundação para as Artes. Tem como objetivo promover e estimular a arte e a cultura de nosso país e difundir, tanto a nível local como internacional, o nosso patrimônio histórico, cultural e artístico. Suas salas e diferentes espaços são cenários para manifestações artísticas e culturais de todas as partes do mundo. Inaugurado em 1995, ocupa um importante espaço dentro das Galerías Pacífico.



CASCO HISTÓRICO

HISTORIC CITY CENTER CIRCUIT / CIRCUITO CENTRO HISTÓRICO



Monserrat es la zona más antigua de Buenos Aires. Aquí se establecieron en 1580 los primeros pobladores españoles.

La Plaza de Mayo, ubicada en este barrio, fue la primera de la Ciudad y testigo de hechos trascendentes de la historia argentina como la Revolución de Mayo de 1810, o las marchas de las Madres de Plaza de Mayo durante la dictadura militar comenzada en 1976. La Avenida de Mayo se inauguró en 1894. Su traza une la Casa Rosada (sede del Poder Ejecutivo nacional) con el Congreso (asiento del Poder Legislativo nacional), y alberga en su recorrido a la histórica Plaza de Mayo. La Avenida de Mayo junto con sus cafés, billares y restaurantes es testimonio de la influencia de la inmigración española en la identidad porteña.



ENG

The historic city center is the oldest area of Buenos Aires, where the first Spaniards who arrived in 1580 settled down.

The Plaza de Mayo, located in this area, was the first square of the city and the scene of major events that took place in Argentine history, such as the May Revolution in 1810 or the weekly demonstrations of Mothers de Plaza de Mayo during the military dictatorship that ruled the country as from 1976. The Avenida de Mayo (May avenue), inaugurated in 1894, connects Casa Rosada (Pink House), seat of the National Executive Branch, with the Congress (seat of the National Legislative Branch), passing through the historic Plaza de Mayo. The Avenida de Mayo with its cafes, billiards and restaurants is testimony to the influence of the Spanish immigration on the identity of the city.

POR

O Centro Histórico é a zona mais antiga da cidade de Buenos Aires. Nesta região foram estabelecidos os primeiros assentamentos espanhóis em 1580. A Praça de Maio, localizada neste bairro, foi a primeira da cidade e testemunha de fatos heróicos da história argentina, como a Revolução de Maio de 1810 ou as marchas das Mães da Praça de Maio durante a ditadura militar que começou em 1976. A Avenida de Maio foi inaugurada em 1894. Seu percurso une a Casa Rosada (sede do Poder Executivo nacional) e o Congresso (sede do Poder Legislativo nacional), e abriga a histórica Praça de Maio. A Avenida de Maio, com seus cafés, sinucas e restaurantes, é testemunha da influência da imigração espanhola na identidade porteña.

1 GOVERNMENT HOUSE - THE PINK HOUSE / CASA DE GOVERNO - CASA ROSADA

CASA DE GOBIERNO/CASA ROSADA

📍 **BALCARSE 50**

📅 SÁBADOS Y DOMINGOS DE 10.00 A 18.00 HORAS (CADA 10 MINUTOS).
SATURDAYS AND SUNDAYS - 10.00AM TO 6.00PM (EVERY 10 MINUTES).
SÁBADOS E DOMINGOS DAS 10.00 ÀS 18.00 HORAS (A CADA 10 MINUTOS).

🌐 WWW.PRESIDENCIA.GOB.AR/VISITAS-GUIADAS

✉ MUSEO@PRESIDENCIA.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee Aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*



Posee rampa / *ramp / tem rampa*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accesible way / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

La Casa Rosada, sede del Gobierno Nacional, ocupa el predio donde se erigió el Fuerte de Buenos Aires en 1580 y donde se asentaron en 1810 las autoridades de la flamante Nación. Durante la presidencia de Domingo F. Sarmiento (1868-1874), se pintó de rosado obteniendo así su nombre. El edificio actual es producto de la fusión llevada a cabo en 1894 de dos construcciones anteriores: el Palacio de Correos y la sede presidencial.

ENG

Casa Rosada, seat of the National Government, is located on the premises where the Buenos Aires Fortress was built in 1580 and from which the authorities of the brand-new nation ruled in 1810. During the presidency of Domingo F. Sarmiento (1868-1874), it was painted pink and this is the reason for its name. The present building is the result of having merged two previous buildings in 1894: the Post Office Palace and the President's headquarters.

POR

A Casa Rosada, sede do Governo Nacional, ocupa o prédio onde se erigiu o Forte de Buenos Aires em 1580 e onde se radicaram em 1810 as autoridades da flamante Nação. Durante a presidência de Domingo F. Sarmiento (1868-1874), a casa foi pintada de rosa ganhando assim seu nome. O edifício atual é produto da fusão realizada em 1894 de duas construções anteriores: o Palácio de Correios e a sede presidencial.



2 MUSEUM OF THE BICENTENNIAL / MUSEU DO BICENTENÁRIO

MUSEO DEL BICENTENARIO

📍 AV. PASEO COLÓN 100

🕒 MIÉRCOLES A DOMINGOS Y FERIADOS DE 10.00 A 18.00 HORAS.
WEDNESDAY TO SUNDAY, AND HOLIDAYS, 10.00AM TO 6.00PM.
4ª A DOMINGO E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 18:00H.

🌐 WWW.MUSEOBICENTENARIO.GOB.AR

✉ MUSEO@PRESIDENCIA.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee Aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*

♿ Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Se exhiben objetos personales de los presidentes de Argentina y videos sobre la historia de nuestro país.

El museo se encuentra ubicado a espaldas de la Casa de Gobierno, en las galerías que fueron parte de la antigua aduana de Taylor, construida en 1855 y del Fuerte de Buenos Aires del siglo XVIII.

ENG

The museum exhibits Argentine presidents' personal belongings and videos about the history of the country.

It is located behind the Government House in the galleries that were part of the old Customs House, built by engineer

POR

Exibe objetos pessoais dos presidentes da Argentina e vídeos sobre a história do país.

O museu está situado atrás da Casa de Governo, nas galerias que fazem parte da antiga alfândega de Taylor, construída em 1855, e do Forte de Buenos Aires, do século XVIII.



3 THE METROPOLITAN CATHEDRAL

CATEDRAL METROPOLITANA

📍 AV. RIVADAVIA Y SAN MARTÍN / AV. RIVADAVIA AND SAN MARTÍN / AV. RIVADAVIA E SAN MARTÍN

📅 LUNES A SÁBADOS A LAS 11.45 HORAS.
MONDAY TO SATURDAYS AT 11.45AM.
2ª A SÁBADO ÀS 11:45H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee Aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour* / *visita guiada*

♿️ Posee rampa / *ramp* / *tem rampa*
Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*



ESP

La primera Catedral de Buenos Aires se erigió en 1622 en este lugar. La construcción definitiva comenzó en 1752 bajo la dirección del arquitecto italiano Antonio Masella. En 1822, los franceses Próspero Catelin y Pedro Benoit diseñaron la fachada de estilo neoclásico, cuyas columnas simbolizan a los doce apóstoles. En 1860 el escultor José Dubourdieu realizó el bajorrelieve del frontispicio, que representa el encuentro de Jacob con su hijo José en Egipto.

En 1877 se agregó una nave lateral que alberga el mausoleo del General José de San Martín (1778-1850); el libertador de Argentina, Chile y Perú.

ENG

The first cathedral of Buenos Aires was built in this very site in 1622. Its definitive construction started in 1752 under the direction of Italian architect Antonio Masella. In 1822, French architects Próspero Catelin and Pedro Benoit designed the neoclassic façade, the columns of which represent the twelve apostles. In 1860, sculptor José Dubourdieu was responsible for the bas-relief on the frontispiece, which represents the moment Jacob meets his son Joseph in Egypt.

In 1877, a side nave was added to host the tomb of General José de San Martín (1778-1850), who liberated Argentina, Chile and Peru.

POR

A primeira Catedral de Buenos Aires foi erguida neste lugar em 1622. A construção definitiva começou em 1752 sob a direção do arquiteto italiano Antonio Masella. Em 1822, os franceses Próspero Catelin e Pedro Benoit projetaram a fachada de estilo neoclássico, cujas colunas simbolizam os doze apóstolos. Em 1860, o escultor José Dubourdieu realizou o baixo-relevo do frontispício, que representa o encontro de Jacó com seu filho José no Egito.

Em 1877 foi adicionada uma nave lateral que abriga o mausoléu do general José de San Martín (1778-1850), o libertador da Argentina, do Chile e do Peru.

4

PLAZA DE MAYO

📍 HIPÓLITO YRIGOYEN, BALCARCE, AV. RIVADAVIA Y BOLÍVAR / HIPÓLITO YRIGOYEN, BALCARCE, RIVADAVIA AND BOLÍVAR / HIPÓLITO YRIGOYEN, BALCARCE, AV. RIVADAVIA E BOLÍVAR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Posee circuito accesible / *accesible way* / *tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Es la plaza más antigua de Buenos Aires. Su ubicación fue determinada en la segunda fundación de la Ciudad, en 1580. Está rodeada por edificios históricos y gubernamentales: el Cabildo, la Catedral, la Casa Rosada (sede del Gobierno Nacional), bancos y ministerios.

ENG

It is the oldest square in Buenos Aires. Its location was decided at the time of the second foundation of the city, in 1580. It is surrounded by historic and government buildings: the Cabildo (the first City Hall), the Cathedral, the Casa Rosada (Pink House) (seat of the National Government), banks and ministries.

POR


É a praça mais antiga de Buenos Aires. Sua localização foi determinada na segunda fundação da Cidade, em 1580. Está rodeada por edifícios históricos e governamentais: o Cabildo, a Catedral, a Casa Rosada (sede do Governo Nacional), o bancos e ministérios.



5 OLD BUENOS AIRES TOWN HALL

CABILDO DE BUENOS AIRES

 BOLÍVAR 65

 MARTES A VIERNES A LAS 15.30 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS 12.00, 14.00 Y 15.30 HORAS.
TUESDAY TO FRIDAY, AT 3.30 P.M.; SATURDAY AND SUNDAY, AT 12.00 A.M., 2.00 P.M. AND 3.30 P.M.
3ª A 6ª ÀS 15:30H; SÁBADOS E DOMINGOS ÀS 12:00H, 14:00H E 15:30H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance / tem escada na entrada*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible / é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El Cabildo porteño fue sede de la Administración colonial desde 1580. Su edificio sufrió sucesivas modificaciones. En 1894 se suprimieron tres arcos del ala norte para dar paso a la Avenida de Mayo. Hacia 1940, el Arquitecto Mario Buschiazzo realizó la última reforma importante del edificio que rescató, en parte, el diseño original de Bianchi y Primoli. Desde 1938, funcionan aquí la Comisión Nacional de Museos, Monumentos y Lugares Históricos, y el Museo Histórico Nacional del Cabildo de Buenos Aires y de la Revolución de Mayo.

ENG

The Cabildo was the seat of the Colonial administration in 1580. The building underwent several reforms. In 1894, three arches on the northern wing were pulled down to give way to a newly planned avenue, Avenida de Mayo. By 1940, architect Mario Buschiazzo completed the last important reform of the building, which managed to restore, at least partially, the original design created by Bianchi and Primoli. Since 1983, this building has served as the seat of the National Commission of Museums, Monuments and Historic Sites and of the National Historic Museum of the Buenos Aires Cabildo and May Revolution.

POR

O Cabildo portenho foi sede da administração colonial desde 1580. Seu edifício sofreu sucessivas modificações. Em 1894 foram suprimidos três arcos da ala norte para dar espaço à Avenida de Maio. Finalmente, em 1940, o arquiteto Mario Buschiazzo realizou a última reforma importante do edifício, que resgatou, parcialmente, o projeto original de Bianchi e Primoli. Desde 1938, funcionam aqui a Comissão Nacional de Museus, Monumentos e Sítios Históricos, e o Museu Histórico Nacional do Cabildo de Buenos Aires e da Revolução de Maio.



CASA DE LA CULTURA

📍 AV. DE MAYO 575

📅 SÁBADOS A LAS 16.00 Y A LAS 17.00 HORAS; DOMINGOS DE 11.00 A 16.00 HORAS (CADA 1 HORA).
SATURDAY, AT 04.00 P.M. AND 05.00 P.M.; SUNDAY, 11.00 A.M. TO 04.00 P.M. (EVERY HOUR).
SÁBADOS ÀS 16:00H E ÀS 17:00H; DOMINGOS DAS 11:00H ÀS 16:00H (DE HORA EM HORA).

🌐 WWW.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee Aro magnético / *no magnetic ring* / não tem anel magnético
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / não tem assistência de linguagem de sinais



Ofrece visita guiada / *guided tour* / tem visita guiada



Posee acceso alternativo / *alternative access* / Possui: acesso alternativo
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary* / possui banheiros com condições mínimas
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / tem áreas de descanso



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada

ESP

Es uno de los edificios del siglo XIX más suntuosos de Buenos Aires. Se inauguró en 1898 y hasta 1992 albergó las oficinas del diario La Prensa que ya no existe. El primer ejemplar del diario apareció en 1869 y en la primera mitad del siglo XX, llegó a ser el más popular del país. Un año más tarde, el Gobierno porteño puso en valor el edificio para Casa de la Cultura. Aquí se llevan a cabo muestras, espectáculos y talleres. Actualmente, es la sede del Ministerio de Cultura de la Ciudad.

ENG

It is one of the most luxurious buildings of the XIX century. Inaugurated in 1898, it served as the headquarters of La Prensa newspaper until 1992. The first edition was issued in 1869, and by the first half of the XX century, it came to be the most widely read newspaper in the country. A year later, the city government repaired the building of the House of Culture, where exhibitions, shows and different cultural workshops take place. At present, it is the seat of the local ministry of culture.

POR

O Cabildo portenho foi sede da Administração colonial desde 1580. Seu edifício sofreu sucessivas modificações. Em 1894 foram suprimidos três arcos da asa norte para dar espaço à Avenida de Maio. Em 1931 foram demolidos outros três da asa sul para o traçado da Avenida Julio A. Roca. Finalmente, em 1940, o Arquiteto Mario Buschiazzo realizou a última reforma importante do edifício que resgatou, em parte, o desenho original de Bianchi e Primoli.



LEGISLATURA

PERÚ 160

MARTES A VIERNES A LAS 15.30 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS 12.00, 14.00 Y 15.30 HORAS.
TUESDAY - FRIDAY AT 3.30PM; SATURDAYS AND SUNDAYS AT 12.00AM, 2.00PM AND 3.30PM.
3º A 6º ÀS 15.30 HORAS; SÁBADOS E DOMINGOS 12.00, 14.00 E 15.30 HORAS.

WWW.LEGISLATURA.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accesible way / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El edificio es sede del Poder Legislativo de la Ciudad. En esta imponente construcción se destaca la torre de 97 metros de altura y su reloj de cuatro esferas y un carillón de 30 campanas. La mayor de ellas en tono sol, pesa 4.300 kg y la menor, en tono do pesa 40 kg. La Legislatura cuenta con una biblioteca especializada en leyes y jurisprudencia argentinas, y una hemeroteca que guarda las publicaciones más importantes del país desde 1892.

ENG

The building is the seat of the City Council. Its imposing construction features a tower of 97 meters high, a four-sided clock and a 30-bell carillon. The biggest bell is tuned to Sol, weighs 4,300 kg, while the smallest is tuned to Do and weighs 40 kg. The City Council hosts a library specialized in Argentine law and jurisprudence, as well as a periodicals library that keeps all the most important journals published in the country from 1892 onwards.

POR

O edifício é a sede do Poder Legislativo da Cidade. Nesta imponente construção se destaca a torre de 97 metros de altura e seu relógio de quatro esferas e um carrilhão com 30 campanas. A maior delas, em sol, pesa 4.300 kg e a menor pesa 40 kg. A Legislatura possui uma biblioteca especializada em leis e jurisprudência argentinas e uma hemeroteca que preserva as publicações mais importantes do país desde 1892.





IGLESIA SAN IGNACIO

 BOLÍVAR 225

 MARTES A VIERNES A LAS 15.30 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS 12.00, 14.00 Y 15.30 HORAS.
TUESDAY - FRIDAY AT 3.30PM; SATURDAYS AND SUNDAYS AT 12.00AM, 2.00PM AND 3.30PM.
3º A 6º ÀS 15.30 HORAS; SÁBADOS E DOMINGOS 12.00, 14.00 E 15.30 HORAS.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

 No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*

 Posee rampa / *ramp / tem rampa*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

 No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Se comenzó su construcción en 1686 sobre los muros de adobe de un templo que ya existía en el lugar. Se inauguró en 1722. La obra estuvo a cargo de los arquitectos jesuitas Krauss, Bianchi y Prímolo. A fines del siglo XVIII funcionó como catedral de la ciudad y se convirtió en cuartel militar durante la resistencia a la invasión inglesa de 1806. Debajo de la manzana corre una red de túneles de los siglos XVII y XVIII que unían edificios del centro con el fuerte de Buenos Aires.

ENG

Its construction began in 1686 on top of the adobe walls of an even older temple that was there at the time. It was inaugurated in 1722. The works had been commissioned to Jesuit architects Krauss, Bianchi and Prímolo. By the end of the XVIII century, it served as the cathedral of the city, and was used as a military headquarter during the city resistance against the British invasion of 1806. Under the Church, there is a series of tunnels from the XVII and XVIII centuries connecting the city center buildings with the Buenos Aires fortress.

POR

Sua construção começou em 1686 sobre os muros de adobe de um templo que existia no lugar. Foi inaugurado em 1722 e a obra esteve sob a responsabilidade dos arquitetos jesuítas Krauss, Bianchi e Prímolo. No final do século XVIII funcionou como catedral da cidade e se tornou um quartel militar durante a resistência à invasão inglesa de 1806. No subsolo do quarteirão existe uma rede de túneis dos séculos XVII e XVIII que uniam edifícios do centro com o forte de Buenos Aires.



MANZANA DE LAS LUCES

📍 PERÚ 272

🕒 MARTES A VIERNES A LAS 15.30 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS 12.00, 14.00 Y 15.30 HORAS.
TUESDAY - FRIDAY AT 3.30PM; SATURDAYS AND SUNDAYS AT 12.00AM, 2.00PM AND 3.30PM.
3º A 6º ÀS 15.30 HORAS; SÁBADOS E DOMINGOS 12.00, 14.00 E 15.30 HORAS.

🌐 WWW.MANZANADELASLUCES.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

👂 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

♿ Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance / tem escada na entrada*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

En 1633, se instalaron en este solar los padres jesuitas que, hasta su expulsión en 1767, levantaron numerosos edificios, principalmente educativos y culturales. El nombre Manzana de las Luces hace referencia a los importantes establecimientos educativos y culturales que funcionaron aquí durante siglos. Estas edificaciones están entre las más antiguas que aún permanecen en pie en la Ciudad.

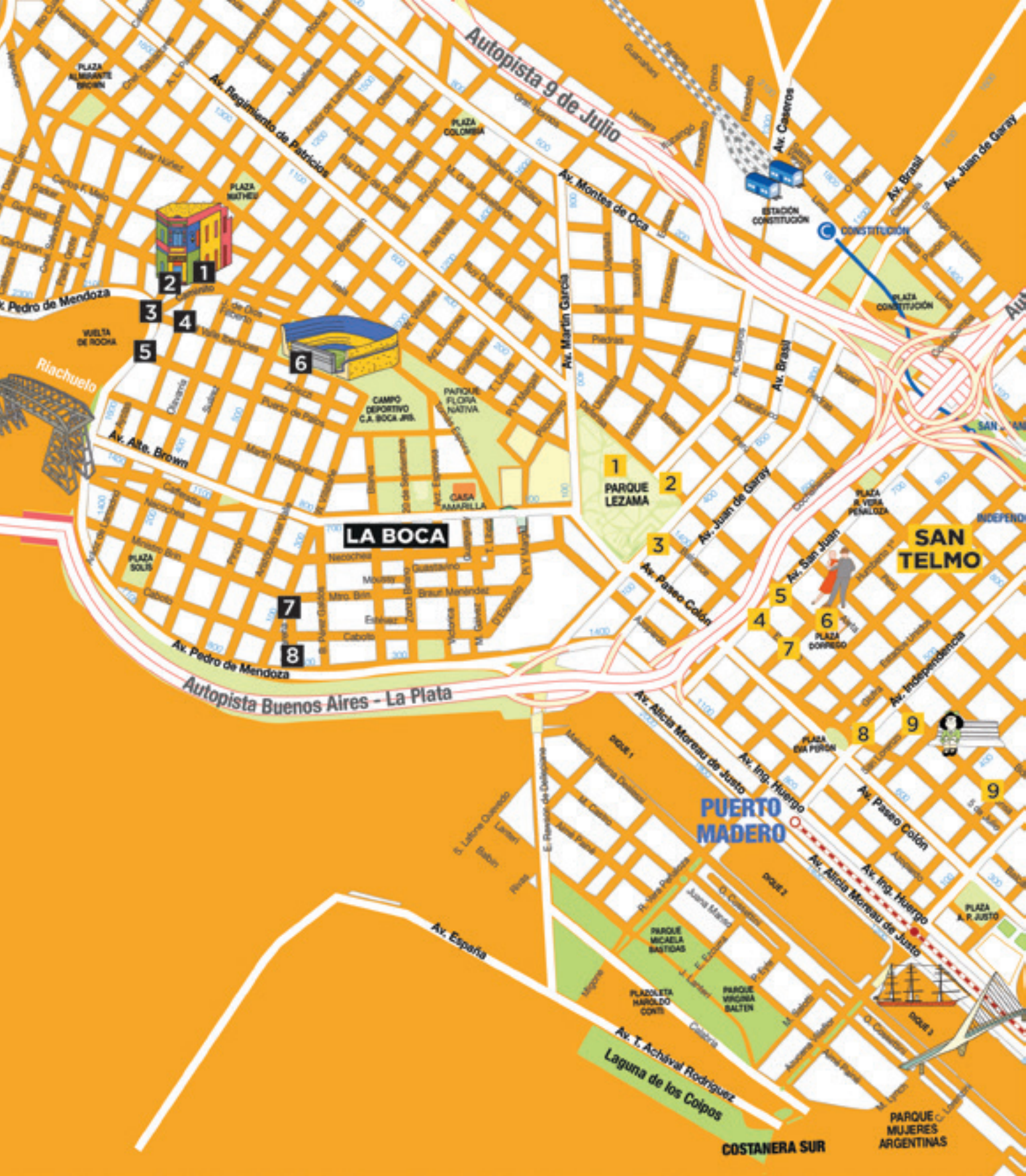
ENG

In 1633, this area was occupied by the Jesuits who, until they were expelled in 1767, had commissioned the construction of a number of buildings, mostly for educational and cultural purposes. The term "Manzana de las Luces" makes reference to such educational and cultural establishments that had been open and active for centuries. These buildings are among the oldest constructions still standing.

POR

Os jesuítas se instalaram neste solar em 1633 e permaneceram até a sua expulsão em 1767. Construíram inúmeros edifícios, principalmente com fins educativos e culturais. O nome de Quarteirão das Luzes é uma referência aos importantes estabelecimentos de ensino e culturais que funcionaram nesta área durante séculos. Estes edifícios estão entre os mais antigos que ainda permanecem em pé na cidade.





CIRCUITO 2 / CIRCUIT 2

LA BOCA

- 1** Caminito / Southern Cultural Mile / Milha Cultural do Sul
- 2** Fundación PROA / PROA Foundation / Fundação Proa
- 3** Vuelta de Rocha / Volta de Rocha
- 4** Museo de Bellas Artes de Artistas Argentinos Quinquela Martín / Quinquela Martín Museum of Fine Arts / Museu de de Belas Artes Quinquela Martín
- 5** Teatro de la Ribera / De la Ribera Theater Teatro da Ribeira
- 6** Club Boca Juniors / Boca Juniors Club / Clube Boca Juniors
- 7** Museo del Cine / Film Museum / Museu do Cinema
- 8** Usina del Arte / Art Center at Former Power Station / Usina da Arte

SAN TELMO

- 1** Parque Lezama / Lezama Park
- 2** Museo Histórico Nacional / Museum of National History / Museu Histórico Nacional /
- 3** Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires -MACBA / Buenos Aires Museum of Contemporary Art - (MACBA) / Museu de Arte Contemporânea de Buenos Aires (MACBA)
- 4** Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (MAMBA) / Museum of Modern Art of Buenos Aires (MAMBA) / Museu de Arte Moderna de Buenos Aires (MAMBA)
- 5** Plaza Dorrego / Dorrego Square / Praça Dorrego
- 6** El Viejo Almacén / El Viejo Almacén Dinner Tango Show / O Velho Armazém
- 7** Casa Mínima y Zanjón de Granados / Calle Casa Mínima and Zanjón de Granados (Minimum House) / Casa Mínima e Zanjón de Granados

LA BOCA

HISTORIC CITY CENTER CIRCUIT / CIRCUITO CENTRO HISTÓRICO



El barrio de La Boca, a orillas del Riachuelo, fue el lugar donde se estableció el primer adelantado don Pedro de Mendoza en 1536, en la primera fundación de Buenos Aires.

Durante muchos años, fue una zona pantanosa, poblada de ranchos y bodegas. A mediados del siglo XIX, con el aumento del movimiento, La Boca se transformó en un barrio marítimo. Para hacer frente a las crecidas del Riachuelo, los inmigrantes construyeron sus casas sobre pilotes que coloreaban con los sobrantes de pintura que regalaban en los astilleros. Más tarde, llegaron aquí los artistas y bohemios, y así surgió este barrio pintoresco, inmortalizado en las obras del artista plástico Benito Quinquela Martín.



ENG

La Boca, on the banks of the Riachuelo, was the neighborhood where the first Adelantado, Don Pedro de Mendoza, settled in 1536, at the time of the first foundation of Buenos Aires.

During many years, La Boca was a swampy area, full of precarious dwellings and taverns. In mid-XIX century, as trade increased, the neighborhood turned into a sailors' district. To protect themselves from the recurrent floods, immigrants built their homes on pilings that they painted with the color paints left over at the shipyards. With time, artists and bohemians came to live here, giving rise to a picturesque neighborhood immortalized in the works of local artist Benito Quinquela Martín.

POR

O bairro de La Boca, às margens do Riachuelo, foi o lugar onde se estabeleceu Pedro de Mendoza, o primeiro "adelantado", em 1536 na primeira fundação de Buenos Aires.

Durante muitos anos, foi uma zona pantanosa povoada de casebres e depósitos. A meados do século XIX, com o aumento do movimento, La Boca transformou-se num bairro marítimo. Para lidar com as cheias do Riachuelo, os imigrantes construíram suas casas sobre palafitas que pintavam com sobras de tinta doadas pelos estaleiros. Depois chegaram os artistas e boêmios, e assim surgiu este bairro pitoresco, imortalizado nas obras do artista plástico Benito Quinquela Martín.

1

CAMINITO

📍 PASAJE CAMINITO, ENTRE GRAL. A. DE LAMADRID Y MAGALLANES GARIBALDI

🕒 LUNES A DOMINGO DE 10.00 A 17.00 HORAS.
MONDAY TO SUNDAY FROM 10:00 A.M. TO 5:00 P.M.
2ª A DOMINGO DAS 10:00H ÀS 17:00H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

En la década del cincuenta, el vecino Arturo Cárrega decidió recuperar un terreno por el que corría un angosto arroyo y, más tarde, el tren. Para ello, convocó al famoso pintor Quinquela Martín, quien bautizó esta callecita como “Caminito”, en honor al popular tango de Peñaloza y Filiberto.

Es el primer museo al aire libre del mundo ya que se observan en sus recorridos murales, esculturas, bajorrelieves y mosaicos de reconocidos artistas del barrio.

ENG

In the 1950s, Arturo Cárrega decided to recover an area run across by a narrow stream that, once dried up, was traversed by a railroad track. For such purpose, he invited Quinquela Martín, a famous painter, to participate in his initiative and who named this street “Caminito” to honor the popular tango written by Peñaloza and Filiberto. This is the first street museum in the world, since as you walk along you will see on house walls sculptures, reliefs and mosaics by renowned artists who lived in the neighborhood.

POR

Nos anos cinquenta, o morador Arturo Cárrega decidiu recuperar o terreno por onde passava um riacho estreito e, depois, o trem. Para completar a recuperação, ele convocou o famoso pintor Quinquela Martin, quem chamou esta pequena rua de “Caminito”, como homenagem ao popular tango de Peñaloza e Filiberto. É o primeiro museu ao ar livre do mundo, já que em seu percurso podem ser observados murais, esculturas, baixo relevos e mosaicos de reconhecidos artistas do bairro.



FUNDACIÓN PROA

📍 AV. PEDRO DE MENDOZA 1929

🕒 MARTES A DOMINGOS DE 11.00 A 19.00 HORAS.
TUESDAY TO SUNDAY FROM 11:00 A.M. TO 7:00 P.M.
3ª A DOMINGO DAS 11:00H À 19:00H.

🌐 WWW.PROA.ORG/

✉ INFO@PROA.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIÊNCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *guided tour* / *tem visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*



ESP

El museo es un punto de referencia ineludible para las artes, un espacio centrado en la difusión de los grandes movimientos artísticos del Siglo XX, que también incluye propuestas actuales y proyectos especiales, nacionales e internacionales. Cuenta con una programación de exhibiciones temporarias y la organización de seminarios, cursos, conferencias y conciertos. En su terraza, se puede disfrutar una vista panorámica única del Riachuelo.

ENG

The museum is an indisputable referent for the arts. It is an arts center that focuses on disseminating the great art movements of the XX century, including contemporary and special projects, at both the national and international level. The museum organizes temporary exhibitions as well as seminars, courses, lectures, and concerts. On the terrace, you can enjoy unique panoramic views of the Riachuelo.

POR

O museu é um ponto de referência obrigatório para as artes, um espaço focado na difusão dos grandes movimentos artísticos do Século XX que também inclui propostas atuais e projetos especiais, tanto nacionais como internacionais. Apresenta uma programação de exposições temporárias e a organização de seminários, cursos, conferências e concertos. De seu terraço pode ser desfrutada uma vista panorâmica única do Riachuelo.

3

VUELTA DE ROCHA

AV. PEDRO DE MENDOZA Y DEL VALLE IBERLUCEA / AV. PEDRO DE MENDOZA AND DEL VALLE IBERLUCEA / AV. PEDRO DE MENDOZA E DEL VALLE IBERLUCEA

WWW.USINADELARTE.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / is partially accessible / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

En esta plazoleta, que simula la cubierta de un barco, un monólito recuerda que en este sitio el almirante Guillermo Brown instaló el arsenal, en donde además se reparaban las naves durante la Guerra con el Brasil. En su homenaje, se erigen un busto realizado por el escultor Julio C. Vergottini y un cañón que perteneció al buque 25 de mayo.

ENG

In this small square, which looks like the deck of a ship, a monolith reminds us that here Admiral Guillermo Brown had set up an arsenal and the dockyard workshops to repair the ships during the war against Brazil. There is a bust in his honor built by sculptor Julio C. Vergottini and a cannon from the May 25 warship.

POR

Nesta pracinha, que simula o convés de um barco, um monólito lembra que neste local o almirante Guillermo Brown instalou o arsenal e também uma oficina onde se consertavam os navios durante a Guerra com o Brasil. Em sua homenagem foi colocado um busto realizado pelo escultor Julio C. Vergottini e um canhão que pertenceu ao navio 25 de maio.



MUSEO DE BELLAS ARTES DE ARTISTAS ARGENTINOS BENITO QUINQUELA MARTÍN

📍 AV. PEDRO DE MENDOZA 1835

🕒 MARTES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS DE 11.00 A 18.00 HORAS.
TUESDAY TO FRIDAY, 10:00 A.M. TO 6:00 P.M., SATURDAY AND SUNDAY, 10:00 A.M. TO 6:00 P.M.
3ª A 6ª DAS 10:00H ÀS 18:00H; SÁBADOS E DOMINGOS DAS 11:00H ÀS 18:00H.

🌐 WWW.MUSEOQUINQUELA.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

👂 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
Posee asistencia de lengua de señas / *sign language assistance / tem assistência de linguagem de sinais*

🗺️ Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

♿ Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance / tem escada na entrada*
no posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

En 1933, el artista Benito Quinquela Martín donó este terreno al Estado para la construcción de una escuela para los niños de La Boca, que se inauguró en 1936 y para la que hizo 18 murales. El Museo de Artistas Argentinos tiene una colección de autores nacionales figurativos de fines del siglo XIX y contemporáneos, y una colección de mascarones de proa, única en Latinoamérica. En el tercer piso se encuentra la Casa Museo de Quinquela Martín, donde se exhiben sus obras y objetos personales.

ENG

In 1933, artist Benito Quinquela Martín donated this lot to the State to build a school for children living in La Boca, which was opened in 1936 and for which he painted 18 murals. This museum of Argentine artists has a collection of works by national figurative artists from the late XIX and XX centuries as well as a collection of figureheads unique in Latin America. On the third floor stands the Quinquela Martín House Museum, exhibiting his works and personal objects.

POR

Em 1933, o artista plástico Benito Quinquela Martín doou esse terreno para que o Estado construisse uma escola para as crianças de La Boca. A escola foi inaugurada em 1936 e o artista realizou 18 pinturas murais para decorá-la. O Museu de Artistas Argentinos possui uma coleção de autores figurativos argentinos do final do século XIX e contemporâneos e uma coleção de figuras de proa única na América Latina. No terceiro andar está situada a Casa Museu de Quinquela Martín, onde são exibidas suas obras e seus objetos pessoais.



5

TEATRO DE LA RIBERA

AV. DON PEDRO DE MENDOZA 1821

COMPLEJOTEATRAL.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*



Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El teatro fue inaugurado en 1971, gracias a una donación de Quinquela Martín. En su sala y en el hall de ingreso, se destacan ocho murales, realizados por el autor, que reflejan la vida cotidiana de los vecinos del puerto. Constituye un espacio multidisciplinario perteneciente al Complejo Teatral de Buenos Aires. Hoy, funciona con una programación de obras under y de teatro experimental, de gran calidad.

ENG

The theater was opened in 1971, thanks to a donation by Quinquela Martín. In its rooms and entrance hall, eight mural paintings by Quinquela Martín depicting the daily life of the people living in the vicinity of the port can be found. It is a multidisciplinary space that forms part of the Buenos Aires Theater Complex playhouses. Today, it puts on stage first-rate experimental and off plays.

POR

O teatro foi inaugurado em 1971, graças a uma doação do pintor Quinquela Martín. Na sala e no hall de entrada, destacam-se oito murais realizados por Quinquela Martín que refletem a vida cotidiana dos moradores do porto. Este teatro é um espaço multidisciplinar que pertence ao Complexo Teatral de Buenos Aires. Atualmente, funciona com um programa de obras alternativas e de teatro experimental de alta qualidade.



ESTADIO CLUB ATLÉTICO BOCA JUNIORS

BRANDSEN 805

WWW.BOCAJUNIORS.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

Accesible / *accessible* / *acessível*

Accesible / *accessible* / *acessível*

Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*

Accesible / *accessible* / *acessível*

MUSEO DE LA PASIÓN BOQUENSE

BRANDSEN 805

LUNES A VIERNES DE 10.00 A 18.00 HORAS
MONDAY TO FRIDAY FROM 10:00 A.M TO 6:00 P.M.
2ª À 6ª FEIRA DAS 10:00 ÀS 18:00 HORAS.

WWW.MUSEOBOQUENSE.COM



ESP

El estadio apodado “La Bombonera” debido a su forma y pisos superpuestos, pertenece a uno de los clubes de fútbol más populares de la Argentina.

El Club Atlético Boca Juniors fue fundado en 1905 y su estadio, con capacidad para 60.000 espectadores, se inauguró en 1940. En su fachada exterior se destacan los murales realizados por los célebres artistas plásticos Pérez Celis y Rómulo Macció. En el interior, da la bienvenida un gran mural de Benito Quinquela Martín, que ilustra distintas postales de la vida y los personajes del club y el barrio.

El Museo de la pasión boquense, lindero al estadio, invita a vibrar la historia del club en un recorrido multimedia, disfrutando de los recuerdos y los trofeos obtenidos.

ENG

The stadium, known as “La Bombonera” (bombon box) because of its shape and superimposed stands, belongs to one of the most famous football clubs in Argentina.

The Boca Juniors football team was founded in 1905 and its stadium, with a capacity for 60,000 fans, was opened in 1940. Its exterior façade has murals made by famous artists Pérez Celis and Rómulo Macció. Inside, you will be welcomed by a huge mural painting by Benito Quinquela Martín, depicting various scenes of the life and people of the club and neighborhood.

The Museum of the Fan's Passion, next to the stadium, invites visitors to vibrate with the history of the club in a multimedia exhibition, cherished with memories and amazed at the trophies won.

POR

Este estádio, apelidado “La Bombonera” devido à sua forma que lembra a de uma caixa de bombons, pertence a um dos clubes de futebol mais populares da Argentina.

O Clube Atlético Boca Juniors foi fundado em 1905 e seu estádio, com capacidade para 60.000 espectadores, foi inaugurado em 1940. Em sua fachada exterior destacam-se os murais realizados pelos célebres artistas plásticos Pérez Celis e Rómulo Macció. No interior, as boas-vindas são dadas por um grande mural de Benito Quinquela Martín, que ilustra diferentes postais da vida e dos personagens do clube e do bairro.

O Museu da Paixão por Boca, que está ao lado do estádio, convida a vibrar com a história do clube em um circuito multimídia para apreciar lembranças e troféus.

MUSEO DEL CINE

📍 AGUSTÍN R. CAFFARENA 49

🕒 LUNES A VIERNES DE 11.00 A 18.00 HORAS; SÁBADO Y FERIADOS DE 10.00 A 19.00 HORAS.
MONDAY TO FRIDAY FROM 11:00 A.M. TO 6:00 P.M., SATURDAY AND HOLIDAYS FROM 10:00 A.M. TO 7:00 P.M.
2ª A 6ª FEIRA DAS 11:00 ÀS 18:00 HORAS; SÁBADO E FERIADOS DE 10:00 ÀS 19:00 HORAS

🌐 WWW.MUSEODELCINE.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

🔊 Posee Aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

💡 No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

♿ Posee rampa asistida / *ramp with assistance* / *tem rampa que requer assistência*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*

🛋 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

🗣 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El museo fue creado en 1971 para preservar y difundir el patrimonio cinematográfico argentino. Cuenta con una colección original que perteneció a Ducrós Hicken, ensayista, investigador y académico argentino que dedicó gran parte de su vida a reunir objetos y testimonios relacionados con el cine nacional.

ENG

The museum was opened in 1971 to preserve and disseminate the film heritage of Argentina. Its collection belonged to Ducrós Hicken, an Argentine essayist, researcher and academic who devoted his life to collecting objects and recording testimonies related with the national film-making industry.

POR

O Museu foi criado em 1971 para preservar e divulgar o patrimônio cinematográfico argentino. Aqui está preservada a coleção original que pertencia a Pablo Ducrós Hicken, ensaísta, pesquisador e académico argentino que dedicou grande parte de sua vida a reunir objetos e testemunhos relacionados com o cinema argentino.




USINA DEL ARTE

AV. PEDRO DE MENDOZA 501




VISITAS GUIADAS: SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 11.00 A 17.00 HORAS.
GUIDED VISITS: SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 11:00 A.M. TO 5:00 P.M.
VISITAS GUIADAS: SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 11:00H ÀS 17:00H

WWW.USINADELARTE.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

 Posee Aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

 No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

 Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
 Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
 Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

La Usina del Arte es un moderno complejo cultural que ocupa el antiguo edificio de la Usina Pedro de Mendoza, construida a principios del siglo XX para ser utilizado como espacio cultural, diseñado especialmente para la música, la danza y las artes visuales. Posee una sala sinfónica con modernos requerimientos acústicos, grandes espacios para intervenciones artísticas, performances, muestras de arte y de danza.

ENG

Usina del Arte is a modern cultural complex built on the premises of a former power station which was in operation in the early XX century and has now been turned into a center especially designed for music, dance and the visual arts. It features a huge concert hall that meets the most modern acoustic standards, a large space for artistic interventions, performances, art exhibitions, and dance shows.

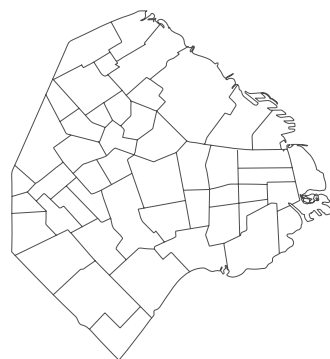
POR

A Usina de Arte é um moderno complexo cultural situado no antigo edifício da Usina Pedro de Mendoza, construído no início do século XX. Este complexo foi concebido como espaço cultural, projetado especialmente para a música, a dança e as artes visuais. Possui uma sala sinfônica com modernos requerimentos acústicos, grandes espaços para intervenções artísticas, performances, exposições de arte e espetáculos de dança.



SAN TELMO

HISTORIC CITY CENTER CIRCUIT / CIRCUITO CENTRO HISTÓRICO



San Telmo es uno de los barrios más antiguos y tradicionales de Buenos Aires. Forma parte del casco histórico de la Ciudad y conserva gran parte de su patrimonio arquitectónico: sus calles empedradas, casas bajas y patios con aljibes. También se destaca por sus bares, restaurantes, tanguerías y, en especial, por su amplia variedad de anticuarios de distintos rubros. En el corazón de San Telmo yace la plaza Dorrego, la más antigua de Buenos Aires después de la histórica Plaza de Mayo. Los domingos este espacio es escenario de la feria de antigüedades al aire libre más importante de la Ciudad. Pedro González Telmo, Patrono de los Navegantes, era un fraile de la orden de los dominicos que vivió en España en el siglo XIII. Allí se dedicaba a predicar el Evangelio a los navegantes y pescadores de Galicia y Portugal. En el siglo XVII, la vida de los primeros pobladores del lugar giraba en torno a la actividad portuaria y esa fue la razón por la cual se eligió a San Pedro González Telmo patrono de este barrio que hoy lleva su nombre.



ENG

San Telmo is one of the oldest and most traditional areas of Buenos Aires. It is part of the old city center and still has a great part of its architectural heritage intact: cobblestoned streets, low houses, and courtyards with water wells (aljibes). The neighborhood also stands out for its bars, restaurants, tanguerías and especially, for its wide variety of antiquity stores. In the heart of San Telmo, you can visit the Plaza Dorrego, the oldest in Buenos Aires after the historic Plaza de Mayo. On Sundays, the square hosts the most important Antiques Fair of the city. Pedro González Telmo, patron saint of sailors, was a Dominican brother who lived in Spain in the XIII century. There, he used to preach the Gospel to sailors and fishermen from Galicia and Portugal. In the XVII century, the life of the first peoples in this part of the city revolved around the port activities, and this was the reason why San Pedro González Telmo was chosen as the patron of this neighborhood, named after him.

POR

San Telmo é um dos bairros mais antigos e tradicionais de Buenos Aires. Faz parte do centro histórico da Cidade e conserva grande parte de seu patrimônio arquitetônico: suas ruas de paralelepípedos, casas baixas e pátios com aljibes. Também se destaca por seus bares, restaurantes, casas de tango e, em especial, por sua ampla variedade de antiquários. No coração de San Telmo descansa a praça Dorrego, a mais antiga de Buenos Aires depois da histórica Praça de Maio. Aos domingos este espaço é cenário da feira de antigüedades ao ar livre mais importante da cidade. Pedro González Telmo, Padroeiro dos Navegantes, era um frade da ordem dos dominicanos que morou na Espanha no século XIII e que se dedicava a predicar o Evangelho aos navegantes e pescadores da Galícia e de Portugal. No século XVII, a vida dos primeiros povoadores do lugar girava em torno da atividade portuária, e essa foi a razão pela qual escolheram São Pedro González Telmo como padroeiro deste bairro que hoje leva seu nome.

1 LEZAMA PARK/ PARQUE LEZAMA

PARQUE LEZAMA

AV. BRASIL 200

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*

ESP

Es uno de los grandes parques porteños. Está emplazado en una de las pocas barrancas naturales de la Ciudad. En 1857, la propiedad fue comprada por el comerciante Gregorio Lezama, que importó árboles y plantas exóticas y contrató a paisajistas europeos para que diseñaran uno de los jardines más lujosos de la época. Su viuda vendió el terreno a la antigua Municipalidad de Buenos Aires a condición de que lo convirtieran en un espacio público con el nombre de su esposo. El parque tiene varias esculturas y monumentos como el Monumento a la cordialidad argentino / uruguayaya, un anfiteatro, un mirador y una fuente.

ENG

It is one of the many large parks the city has. It is located in one of the few natural ravines in the city. In 1857, the property was bought by merchant Gregorio Lezama, who decided to import trees and exotic plants and who hired European landscape designers to create one of the most luxurious gardens of the time. Its widow sold this piece of land to the municipal government on the condition that it be used as a public space named after her late husband. The park has several sculptures and monuments, such as the Monument to the Argentine/Uruguayan Friendliness, an amphitheater, a viewpoint, and a fountain.

POR

É um dos grandes parques portenhos. Está localizado em um dos poucos barrancos naturais da cidade. Em 1857 a propriedade foi comprada pelo comerciante Gregorio Lezama, que importou árvores e plantas exóticas e contratou paisagistas europeus para que projetassem um dos jardins mais luxuosos da época. Sua viúva vendeu o terreno para a antiga Prefeitura da Cidade de Buenos Aires com a condição de que fosse transformado em um espaço público com o nome de seu marido. O parque possui várias esculturas e monumentos, como o Monumento à cordialidade argentina/uruguaia, um anfiteatro, um mirante e uma fonte.



MUSEO HISTÓRICO NACIONAL

📍 DEFENSA 1600

🕒 MIÉRCOLES A DOMINGOS DE 11.00 A 18.00 HORAS.
WEDNESDAY TO SUNDAY FROM 11.00AM TO 06.00PM
4ª A DOMINGO DAS 11:00H ÀS 18:00H

✉ MHNBIOTECA@HOTMAIL.COM

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

👂 Posee Aro magnético / *magnetic ring / tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣 Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*

♿ Posee acceso alternativo / *alternative access / Possui: acesso alternativo*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🛋 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁 No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Este museo fue fundado en 1889. Reúne una amplia variedad de objetos que permiten revivir la historia argentina. La colección incluye piezas de arte; imágenes religiosas; banderas, armas y uniformes de las guerras de la independencia; elementos de las familias tradicionales del siglo XIX; recuerdos de la celebración del Centenario del a Revolución de Mayo; y artículos gauchos.

ENG

This museum was founded in 1889. It features a wide variety of items that illustrate our history. The collection includes works of art, religious images, flags, weapons and war uniforms from the time of the wars of independence, objects belonging to traditional families of the XIX century, keepsakes from the 100th anniversary of the May Revolution, and gaucho items.

POR

Este museu foi fundado em 1889. O museu reúne uma grande variedade de objetos que permitem reviver a história argentina. A coleção inclui obras de arte, imagens religiosas, bandeiras, armas e uniformes das guerras de independência, artigos das famílias tradicionais do século XIX, lembranças da celebração do Centenário da Revolução de Maio em 1910 e elementos utilizados pelos gaúchos.



3 BUENOS AIRES MUSEUM OF CONTEMPORARY ART /
MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE BUENOS AIRES

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE BUENOS AIRES (MACBA)

📍 AV. SAN JUAN 328

🕒 LUNES, MIÉRCOLES, JUEVES, VIERNES, SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 11.00 A 19.00 HORAS.
MONDAY, WEDNESDAY, THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY AND HOLIDAYS, 11.00 A.M. TO- 7.00 P.M.
2º, 4º, 5º, 6º, SÁBADO, DOMINGO E FERIADOS DAS 11:00H ÀS 19:00H.

🌐 WWW.MACBA.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour* / *visita guiada*

♿️ Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*

🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El Museo de Arte Contemporáneo de Buenos Aires fue inaugurado el 1º de Septiembre de 2012. Tiene por misión adquirir, conservar, investigar, documentar, comunicar y exhibir el arte contemporáneo nacional e internacional, con especial énfasis en la abstracción geométrica. Se propone como un foro de reflexión y acceso a las distintas tendencias. A partir de 2013 también presenta exposiciones temporarias.

ENG

The MACBA opened its doors on September 1, 2012, with the goal to acquire, preserve, research on, document, communicate, and exhibit national and international contemporary art, focusing particularly on geometric abstract art. It is proposed as a forum to reflect upon the different trends underway. Temporary exhibitions have also been taking place since 2013.

POR

O Museu de Arte Contemporânea de Buenos Aires foi inaugurado no dia 1º de setembro de 2012. A sua missão é adquirir, conservar, investigar, documentar, comunicar e exibir a arte contemporânea nacional e internacional, com especial ênfase na abstração geométrica. Sua proposta é ser um fórum de reflexão e acesso às diferentes tendências. Desde 2013 também apresenta exposições temporárias.



MUSEO DE ARTE MODERNO DE BUENOS AIRES (MAMBA)

📍 AV. SAN JUAN 350

🕒 MARTES A VIERNES DE 11.00 A 19.00 HORAS; SÁBADOS Y FERIADOS DE 11.00 A 20.00 HORAS.
TUESDAY TO FRIDAY FROM 11.00AM TO 7.00PM; SATURDAY AND HOLIDAYS FROM 11.00 AM TO 8.00PM.
3ª A 6ª DAS 11:00H ÀS 19:00H; SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 11:00H ÀS 20:00H.

🌐 WWW.MUSEODEARTEMODERNO.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*

♿ Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

Fiel exponente de las construcciones industriales del siglo XIX, este edificio fue un depósito de una tabacalera. En 1980, fue adquirido por la entonces Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires y, en 1989, se trasladó aquí la sede del museo que atesora cerca de 7000 obras de la vanguardia de los siglos XX y XXI. El Museo de Arte Moderno de Buenos Aires exhibe la producción argentina contemporánea de artes plásticas entre 1940 y 1960. Incluye obras de concretistas, informalistas, neofigurativos y la Colección Ignacio Pirovano, junto con obras de las más destacadas firmas internacionales.

ENG

A true representative of the British industrial constructions of the XX century, this building was originally the storehouse of a tobacco company. In 1980, it was purchased by the then municipal government, and in 1989, it was inaugurated as the new seat of this museum having almost 7,000 avant-gard works of art of the XX and XXI centuries. El Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (Buenos Aires Museum of Modern Art) exhibits contemporary Argentine visual works of arts of the 1940-1960 period. It includes works of concretist, informalist and neofigurative artists as well as the Ignacio Pirovano collection and works of the most relevant international artists.

POR

Expoente fiel das construções industriais britânicas do século XIX, este edifício foi uma armazém de uma companhia de tabaco. Em 1980 foi adquirido pela então Prefeitura da Cidade de Buenos Aires, e em 1989 foi realizada a mudança para este local do museu que abriga cerca de 7 mil obras de arte da vanguarda dos séculos XX e XXI. O Museu de Arte Moderna de Buenos Aires exhibe a produção argentina contemporânea das artes plásticas entre 1940 e 1960. Inclui obras concretistas, informalistas, neofigurativas e a Coleção Ignacio Pirovano, acompanhadas por obras internacionais das mais destacadas.

PLAZA DORREGO

HUMBERTO PRIMO 400

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Su terreno era conocido como Alto de las Carretas porque aquí paraban los carros tirados por bueyes o caballos. Desde 1822 hasta 1867 funcionó aquí un mercado y en 1900, la plaza adoptó su nombre actual. La plaza fue declarada Lugar Histórico Nacional. Es la más antigua de Buenos Aires después de Plaza de Mayo. Los domingos de 10.00 a 17.00 horas funciona una enorme feria de antigüedades.

ENG

This area was known as Alto de las Carretas (Wagons' Stop) as this was the place where old horse or oxen-driven wagons used to stop. From 1822 to 1867, it was used as an open air market, and in 1900, it received its current name. The square was declared a National Historic Site as it is the second oldest square in Buenos Aires after Plaza de Mayo. A big Antiques Fair opens on Sundays, from 10 a.m. to 5 p.m.

POR

Estas terras eram conhecidas como Alto de las Carretas, porque aqui paravam os carros puxados por bois ou cavalos. De 1822 até 1867 funcionou um mercado nesta praça, e em 1900 recebeu seu nome atual. A praça foi declarada como Lugar Histórico Nacional. É a mais antiga de Buenos Aires depois da Praça de Maio. Aos domingos, das 10:00h às 17:00h, funciona uma enorme feira de antiguidades.



EL VIEJO ALMACÉN

AV. INDEPENDENCIA 303

WWW.VIEJOALMACEN.COM.AR

INFO@VIEJOALMACEN.COM

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / *tem escada na entrada*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

La antigua casona de comienzos del siglo XIX, fue un almacén de campaña en pleno virreinato. Construida en una esquina sin ochava, alberga una tanguería fundada por el popular cantante de tango Edmundo Rivero. Su nombre está inspirado en el tango “Sentimiento Gaucho”, compuesto por Juan Andrés Caruso que escribió la letra y Francisco y Rafael Canaro, autores de la música.

ENG

This old house from the early XIX century served as a general store during the war campaign at the time of the viceroyalty. Built on a chamfered sidewalk street corner, it hosts a tangueria founded by Edmundo Rivero, a popular tango singer. Its name was inspired in the tango entitled “Sentimiento Gaucho” (Gaucho feeling), written by Juan Andrés Caruso and musicalized by Francisco and Rafael Canaro.

POR

O antigo casarão do início do século XIX foi um armazém de campo durante o vice-reinado. Construído em uma esquina em ângulo reto, neste local funciona uma casa de show de tango fundada pelo popular cantor de tango Edmundo Rivero. Seu nome está inspirado no tango “Sentimento Gaúcho”, composto por Juan Andrés Caruso que escreveu a letra e Francisco e Rafael Canaro, autores da música.



CASA MÍNIMA Y ZANJÓN Y GRANADOS

📍 SAN LORENZO ENTRE DEFENSA Y PASEO COLÓN / SAN LORENZO BETWEEN DEFENSA AND PASEO COLÓN / SAN LORENZO ENTRE DEFENSA E PASEO COLÓN

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee Aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
🗣️ No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

🧭 Ofrece visita guiada / *guided tour* / *tem visita guiada*

♿ Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*

🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

En este pasaje de dos cuadras, con construcciones de la segunda mitad del siglo XIX y los primeros años del XX, se emplaza la Casa Mínima que, con poco más de dos metros de frente, es la más angosta de la ciudad. Antiguamente era común que este tipo de adiciones a las casas fueran ocupadas por los esclavos de la familia. Sin embargo, no era una casa sino el ingreso original a la propiedad de la esquina. El mito la llama “la casa del esclavo” o “casa mínima”.

ENG

Along this two-block passageway, with houses that date back to the second half of the XIX and early XX centuries, you can find Casa Mínima, which with its two meters wide, is the narrowest construction in the city. In the past, it was common to annex a small construction to the house for the family's slaves. However, it is known that this was not for dwelling use, but it was the original access to the house in the corner. But people call it the “slave's house” or “the minimum house”.

POR

Nesta passagem de dois quarteirões de extensão, com casas que datam da segunda metade do século XIX e dos primeiros anos do século XX, está situada a Casa Mínima, que com pouco mais de dois metros de largura é a mais estreita da cidade. Antiguamente era comum que este tipo de anexo das casas fosse ocupado pelos escravos da família. Entretanto, não era uma casa, mas o acesso original à propriedade da esquina. O mito a denomina “A casa do escravo” ou “Casa mínima”.





CIRCUITO 3 / CIRCUIT 3

RECOLETA

- 1 Bar Notable La Biela / *Biela Notable Bar / Bar Notável "La Biela"*
- 2 Plaza Intendente Alvear / *Alvear Square / Praça Intendente Alvear*
- 3 Cementerio de Recoleta / *Recoleta Cemetery / Cemitério de Recoleta*
- 4 Basílica Ntra Sra. Del Pilar / *Nuestra Sra. Del Pilar Basilica / Basílica Nossa Sra. do Pilar*
- 5 Centro Cultural Recoleta / *Recoleta Cultural Center*
- 6 Paseo Buenos Aires Design / *Buenos Aires Design Shopping Mal / Shopping Buenos Aires Design*
- 7 Palais de Glace
- 8 Plaza Francia / *Francia Square / Praça França*
- 9 Museo Nacional de Bellas Artes / *National Museum of Fine Arts / Museu Nacional de Belas Artes*
- 10 Floralis Genérica
- 11 Facultad de Derecho / *University School of Law / Faculdade de Direito*
- 12 Museo de la Televisión Pública / *Public Television Museum / Museu da Televisão Pública*
- 13 Biblioteca Nacional / *National Library*
- 14 Parque Thays / *Thays Park*

RETIRO

- 1 Palacio San Martín / *San Martín Palace / Palácio San Martín*
- 2 San Martín / *San Martín Square / Praça San Martín*
- 3 Torre Monumental / *Monumental Tower / Torre Monumental*
- 4 Museo Nacional Ferroviario / *National Railway Museum / Museu Nacional Ferroviário*
- 5 Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco / *Isaac Fernández Blanco Museum of Hispanic-American Art / Museu de Arte Hispano-americana Isaac Fernández Blanco*

1 BIELA NOTABLE BAR/ BAR NOTÁVEL “LA BIELA”

BAR NOTABLE LA BIELA

📍 AV. QUINTANA 596

🌐 WWW.LABIELA.COM

✉ INFO@LABIELA.COM

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🗣️ Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿ Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
- 🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Uno de los primeros bares en establecerse en la zona fue La Biela, ubicado en la esquina de avenida Quintana y Roberto M. Ortiz. Su nombre actual se debe a que aquí solían reunirse, en la década de los años cuarenta, jóvenes aficionados al automovilismo. En 1999, el establecimiento fue declarado Sitio de Interés Cultural por la Legislatura de la Ciudad de Buenos Aires.

ENG

La Biela, one of the first bars in this neighborhood, is at the crossroads of Quintana and Roberto M. Ortiz avenues. It carries this name (in English, “connecting rod”) because, in the 1940s, young men fond of car races used to gather here. In 1999, the bar was declared a Site of Cultural Interest by the local city council.

POR






Um dos primeiros bares estabelecidos nesta área foi La Biela, situado na esquina da Avenida Quintana com a rua Roberto M. Ortiz. Seu nome é uma referência aos jovens amantes do automobilismo que se reuniam neste lugar nos anos quarenta. Em 1999 o estabelecimento foi declarado Local de Interesse Cultural pela Legislatura da Cidade de Buenos Aires.



PLAZA INTENDENTE ALVEAR

AV. DEL LIBERTADOR 1100, AV. PUEYRREDÓN 2500

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*

ESP

Feria de artesanías que funciona los fines de semana y feriados. Este parque es popularmente conocido como Plaza Francia.

ENG

Here there is a crafts fair open during the weekends and on public holidays. This park is popularly known as Plaza Francia.

POR

Feira de artesanato que funciona durante os fins de semana e feriados. Este parque é popularmente conhecido como “Praça França”.



3 RECOLETA CEMETERY / CEMITÉRIO DA RECOLETA

CEMENTERIO DE RECOLETA

📍 JUNÍN 1760

🕒 LUNES A DOMINGO DE 7.00 A 17.00 HORAS.
MONDAY TO SUNDAY FROM 7:00 A.M. TO 5:00 P.M
2ª A DOMINGO DAS 7:00H ÀS 17:00H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🧠 Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿ Posee acceso alternativo / *alternative access* / *Possui: acesso alternativo*
- 🛖 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*

ESP

Fue el primer cementerio público de la ciudad, proyectado por el ingeniero francés Próspero Catelin y construido en 1822. Muchas de las bóvedas y mausoleos son obras de arquitectos célebres y están adornados con mármoles y esculturas. Más de 90 de estas bóvedas han sido declaradas Monumento Histórico Nacional. En ellas, descansan muchos de los principales protagonistas de la historia argentina, como Eva Perón, presidentes de la Nación, escritores, Premios Nobel y figuras populares

ENG

It was the first public cemetery of the city, designed by French engineer Próspero Catelin and built in 1822. Many of the crypts and mausoleums, ornamented with marble and sculptures, are the work of famous architects. More than 90 of these tombs have been declared National Historic Monuments. Many of the leading protagonists of our history, as is the case of Eva Perón, presidents, writers, Nobel Prize winners and popular figures lie in there.

POR

Este foi o primeiro cemitério público da cidade, projetado pelo engenheiro francês Próspero Catelin e construído em 1822. Muitas sepulturas e mausoléus são obras de arquitetos famosos e estão decorados com mármore e esculturas. Mais de 90 dessas sepulturas foram declaradas Monumento Histórico Nacional. Nelas jazem muitos dos principais protagonistas da história argentina, como Eva Perón, vários presidentes da Argentina, escritores, ganhadores do Prêmio Nobel e figuras populares.



BASÍLICA NUESTRA SEÑORA DEL PILAR

📍 JUNÍN 1904

🌐 WWW.BASILICADELPIVAR.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accesible way* / *tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

La basílica, obra del arquitecto jesuita Andres Bianchi, fue inaugurada en 1732. Su fachada respeta los principios classicistas y cuenta en el lateral derecho con una doble espadaña, única en la Ciudad. La capilla lateral izquierda alberga la imagen de San Pedro Alcántara, fundador de la orden de los recoletos. Aún se conservan numerosos elementos de culto de los primeros monjes que se exhiben en un pequeño museo ubicado junto a la iglesia.

ENG

The basilica, built by Jesuit architect Andres Bianchi, was opened in 1732. Its façade keeps to the classical style and on its right there is a double bell-gable, unique in the city. The left-side chapel holds the statue of San Pedro Alcántara, founder of the order of the Recoletos. Several worship elements from the first monks have been preserved and are exhibited in the small museum next to the church.

POR

A basílica, obra do arquiteto jesuíta Andres Bianchi, foi inaugurada em 1732. Sua fachada respeita os princípios classicistas e possui uma espadana dupla na lateral direita que é a única na cidade. A capela lateral esquerda contém a imagem de San Pedro Alcántara, fundador da ordem dos recoletos. Ainda estão preservados inúmeros elementos de culto dos primeiros monges que são exibidos num pequeno museu localizado junto da igreja.



CENTRO CULTURAL RECOLETA

📍 JUNÍN 1930

🕒 LUNES A VIERNES DE 13.00 A 20.00 HORAS; SÁBADOS Y FERIADOS DE 10.00 A 21.00 HORAS.
MONDAY TO FRIDAY, 1:00 TO 8:00 P.M.; SATURDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:00 A.M. TO 9:00 P.M.
2ª A 6ª DAS 13:00H ÀS 20:00H; SÁBADOS E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 21:00H.

🌐 WWW.CENTROCULTURALRECOLETA.ORG

✉ DIRECCION@CENTROCULTURALRECOLETA.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🧠 Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*

♿ Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accesible way / tem circulação acessível*

🧑‍🦽 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁 No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

Aquí funcionó el convento de los monjes recoletos. Hoy, es sede de numerosas actividades culturales, desde exposiciones de artes plásticas hasta recitales y representaciones teatrales. Cuenta con espacios al aire libre para conciertos, desfiles y otros eventos culturales.

ENG

This was the convent of the Recoletos monks. Today it is an arts center offering numerous cultural activities, from art exhibitions to concerts and plays. On the terrace, open air concerts, fashion shows and other cultural events are organized.

POR

Aqui funcionou o convento dos monges recoletos. Atualmente é a sede de muitas atividades culturais, desde exposições de arte até concertos e apresentações teatrais. Dispõe de espaços ao ar livre para concertos, desfiles e outros eventos culturais.

PASEO BUENOS AIRES DESIGN

📍 AV. DEL LIBERTADOR 1100

🌐 WWW.DESIGNRECOLETA.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*



Posee acceso alternativo / *alternative access / Possui: acesso alternativo*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El Paseo Buenos Aires Design constituye uno de los paseos de compras más importantes de Recoleta. Se encuentra dentro de la Plaza Intendente Alvear y su estructura se abre al paisaje de la misma.

ENG

Paseo Buenos Aires Design is one of the most important shopping malls in Recoleta. It is in the park itself and its facilities look down on to the landscaped area.

POR

O shopping Buenos Aires Design é um dos centros de compras mais importantes da Recoleta. Está situado na Praça Intendente Alvear e sua estrutura está aberta à paisagem da praça.




PALAIS DE GLACE

POSADAS 1725


MARTES A VIERNES DE 12.00 A 20.00 HS; SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 10.00 A 20.00 HS.
 TUESDAY TO FRIDAY FROM 12:00 P.M. TO 8:00 P.M., SATURDAY, SUNDAY AND HOLIDAY FROM 10:00A.M.
 TO 8:00 P.M.// 3° A 6° DAS 12.00 ÀS 20.00 HORAS; SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 10.00 ÀS
 20.00 HORAS.

WWW.PALAISDEGLACE.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

 No posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
 No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

 No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

 Posee rampa asistida / *ramp with assistance* / *tem rampa que requer assistência*
 No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
 Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

Inaugurado en 1910, el Palais de Glace fue construido para albergar una pista de patinaje sobre hielo. Actualmente es el espacio institucional por excelencia del Estado Nacional para la exhibición de arte argentino y sede del Salón Nacional de Artes Visuales, el certamen más importante del país. Posee un patrimonio de alrededor de mil obras. Cuenta con biblioteca y servicio de visitas guiadas.

ENG

Opened in 1910, the Palais de Glace was built to house an ice skating rink. Now, it is the institutional site par excellence for the exhibition by the national government of Argentine art. Its facilities host the Salón Nacional de Artes Visuales, the most important contest in this field in the country. Its artistic heritage comprises around 1,000 works. There is also a library and a guided tour service.

POR






Inaugurado em 1910, o Palais de Glace foi construído para abrigar uma pista de patinagem no gelo. Atualmente é o espaço institucional do Estado Nacional para a exibição de arte argentina e sede do Salão Nacional de Artes Visuais, o concurso mais importante do país. Possui um patrimônio de aproximadamente mil obras e oferece biblioteca e serviço de visitas guiadas.



PLAZA FRANCIA

AV. DEL LIBERTADOR 1400

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El monumento central de esta plaza, llamado “Francia a la Argentina”, obra del escultor francés Edmond Peynot, fue inaugurado en 1910. La colectividad francesa lo obsequió al país con motivo del Centenario de la Revolución de Mayo.

ENG

The central monument of the Square, called “Francia a la Argentina” (France to Argentina), a work of the French sculptor Edmond Peynot, was opened in 1910. The French group gave this monument to the country to mark the Centenary of the Revolución de Mayo (May Revolution).

POR

O monumento central desta praça, chamado “França à Argentina”, obra do escultor francês Edmond Peynot, foi inaugurado em 1910. Foi um presente da coletividade francesa ao país com motivo do Centenário da Revolução de Maio.



MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

AV. DEL LIBERTADOR 1473

SE PUEDE SOLICITAR EL ARMADO DE VISITAS GUIADAS PARA DISCAPACIDAD MOTORA. LUNES A VISITAS GUIADAS PARA DISCAPACIDAD: SE REALIZAN VISITAS GUIADAS PARA DISCAPACIDAD VISUAL LOS DÍAS SÁBADOS, PERO SE REQUIERE LLAMAR PREVIAMENTE AL SIGUIENTE NÚMERO TELEFÓNICO 5288-9900. / GUIDED TOURS FOR DISABLED PEOPLE: THE GUIDED TOURS FOR THE BLIND OR VISUALLY IMPAIRED ARE ON SATURDAYS UPON REQUEST, BY CALLING 5288-9900. / VISITAS GUIADAS PARA DEFICIENTES: SÃO OFERECIDAS VISITAS GUIADAS PARA DEFICIENTES VISUAIS NOS SÁBADOS, MAS É NECESSÁRIO MARCAR A VISITA PREVIAMENTE LIGANDO PARA O NÚMERO 5288-9900.

MARTES A VIERNES DE 12.30 A 20.30 HS; SÁBADOS Y DOMINGOS DE 9.30 A 20.30 HS / TUESDAY TO FRIDAY, 12:30 TO 6:00 P.M.; SATURDAY AND SUNDAY 10:00 A.M. TO 8:30 P.M. / 3ª A 6ª DAS 12:30H ÀS 20:30H; SÁBADOS E DOMINGOS DAS 9:30H ÀS 20:30H.

WWW.MNBA.GOB.AR

EDU@MNBA.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

Ofrece visita guiada adaptada / *guided tour / visita guiada*

Posee rampa / *ramp / tem rampa*
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary / possui banheiros com condições mínimas*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

Su colección permanente incluye más de 2000 piezas, con obras de arte desde la Edad Media hasta el siglo XX. Entre las más destacadas se encuentran obras de Tiépolo, Greco, Goya, Rodin, Manet, Monet, Van Gogh, Degas, De Chirico, Kandinsky, Picasso, Tàpies. Arte argentino: piezas de Morel, Pueyrredón, de la Cárcova, Sívori, Fader, Guttero, Curatella Manes, Petorutti, Quinquela Martín, Berni, Spilimbergo, Deira, Distéfano, Alonso y Seguí.

ENG

The Museum's permanent collection amounts to more than 2,000 work, covering from the Middle Ages to the XX century. The works by Tiépolo, Greco, Goya, Rodin, Manet, Monet, Van Gogh, Degas, De Chirico, Kandinsky, Picasso, Tàpies, among others, stand out. As for Argentine art, visitors will find works by Morel, Pueyrredón, de la Cárcova, Sívori, Fader, Guttero, Curatella Manes, Petorutti, Quinquela Martín, Berni, Spilimbergo, Deira, Distéfano, Alonso and Seguí.

POR

Sua coleção permanente inclui mais de duas mil peças, com obras de arte desde a Idade Média até o século XX. Entre as mais destacadas estão as obras de Tiépolo, El Greco, Goya, Rodin, Manet, Monet, Van Gogh, Degas, De Chirico, Kandinsky, Picasso e Tàpies. Arte argentina: obras de Morel, Pueyrredón, de la Cárcova, Sívori, Fader, Guttero, Curatella Manes, Petorutti, Quinquela Martín, Berni, Spilimbergo, Deira, Distéfano, Alonso e Seguí.

FLORALIS GENÉRICA

AV. PRES. FIGUEROA ALCORTA 2301

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

La escultura de 20 metros de altura que domina la plaza Naciones Unidas fue donada a la Ciudad por su autor, el arquitecto argentino Eduardo Catalano. Está realizada en acero inoxidable y aluminio y pesa 18 toneladas. Es la primera escultura en movimiento controlada por un sistema hidráulico y células fotoeléctricas. Los pétalos se abren de día y se cierran de noche.

ENG

The 20-meter high sculpture towering above the Naciones Unidas square was donated to the City by its creator, the Argentine architect Eduardo Catalano. It is made of stainless steel and aluminum, and weighs 18 tons. It is the first moving sculpture driven by a hydraulic system and photocells. Its petals stay open in daylight and close at night.

POR

A escultura de 20 metros de altura que domina a Praça Nações Unidas foi doada à cidade por seu autor, o arquiteto argentino Eduardo Catalano. É uma escultura de aço inoxidável e alumínio que pesa 18 toneladas. É a primeira escultura em movimento controlada por um sistema hidráulico e células fotoelétricas. As pétalas se abrem durante o dia e fecham à noite.



FACULTAD DE DERECHO

AV. PTE. FIGUEROA ALCORTA 2263

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El edificio cuenta con un museo, una pinacoteca y una biblioteca especializada. En su interior, en el salón de actos, se destaca un óleo de grandes dimensiones del artista Antonio González Moreno, que describe la ceremonia de inauguración de la Universidad de Buenos Aires. Aquí funciona la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires, desde 1949.

ENG

The building hosts a museum, an art gallery, and a specialized library. Inside its auditorium, there is a large oil painting by Antonio González Moreno describing the opening ceremony of the University of Buenos Aires. Since 1949, the building has been used as the seat of the Buenos Aires University School of Law.

POR

O edifício possui um museu, uma pinacoteca e uma biblioteca especializada. No salão de atos destaca-se um óleo de grandes dimensões do artista Antonio González Moreno, que descreve a cerimônia de inauguração da Universidade de Buenos Aires. Aqui funciona, desde 1949, a Faculdade de Direito da Universidade de Buenos Aires.



MUSEO DE LA TELEVISIÓN PÚBLICA




AV. PRES. FIGUEROA ALCORTA 2977

WWW.TVPUBLICA.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

 No posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
 No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

 No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

 Posee acceso alternativo / *alternative access* / *Possui: acesso alternativo*
 Posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
 Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El Canal 7 fue pionero en los tres momentos más importantes de la televisión en el país: la primera transmisión, la llegada de la televisión en color y la llegada de la televisión digital. El Museo de la TV Pública cuenta con una serie de entrevistas realizadas por el Noticiero a diversos trabajadores del Canal, de todas las épocas, archivos audiovisuales inéditos que resumen hechos importantes de estos 60 años.

ENG

TV Channel 7 was a pioneer in the three most important events for television in the country: the first program broadcast, the advent of the color TV and the introduction of the digital TV. The Museum has a series of interviews done by the TV channel to workers of all periods —unpublished audiovisual material that summarize important events of the 1960s.

POR

O Canal 7 foi pioneiro nos três momentos mais importantes da televisão no país: a primeira transmissão, a chegada da televisão a cores e a chegada da televisão digital. O Museu da TV Pública conta com uma série de entrevistas realizadas pelo noticiário a diversos trabalhadores do canal de todas as épocas e arquivos audiovisuais inéditos que resumem fatos importantes destes 60 anos.



BIBLIOTECA NACIONAL

📍 AGÜERO 2502

🕒 LUNES A VIERNES DE 9.00 A 24.00 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS DE 12.00 A 19.00 HS.
TUESDAY TO FRIDAY FROM 9:30 A.M. TO 00:00 A.M., SATURDAY AND SUNDAY FROM 12:00 P.M. TO 7:00 P.M.
2° A 6° DAS 9.00 ÀS 24.00 HORAS; SÁBADOS E DOMINGOS DAS 12.00 ÀS 19.00 HORAS.

🌐 WWW.BN.GOV.ARG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *magnetic ring / tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*

♿️ Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
Posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

La Biblioteca cuenta con aproximadamente dos millones de piezas, distribuidas en el sector "Libros" y la Hemeroteca, por lo que se convierte en la más importante de Latinoamérica. Las piezas más valiosas de la Biblioteca se hallan en la Sala del Tesoro, que reúne once mil volúmenes, de los cuales la mayoría pertenece a los siglos XVI y XVII. El actual edificio fue proyectado por el arquitecto Clorindo Testa.

ENG

The library contains about two millions items, including books and periodicals, thus being the most important library in Latin America. The most valuable books are kept in the Treasure Room (Sala del Tesoro), which has 11,000 volumes, most of which date back to the XVI and XVII centuries. The building was designed by architect Clorindo Testa.

POR






A Biblioteca Nacional possui aproximadamente dois milhões de obras distribuídas no setor de livros e na hemeroteca, motivo pelo qual é a mais importante da América Latina. As peças mais valiosas da biblioteca estão na Sala do Tesouro, que reúne onze mil volumes procedentes principalmente dos séculos XVI e XVII. O atual edifício foi projetado pelo arquiteto Clorindo Testa.



PARQUE THAYS

AV. DEL LIBERTADOR Y AV. CALLAO

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Este espacio verde, de aproximadamente 4.500 m², fue bautizado en honor al arquitecto y paisajista francés Carlos Thays, responsable de los más bellos parques de la ciudad.

ENG

This green area of about 4,500 m² was named after its French architect and landscape designer, Carlos Thays, responsible for the most beautiful parks in the city.

POR

Este espaço verde com aproximadamente 4.500 m² foi batizado em homenagem ao arquiteto e paisagista francês Carlos Thays, responsável pelos mais belos parques da cidade.



RETIRO



El barrio abarca una zona de oficinas lindera con el área conocida como la City, centro financiero de la Ciudad, y otra de perfil residencial con edificaciones de alta categoría.

Se caracteriza por tener un importante nodo de transporte, con tres estaciones de trenes, una de subterráneo, además de numerosas líneas de colectivos y la terminal de ómnibus de larga distancia.



ENG

This neighborhood comprises a business district adjacent to the financial center known as the City, as well as a residential area with elegant, high-quality buildings.

It holds the major transport node in the city, namely, three railway stations, a subway station, several local bus lines, and the long-distance bus terminal.

POR

O bairro abrange uma zona de escritórios próxima da área conhecida como “City”, o centro financeiro da cidade, e outra com perfil residencial e edifícios de alta categoria.

Caracteriza-se por sua importante rede de transporte, com três estações de trens, uma de metrô, além de numerosas linhas de ônibus e a rodoviária da cidade.

PALACIO SAN MARTÍN

ARENALES 761

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Palacio construido a principios del siglo XX para la familia Anchorena, que residió aquí hasta la década del treinta. En 1936, fue adquirido por el Estado nacional para el Ministerio de Relaciones Exteriores. En la actualidad funciona en su interior la sede de ceremonial de este Ministerio, cuyas dependencias administrativas se mudaron en 1998 al moderno edificio situado en la esquina opuesta.

ENG

A palace built at the beginning of the XX century for the Anchorenas, a family that lived here until the 1930s. In 1936, the palace was purchased by the national State to serve as the seat of the Ministry of Foreign Affairs. At present, it is the seat of only the ceremonial and protocol department of that Ministry, as all its administrative offices were moved in 1998 to the modern building located on the opposite corner.

POR






O Palácio foi construído no início do século XX e foi a residência da família Anchorena até os anos trinta. Em 1936, foi adquirido pelo Estado nacional para destiná-lo ao Ministério de Relações Exteriores. Atualmente funciona a sede do departamento de cerimonial e protocolo do Ministério de Relações Exteriores, Comércio Internacional e Culto, cujos escritórios administrativos foram trasladados em 1998 ao moderno edifício localizado na esquina oposta.



PLAZA SAN MARTÍN

AV. DEL LIBERTADOR Y MAIPÚ

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

En 1807, se libró aquí una batalla contra los invasores ingleses que resultó en la victoria criolla. En 1812, el general San Martín usó la plaza para la preparación de las tropas, para las campañas de la Independencia; por ello fue bautizada en su memoria en 1878. En este parque se encuentra el monumento al general San Martín y a los Ejércitos de la Independencia; y el cenotafio a los Caídos en Malvinas; allí se inscriben los nombres de 649 soldados que perdieron la vida en la batalla librada por la soberanía de las islas, en 1982.

ENG

In 1807, a big battle against the British invaders was fought and won here. In 1812, General San Martín used this square to get his troops ready for the independence campaigns. This is why it was named after him in 1878. On the park stands the monument to General San Martín and the Independence Armies he led. You can also find the cenotaph in honor to those who died during the Malvinas war. The inscription includes the names of 649 soldiers who lost their lives in the war for the sovereignty of the islands, in 1982.

POR

Em 1807, foi travada uma batalha contra os invasores britânicos nesta praça, que resultou na vitória dos habitantes da antiga cidade. Em 1812, o General San Martín utilizou esta praça para preparar as tropas que lutaram depois nas campanhas para a independência sul-americana. Por isso a praça recebeu o seu nome em 1878. Neste parque encontra-se o monumento ao General San Martín e aos Exércitos da Independência, e também o cenotáfio que lembra os soldados argentinos mortos na Guerra das Malvinas. Neste monumento estão inscritos os nomes dos 649 soldados que perderam a vida na dura batalha, lutando pela soberania das ilhas Malvinas em 1982.



3 MONUMENTAL TOWER

TORRE MONUMENTAL

📍 PLAZA FUERZA AÉREA ARGENTINA (SAN MARTÍN Y AV. DEL LIBERTADOR) / IN THE MIDDLE OF THE FUERZA AÉREA ARGENTINA SQUARE (SAN MARTÍN AND DEL LIBERTADOR AVENUE.) / DENTRO DA PRAÇA FUERZA AÉREA ARGENTINA (SAN MARTÍN E AV. LIBERTADOR)

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Llamada popularmente Torre de los Ingleses, fue donada por los residentes británicos a la República Argentina en ocasión del Centenario de la Revolución de Mayo de 1810. La construcción de unos 60 metros de altura está revestida con una combinación de ladrillos rojos y piedra labrada, dividida en seis registros. En el piso superior, a 35 metros de altura, se encuentra el reloj que posee cuatro cuadrantes de 4,40 metros de diámetro.

ENG

Popularly known as Torre de los Ingleses (The English Tower), it was donated by the British residents to the Argentine Republic for the 100th Anniversary of the May Revolution. It is 60 meters high, made of red bricks and carved stone, divided into six records. On the top, at a height of 35 meters, there is a four-sided clock, 4.40 meters in diameter.

POR

Denominada popularmente Torre dos Ingleses, foi doada pelos residentes britânicos à República Argentina na época do Centenário da Revolução de Maio de 1810. A construção com quase 60 metros de altura está revestida com uma combinação de tijolos vermelho e pedra lavrada, dividida em seis registros. No andar superior, a 35 metros de altura, está o relógio que possui quatro quadrantes de 4,40 metros de diâmetro.



MUSEO NACIONAL FERROVIARIO

📍 AV. DEL LIBERTADOR 405

🕒 LUNES A DOMINGOS DE 12.00 A 18.00 HORAS; FERIADOS CERRADO.
MONDAY TO SUNDAY FROM 12:00 PM TO 8:00 PM CLOSED ON HOLIDAY.
2ª A DOMINGO DAS 12:00H ÀS 18:00H; FERIADOS FECHADO.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

👂 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *sign language assistance / tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

🚶 Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance / tem escada na entrada*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Posee uno de los patrimonios históricos ferroviarios más importantes de América y presenta un recorrido del desarrollo del ferrocarril en la Argentina. Cuenta con maquetas de vagones, locomotoras y elementos de señalización, utilizados desde el arribo del tren a la Argentina hace más de 150 años.

ENG

It has one of the most important railway historic heritages of America. The museum exhibits the history of the railway in Argentina, presenting the models of carriages, engines and signaling elements used since the introduction of the train in Argentina more than 150 years ago.

POR

Possui um dos patrimônios históricos ferroviários mais importantes da América e apresenta um percurso do desenvolvimento da estrada de ferro na Argentina. Conta com maquetes de vagões, locomotivas e elementos de sinalização utilizados desde a chegada do trem à Argentina há mais de 150 anos.



5 ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO MUSEUM OF HISPANIC-AMERICAN ART
MUSEU DE ARTE HISPANO-AMERICANA ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO

MUSEO DE ARTE HISPANOAMERICANO ISAAC FERNÁNDEZ BLANCO

📍 SUIPACHA 1422

🕒 MARTES A VIERNES DE 14.00 A 19.00 HS. SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 11.00 A 19.00 HS.
TUESDAY TO FRIDAY FROM 2:00 PM TO 7:00 PM SATURDAY, SUNDAY AND HOLIDAYS FROM 11:00 AM TO 7:00 PM // 3° A 6° DE 14.00 A 19.00 HORAS. SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DE 11.00 A 19.00 HORAS.

🌐 MUSEOS.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* /
não tem assistência de linguagem de sinais

🗣️ No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

♿ Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*

🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El museo brinda un panorama exhaustivo de los ámbitos culturales sudamericanos, cuya confluencia contribuyó a la formación de la primera identidad argentina. En su colección permanente se encuentra el patrimonio público de platería colonial más importante de Iberoamérica. Su pinacoteca abarca desde la época colonial hasta el período independiente.

ENG

The museum offers a comprehensive overview of the various South American cultural circles, the influence of which contributed to shape Argentine identity. Its permanent collection includes the most important public heritage of Colonial silverworks in Ibero-America. Its collection of paintings ranges from the Colonial era to the independent period.

POR

O museu oferece um panorama exaustivo dos âmbitos culturais sul-americanos, cuja confluência contribuiu para a formação da primeira identidade argentina. Na sua coleção permanente encontra-se o patrimônio público de prata colonial mais importante dos países ibero-americanos. Sua pinacoteca abrange desde a época colonial até o período independente.





CIRCUITO 4 / CIRCUIT 4

PUERTO MADERO

- 1 Colección Amalia Lacroze de Fortabat
Amalia Lacroze de Fortabat Art Collection / Coleção Amalia Lacroze de Fortabat
- 2 Parque Micaela Bastidas
Micaela Bastida Park
- 3 Museo de Calcos y Escultura Comparada
Museum of Reproductions and Comparative Sculpture / Museu de Decalques e Escultura Comparada
- 4 Fuente de las Nereidas / *The Fountain of the Nereids / Fonte das Nereidas*
- 5 Reserva Ecológica / *Ecological Reserve*
- 6 Monumento al Tango / *Tango Monument / Monumento ao Tango*
- 7 Faena Art Center
- 8 Pabellón de las Bellas Artes de la UCA
UCA Fine Arts Pavilion / Pavilhão das Belas Artes da UCA
- 9 Parque Mujeres Argentinas / *Argentine Women's Park / Parque Mulheres Argentinas*
- 10 Museo del Humor / *Humor Museum / Museu do Humor*
- 11 Buque Museo Fragata Sarmiento
Sarmiento Frigate Ship Museum / Navio Museu Fragata Sarmiento
- 12 Puente de la Mujer / *Woman's Bridge / Ponte da Mulher*

PUERTO MADERO



El Congreso de la Nación, en el año 1882, aprobó la propuesta del arquitecto Eduardo Madero que preveía la ubicación del puerto en las inmediaciones de la Plaza de Mayo.

Las obras se inauguraron en 1897, y a principios del siglo XX se edificaron los depósitos de ladrillo rojo, que hoy constituyen la estampa del barrio. Luego, hacia 1916, se trazó la avenida Costanera y se creó el Balneario Municipal. Debido al deterioro de las instalaciones, entre 1911 y 1930, se construyó el Puerto Nuevo en reemplazo del proyectado por Madero, que quedó abandonado durante más de cincuenta años. En 1989 se resolvió rescatar la vieja zona portuaria para integrar la Ciudad al Río. El proyecto implicó la recuperación de 170 hectáreas para viviendas y espacio público. Este barrio, cuyas calles rinden homenaje a mujeres destacadas de la historia argentina, pronto se transformó en un exclusivo centro residencial, gastronómico y de negocios de la Ciudad.



ENG

In 1882, the National Congress of Argentina passed a bill proposed by architect Eduardo Madero to relocate the port close to Plaza de Mayo.

The works commenced in 1897, and at the beginning of the XX century, the red bricks warehouses, now a typical picture of this area of the city, were built. By 1916, the Costanera avenue was aligned and the Municipal Riverbank Beach was created. Due to the deterioration of the port, new port facilities were built between 1911 and 1930 to replace the ones designed by Madero, while the old port was left abandoned for more than fifty years. In 1989, a decision was made to reconstruct the area of the old port in order to integrate the river to the city. The project involved recovering 170 hectares for dwellings and public walk areas. This district, with street names honoring prominent women of the Argentine history, soon turned into an exclusive, elegant residential, food and business city center.

POR

O Congresso da Nação, em 1882, aprovou a proposta do arquiteto Eduardo Madero que propunha a localização do porto nas imediações da Praça de Maio.

As obras foram inauguradas em 1897 e no começo do século XX foram construídos os depósitos de tijolo vermelho, que hoje são a marca registrada do bairro. Em 1916 foi traçada a Avenida Costaneira e foi criado o Balneário Municipal. Devido à deterioração das instalações, entre 1911 e 1930, foi construído o Puerto Nuevo que substituiu o que havia sido projetado por Madero, que ficou abandonado durante mais de cinquenta anos. Em 1989 decidiu-se resgatar a velha zona portuária para integrar a cidade ao rio. O projeto significou a recuperação de 170 hectares para moradias e espaço público. Este bairro, cujas ruas rendem homenagem a mulheres destacadas da história argentina, rapidamente se transformou em um exclusivo centro residencial, gastronômico e de negócios da cidade.

1 AMALIA LACROZE DE FORTABAT COLLECTION
COLEÇÃO AMALIA LACROZE DE FORTABAT

COLECCIÓN AMALIA LACROZE DE FORTABAT

📍 OLGA COSSETTINI 141

🕒 MARTES A DOMINGOS DE 12.00 A 20.00 HORAS / TUESDAY TO SUNDAY, 12.00 TO 8.00 P.M.
3ª A DOMINGO DAS 12:00H ÀS 20:00H

🌐 WWW.COLECCIONFORTABAT.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada adaptada / *guided tour / visita guiada*



Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way design / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

El moderno edificio de hormigón, acero y vidrio fue diseñado por el prestigioso arquitecto uruguayo Rafael Viñoly y alberga la colección de arte de Amalia Fortabat. La construcción está coronada con una cúpula curva vidriada, cubierta por un sistema de parasoles móviles de aluminio que se abren y cierran según la posición del Sol. Incluye obras de artistas como Antonio Berni, Benito Quinquela Martín, Raúl Soldi, Xul Solar, Andy Warhol y Salvador Dalí.

ENG

This modern concrete, steel and glass building was designed by a prestigious Uruguayan architect, Mr. Rafael Viñoly, and it harbors Amalia Fortabat's art collection. The building is topped by a glass curved dome, covered by a system of mobile aluminum parasols that open and close depending on the sun position. It exhibits works of artists like Antonio Berni, Benito Quinquela Martín, Raúl Soldi, Xul Solar, Andy Warhol, and Salvador Dalí.

POR

O moderno edifício de concreto, aço e vidro foi projetado pelo prestigioso arquiteto uruguaio Rafael Viñoly e abriga a coleção de arte de Amalia Fortabat. A construção está coroada com uma cúpula curva envidraçada, coberta por um sistema de guarda-sóis móveis de alumínio que abrem e fecham segundo a posição do sol. Inclui obras de artistas como Antonio Berni, Benito Quinquela Martín, Raúl Soldi, Xul Solar, Andy Warhol e Salvador Dalí.

PARQUE MICAELA BASTIDAS

JULIETA LANTERI Y ROSARIO VERA PEÑALOZA / JULIETA LANTERI AND ROSARIO VERA PEÑALOZ
JULIETA LANTERI E ROSARIO VERA PEÑALOZA

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El parque fue diseñado por el estudio de los arquitectos Néstor Magariños, Irene Joselevich y Graciela Novoa. Fue inaugurado en enero de 2003 y ocupa una superficie de 5,4 hectáreas. El parque tiene distintos sectores que se comunican mediante caminos y escaleras: la Plaza del Huerto, la Plaza de los Niños y la Plaza del Sol.

ENG

The park was designed by architects Néstor Magariños, Irene Joselevich and Graciela Novoa. Inaugurated in January 2003, it covers an area of 5,4 hectares. The Park has different sectors connected by paths and stairs: Plaza del Huerto (Orchard Square), Plaza de los Niños (Children's Square) and Plaza del Sol (Sun Square).

POR

O parque foi projetado pelos arquitetos Néstor Magariños, Irene Joselevich e Graciela Novoa. Foi inaugurado em janeiro de 2003 e ocupa uma área de 5,4 hectares. Possui diversos setores que se comunicam através de caminhos e escadarias: Praça da Horta, Praça das Crianças e Praça do Sol.



3 MUSEUM OF REPRODUCTIONS AND COMPARATIVE SCULPTURE /
MUSEU DE DECALQUES E ESCULTURA COMPARADA

MUSEO DE CALCOS Y ESCULTURA COMPARADA

DR. TRISTÁN ACHÁVAL RODRÍGUEZ 1701

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY
FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance /
não tem assistência de linguagem de sinais*



Ofrece visita guiada adaptada / *guided tour / visita guiada*



Posee rampa / *ramp / tem rampa*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary / possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way design / tem circulação acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Es el más importante de su género en América del Sur. Sus colecciones están conformadas por copias de obras famosas, logradas mediante la técnica del vaciado. Esta metodología consiste en la utilización de moldes especiales sacados de los propios originales, por lo cual las reproducciones alcanzan una máxima fidelidad hasta en los más mínimos detalles.

ENG

It is the most important museum of its class in South America. Its collections are made up of copies of famous sculptures, made with the plaster cast technique. This method consists in using special moulds prepared on the basis of the original sculptures, which can consequently be reproduced accurately in all their details.

POR

É o museu mais importante de seu tipo na América do Sul. Suas coleções estão compostas por cópias de esculturas famosas obtidas por meio da técnica de vazado. Esta metodologia envolve a utilização de moldes especiais tirados dos próprios originais, de modo que as réplicas atingem um máximo de fidelidade, até nos menores detalhes.



4 THE FOUNTAIN OF THE NEREIDS / FONTE DAS NEREIDAS

FUENTE DE LAS NEREIDAS

AV. DR. T. ACHÁVAL RODRIGUEZ 1600

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

La fuente, obra de la escultora argentina Lola Mora, fue inaugurada en 1903. Originalmente se concibió para Plaza de Mayo pero fue considerada indecorosa y por ello se decidió emplazarla en la esquina de la avenida Leandro N. Alem y Teniente General Juan Domingo Perón. Más adelante se la trasladó a su ubicación actual. La escultora, Dolores "Lola" Mora fue una de las primeras escultoras de la Argentina y de Sudamérica.

ENG

The fountain, a work by Argentine sculptor Lola Mora, was inaugurated in 1903. It was originally created for Plaza de Mayo but it was considered indecorous at the time and therefore it was decided to set it up at the corner of Leandro N. Alem and Juan Domingo Perón streets. Years later, it was moved to its present location. The sculptor, Dolores "Lola" Mora, was one of the first female sculptors of Argentina and South America.

POR

A fonte, obra da escultora argentina Lola Mora, foi inaugurada em 1903. Originariamente foi pensada para ser instalada na Praça de Maio, mas foi considerada indecorosa e por isso foi decidido que seria colocada na esquina da Avenida Leandro N. Alem com a rua Tenente General Juan Domingo Perón. Com o tempo, foi levada à sua localização atual. A escultora Dolores "Lola" Mora foi uma das primeiras escultoras da Argentina e da América do Sul.



5 ECOLOGICAL RESERVE

RESERVA ECOLÓGICA

📍 AV. DR. TRISTÁN ACHÁVAL RODRÍGUEZ 1550

🕒 MARTES A DOMINGOS DE 8.00 A 19.00 HORAS / TUESDAY TO SUNDAY, 8.00 A.M. TO 7.00 P.M.
3ª A DOMINGO DAS 8:00H ÀS 19:00H.

🌐 WWW.BUENOSAIRES.GOB.AR/AREAS/MED_AMBIENTE/RESERVA/

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*



ESP

Aquí funcionaba, desde principios del siglo XX, el Balneario Municipal, que hizo de la costanera un espacio recreativo popular. En el año 1978 se inició un proyecto urbanístico que tenía el objetivo de ensanchar la Ciudad, por lo que se rellenaron cerca de 350 hectáreas de la costa. Sin embargo, el proyecto fue cancelado y las tierras quedaron abandonadas. Numerosas especies vegetales y animales fueron poblando la zona que se transformó en una rica reserva natural de la flora y fauna autóctonas. En 1986, el Concejo Deliberante de la Ciudad decidió convertirla en área protegida, abierta a los visitantes.

ENG

This used to be the municipal riverbank beach at the beginning of the XX century, when the riverbank was a popular recreational area. In 1978, an urban restructuring project was designed to enlarge the city, so about 350 hectares were reclaimed from the river. However, the project was cancelled and the lands were left abandoned. The area was gradually invaded by numerous native plant and animal species, turning it into a rich natural reserve of local flora and fauna. In 1986, the City Council decided to declare it a protected area, open to the public.

POR

Aqui funcionava, no início do século XX, o Balneário Municipal que transformou esta parte do litoral do Rio da Prata num local de recreação popular. Em 1978 foi iniciado um projeto urbanístico que teve como objetivo alargar a cidade, motivo pelo qual foram aterrados quase 350 hectares da costa. Entretanto, o projeto foi cancelado e as terras ficaram abandonadas. Numerosas espécies vegetais e animais foram povoando a zona que se transformou em uma rica reserva natural da flora e fauna autóctones. Em 1986, a Câmara dos Vereadores da Cidade decidiu convertê-la em área protegida, mas aberta aos visitantes.

MONUMENTO AL TANGO

📍 AZUCENA VILLAFLOR Y AIMÉ PAINÉ / AAZUCENA VILLAFLOR AND AIMÉ PAINÉ / AZUCENA VILLAFLOR E AIMÉ PAINÉ

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿ Accesible / *accesible* / *acessível*
- 👤 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El monumento fue obra de la escultora Estela Trebino y el ingeniero Alejandro Coria. Es un homenaje al género musical más emblemático de la Ciudad de Buenos Aires. Fue inaugurado el 22 de noviembre de 2007 por ser el Día de la Música. La figura abstracta con forma de fuelle alcanza los 3,5 metros de altura y se asemeja a un bandoneón, instrumento infaltable en la interpretación del tango.

ENG

This monument, made by sculptor Estela Trebino and engineer Alejandro Coria, is a tribute to the most emblematic musical genre of Buenos Aires. It was inaugurated on November 22, 2007 for the Music Day. This abstract, accordion-pleated figure is 3,5 metres high and resembles a bandoneon, an instrument that cannot be absent in any tango ensemble or orchestra.

POR

O monumento foi obra da escultora Estela Trebino e do engenheiro Alejandro Coria. É uma homenagem ao gênero musical mais emblemático da Cidade de Buenos Aires. Foi inaugurado no dia 22 de novembro de 2007, o Dia da Música. A figura abstrata com forma de fole tem 3,5 metros de altura e parece um bandoneón, instrumento fundamental na interpretação do tango.



7 TANGO MONUMENT / MONUMENTO AO TANGO

FAENA ART CENTER

📍 AIMÉ PAINÉ 1169
🌐 WWW.FAENAARTSCENTER.ORG
✉️ INFO@FAENAARTSCENTER.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿️ Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El museo se encuentra en lo que fue la antigua sala de máquinas de uno de los primeros grandes molinos del país, fue reedificado respetando todos los elementos representativos de la construcción industrial de comienzos del siglo XX. Su programa de exhibiciones se distingue por su carácter experimental, internacional y dinámico, un espacio para un arte arriesgado que mira al futuro.

ENG

The museum, located in the old engine room of one of the first large milling companies in the country, was rebuilt respecting all the elements representative of the factory construction style of the early XX century. Its exhibitions are characterized by their experimental, international and dynamic nature. This art center is characterized by taking risks and looking ahead.

POR

O museu está situado numa antiga sala de máquinas de um dos primeiros grandes moinhos do país. O edifício foi reconstruído respetando todos os elementos representativos da arquitetura industrial do início do século XX. Seu programa de exposições se destaca por seu caráter experimental, internacional e dinâmico, um espaço para uma arte arriscada que olha para o futuro.



PABELLON DE LAS BELLAS ARTES UCA

📍 ALICIA M. DE JUSTO 1300 PB

🌐 WWW.UCA.EDU.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

👂 No posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

♿️ Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

Ubicado en el Edificio Santa María de los Buenos Aires de la Universidad Católica Argentina, El pabellón es un espacio de arte y cultura pluridisciplinario y abierto. Es, al mismo tiempo, un pabellón de arte y un centro de creación, favoreciendo la expresión de nuevas formas y concepciones artísticas.

ENG

Located in the Santa María de los Buenos Aires Building, which belongs to the Argentine Catholic University, this pavilion is a pluridisciplinary and open art cultural center. As it is an art creation and exhibition center, it promotes all kinds of expression of artistic forms and conceptions.

POR






Localizado no Edifício Santa Maria de los Buenos Aires da Universidade Católica Argentina, o pavilhão é um espaço de arte e cultura multidisciplinar e aberto. É, ao mesmo tempo, um pavilhão de arte e um centro de criação, favorecendo a expressão de novas formas e concepções artísticas.



PARQUE MUJERES ARGENTINAS

📍 **LIMITADO POR LAS CALLES MANUELA MANSO, MARTA LINCH, AV. DE LOS ITALIANOS, MANUELA SÁENZ**
/ SURROUNDED BY MANUELA MANSO, MARTA LINCH, AVENIDA DE LOS ITALIANOS, MANUELA SÁENZ.
LIMITADO PELAS RUAS MANUELA MANSO, MARTA LINCH, AV. DE LOS ITALIANOS, MANUELA SÁENZ.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP
El parque fue inaugurado en agosto de 2007. Rinde homenaje a las grandes mujeres argentinas cuyos nombres designan las calles del barrio. Tiene una amplia plaza central y distintos niveles que ofrecen una vista panorámica de la zona. Su joven arboleda está conformada por jacarandaes, araucarias, magnolias y tipas, ejemplares característicos de la flora argentina.

ENG
The park was opened to the public in August 2007. It is a tribute to prominent Argentine women, after whom the streets of this district have been named. It has a large central square and different ground levels offering a panoramic view of the area. Its young trees include species typical of the Argentine flora, such as jacarandas, araucarias, magnolias and tipas.

POR
O parque foi inaugurado em agosto de 2007. Homenageia as grandes mulheres argentinas cujos nomes designam as ruas do bairro. Tem uma ampla praça central e distintos níveis que oferecem uma vista panorâmica da zona. Seu jovem arvoredado está conformado por jacarandás, araucárias, magnólias e tipas, exemplares característicos da flora argentina.



10 HUMOR MUSEUM / MUSEU DO HUMOR

MUSEO DEL HUMOR

📍 AV. DE LOS ITALIANOS 851

🕒 LUNES A VIERNES DE 14.00 A 18.00 HORAS; SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 10.00 A 19.00 HORAS.
MONDAY TO FRIDAY, 2 TO 6 P.M.; SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS. 10 A.M. TO 7 P.M.
2ª A 6ª DAS 14:00H ÀS 18:00H; SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 19:00H.

🌐 WWW.MUSEOS.BUENOSAIRES.GOV.AR

✉️ PRENSADGM@BUENOSAIRES.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Posee aro magnético / *magnetic ring* / *anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*



No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / *tem escada na entrada*
no posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

Este edificio, sede de la Dirección General de Museos, se destaca por su valor histórico y arquitectónico. Fue diseñado por el arquitecto húngaro Andrés Kálnay y se inauguró en 1927. Aquí funcionó hasta 1970 la Cervecería Munich y en el año 2002 fue restituido al Gobierno de la Ciudad. En el Centro de Museos de Buenos Aires se realizan exposiciones, visitas guiadas, espectáculos, talleres y otras actividades.

ENG

This building, currently the seat of the General Directorate of Museums, stands out for its historic and architectural value. It was designed by Hungarian architect Andrés Kálnay and was inaugurated in 1927. Until 1970, it was used by Cerveceria Munich (The Munich Brewery), but in 2002 it was handed over to the city government. Exhibitions, guided tours, shows, workshops and other activities are held at this center.

POR

Este edifício, sede da Direção Geral de Museus se destaca por seu valor histórico e arquitetônico. Foi projetado pelo arquiteto húngaro Andrés Kálnay e inaugurado em 1927. Aqui funcionou até 1970 a Cervejaria Munich e em 2002 foi restituído ao governo da cidade. No Centro de Museus de Buenos Aires são realizadas exposições, visitas guiadas, espetáculos, oficinas e outras atividades.



BUQUE MUSEO FRAGATA SARMIENTO

📍 AV. ALICIA MOREAU DE JUSTO 980

🕒 LUNES A DOMINGOS DE 10.00 A 19.00 HORAS. / MONDAY TO SUNDAY, FROM 10.00 A.M. TO 7.00 P.M.
2ª A DOMINGO DAS 10:00H ÀS 19:00H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*



No ofrece visita guiada / *no guided tour / no tem visita guiada*



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance / tem escada na entrada*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

La fragata, botada en 1897, fue una de las más adelantadas de su época. Cuenta con un casco de acero forrado en madera y chapa de cobre, tres mástiles y un imponente mascarón de proa con la efigie de la República Argentina. La nave fue bautizada en honor al fundador de la Escuela Naval Argentina, Domingo Faustino Sarmiento. Entre 1889 y 1938 llevó a cabo 37 viajes alrededor del mundo, y luego funcionó como buque de prácticas en aguas nacionales hasta 1960.

ENG

The frigate, launched in 1897, was one of the most advanced warships of its time. It features a steel hull lined in wood and copper, three masts and an imposing figurehead with the effigy of the Republic of Argentina. The vessel was named after the founder of the Argentine Naval Academy, Domingo Faustino Sarmiento. It undertook 37 voyages around the world between 1889 and 1938, after which it served as a training ship on national waters until 1960.

POR






A fragata construída em 1897 foi uma das mais adiantadas de sua época. Possui um casco de aço coberto com madeira e chapa de cobre, três mastros e um imponente mascarão de proa com a efigie da República Argentina. A nave foi batizada em homenagem ao fundador da Escola Naval Argentina, Domingo Faustino Sarmiento. Entre 1889 e 1938 realizou 37 viagens ao redor do mundo e depois funcionou como navio de prática em águas nacionais até 1960.



PUENTE DE LA MUJER

📍 JUANA MANUELA GORRITI - DIQUE 3 / JUANA MANUELA GORRITI - DOCK 3

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El puente peatonal es obra del arquitecto e ingeniero catalán Santiago Calatrava. Fue inaugurado oficialmente en diciembre de 2001. Consta de un cuerpo cubierto de madera, de 160 metros de largo, y un obelisco inclinado de 39 metros de altura, sostenido por varios tensores, lo que le da la forma de una gran arpa. Posee un tramo central móvil giratorio que permite el paso de las embarcaciones.

ENG

This pedestrian bridge is the work of catalan architect and engineer Santiago Calatrava. It was officially inaugurated in December 2001. Its wooden structure is 160 m long, with a 39-meter high inclined mast held by several cables, which makes it look like a big harp. Thanks to its rotating center platform, vessels can pass safely under the bridge.

POR

Esta ponte de pedestres é obra do arquiteto e engenheiro catalão Santiago Calatrava. Foi inaugurada oficialmente em dezembro de 2001. Consta de um corpo coberto de madeira com 160 metros de comprimento e um obelisco inclinado de 39 metros de altura, sustentado por vários tensores, o que lhe dá a forma de uma grande harpa. Possui uma parte central móvel giratória que permite a passagem das embarcações.





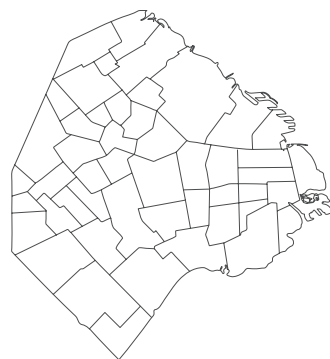
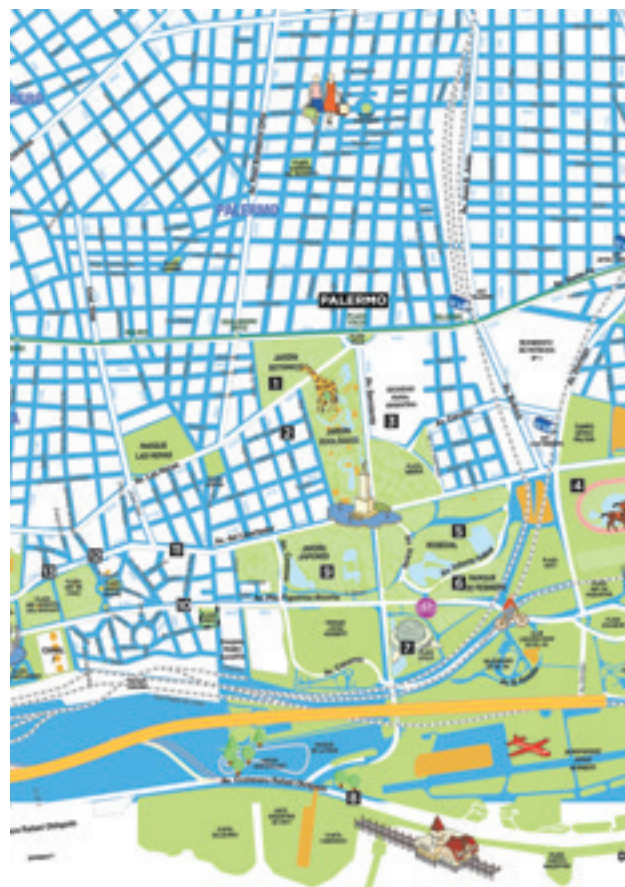
PALERMO

- 1 Jardín Botánico / *Botanical Gardens / Jardim Botânico*
- 2 Museo Evita / *Evita Museum / Bar NotáMuseu Evita*
- 3 Sociedad Rural / *Rural Society Exhibition Premises / Sociedade Rural Argentina*
- 4 Hipódromo de Palermo / *Palermo Horse Racetracks / Hipódromo de Palermo*
- 5 Bosques de Palermo - Rosedal / *Palermo Woods - Rose Garden / Bosques de Palermo - Roseiral*
- 6 Museo Sívori / *Sívori Museum Museu Sívori*
- 7 Planetario Galileo Galilei / *Galileo Galilei Planetarium / Planetário Galileu Galilei*
- 8 Club de Pescadores / *Fishermen's Club Clube de Pescadores*
- 9 Jardín Japonés / *Japanese Garden / Jardim Japonês*
- 10 MALBA / *Latin American Art Museum of Buenos Aires*
- 11 Museo de Arte Popular José Hernández- / *José Hernández Folk Art Museum / Museu de Arte Popular José Hernández*
- 12 Museo de Arte Decorativo / *Decorative Art Museum / Museu de Arte DecorativaPública*
- 13 Museo del Automóvil Club Argentino / *Argentine Automobile Club Museum / Museu do Automóvel Clube Argentino*
- 14 Mercado de las Pulgas / *Flea Market Mercado das Pulgas*

BELGRANO

- 1 Recova / *Arcade*
- 2 Parroquia de la Inmaculada Concepción de Belgrano / *Immaculate Conception Parish of Belgrano / Paróquia da Imaculada Conceição de Belgrano*
- 3 Plaza Gral. Manuel Belgrano / *General Manuel Belgrano Square / Praça Gral. Manuel Belgrano*
- 4 Museo de Arte Español Enrique Larreta / *Enrique Larreta Spanish Art Museum / Museu de Arte Espanhola Enrique Larreta*
- 5 Museo Histórico Sarmiento / *Sarmiento History Museum / Museu Histórico Sarmiento*
- 6 Museo Casa Rogelio Yrurtia / *Rogelio Yrurtia House Museum / Museu Casa Rogelio Yrurtia*
- 7 Barrio Chino / *Chinatown / Bairro Chinês*
- 8 Barrancas de Belgrano / *Barrancas de Belgrano Park*
- 9 Tierra Santa

PALERMO



Palermo es el barrio que presenta la mayor extensión dentro de la Ciudad de Buenos Aires.

Posee una vasta zona parqueada, considerada el pulmón de la ciudad, que está constituida por el Jardín Botánico, el Jardín Japonés, el Zoo de Buenos Aires, los Bosques de Palermo y el Planetario.

Además, el barrio se encuentra dividido en otros sectores más pequeños que tienen características propias: Palermo Chico, Palermo Viejo y Palermo Hollywood. Por último, sobre la av. Santa Fe se sitúa una importante zona comercial que se extiende a lo largo de 40 cuadras aproximadamente.



ENG

Palermo is the largest neighborhood in the city of Buenos Aires.

As it is a vast landscaped area, it is considered the lung of the city. It comprises the Jardín Botánico (Botanical Gardens), Jardín Japonés (Japanese Garden), the Buenos Aires Zoo, the Bosques de Palermo (Palermo Woods) and the Planetarium. Besides, the large urbanized neighborhood is divided into smaller districts, each one having its own characteristics: Palermo Chico, Palermo Viejo and Palermo Hollywood. Finally, Santa Fe avenue has a relevant commercial and shopping area extending for about 40 blocks.

POR

Palermo é o bairro mais extenso da Cidade de Buenos Aires.

Possui uma vasta área de parques, considerada o pulmão da cidade, que está constituída pelo Jardim Botânico, o Jardim Japonês, o Jardim Zoológico de Buenos Aires, os Bosques de Palermo e o Planetário.

Além disso, o bairro está dividido em outros setores menores que têm características próprias: Palermo Chico, Palermo Viejo e Palermo Hollywood. Por último, sobre a Av. Santa Fe está situada uma importante área comercial que se estende ao longo de 40 quarteirões aproximadamente.

1 CARLOS THAYS BOTANICAL GARDENS / JARDIM BOTÂNICO CARLOS THAYS

JARDÍN BOTANICO

📍 AV. 9 DE JULIO Y AV. CORRIENTES / AV. 9 DE JULIO AND AV. CORRIENTES
AV. 9 DE JULIO E AV. CORRIENTES

📖 VISITAS GUIADAS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD: SE REALIZAN VISITAS GUIADAS PARA PERSONAS CON HIPOACUSIA, BAJA VISIÓN, CEGUERA Y DISCAPACIDAD MENTAL. ES PRECISO REALIZAR RESERVA PREVIA DE MODO TELEFÓNICO. SE REQUIERE UN MÍNIMO DE 5 PERSONAS POR GRUPO.
GUIDED TOURS FOR THE DISABLED: GUIDED TOURS ARE ORGANIZED FOR GROUPS OF PEOPLE WITH HEARING, VISUAL, AND MENTAL DISABILITIES. CALL FOR RESERVATION. A MINIMUM OF FIVE IS REQUIRED FOR THE TOUR TO TAKE PLACE.

VISITAS GUIADAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA: SÃO REALIZADAS VISITAS GUIADAS PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA AUDITIVA, VISÃO REDUZIDA, CEGUEIRA E DEFICIÊNCIA MENTAL. É PRECISO REALIZAR RESERVA POR TELEFONE COM ANTECEDÊNCIA. É NECESSÁRIO UM MÍNIMO DE CINCO PESSOAS POR GRUPO.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Posee: *acceso a nivel / level access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary facilities / possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible / é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas / tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

El Jardín Botánico de Buenos Aires, llamado desde 1937 “Carlos Thays” en honor al paisajista francés que lo concibió, fue inaugurado en el año 1898. Se encuentran allí más de 6.000 especies vegetales, además de una biblioteca de botánica, tres jardines de estilo, un herbario y cinco invernaderos, una gran colección de esculturas y una casona de estilo inglés, en la que se realizan muestras de arte y talleres.

ENG

The Botanical Gardens, named after its French designer in 1937, was opened in 1898. It hosts more than 6,000 plant species, a specialized library, three stylish gardens, an herbarium, five greenhouses, a large collection of sculptures and an English-style mansion, where art exhibitions and workshops are organized.

POR

O Jardim Botânico de Buenos Aires, batizado em 1937 de “Carlos Thays” em homenagem ao arquiteto e paisagista que o criou, foi inaugurado em 1898. No Jardim Botânico há mais de 6 mil espécies vegetais, além de uma biblioteca sobre botânica, três jardins de estilo, um herbário e cinco estufas, uma grande coleção de esculturas e uma mansão de estilo inglês onde são realizadas exposições de arte e oficinas relacionadas com a botânica.

2 EVITA MUSEUM / MUSEU EVITA

MUSEO EVITA

📍 AV. SANTA FE 3951

🕒 MARTES DESDE LAS 11.00 HASTA LAS 19.00 HORAS. / TUESDAY, 11:00 A.M. TO 7:00 P.M. /
QUARTA, DAS 11:00 ÀS 7:00 P.M

🌐 WWW.MUSEOEVITA.ORG

✉ VISITASGUIADAS@MUSEOEVITA.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / não tem anel magnético
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* /
não tem assistência de linguagem de sinais



Ofrece visita guiada / *guided tour* / tem visita guiada



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / tem escada na entrada
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary facilities* / possui banheiros adaptados
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / tem áreas de descanso



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada

ESP

El museo propone a los visitantes un recorrido por momentos de la vida de Eva Duarte de Perón, recreados mediante modernas técnicas de museografía.

ENG

The museum invites visitors to walk through Eva Duarte de Peron's life, enlivened through modern museological techniques.

POR

O museu propõe aos visitantes um percurso por diferentes momentos da vida de Eva Duarte de Perón recriados mediante modernas técnicas de museografia.



SOCIEDAD RURAL ARGENTINA

AV. SARMIENTO 2704

WWW.LARURAL.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

No posee aro magnético / *magnetic ring / tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*

Posee acceso a nivel / *access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way / tem circulação acessível*

Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

En 1866, se fundó la Sociedad Rural Argentina, para fomentar el desarrollo del patrimonio agropecuario del país. En 1875, el Estado le cedió 12 hectáreas para la construcción de este predio en el cual, desde 1878, se realiza todos los años la Exposición Rural. Declarada Monumento Histórico Nacional, hoy La Rural es el principal espacio ferial del país y de la región.

ENG

In 1866, these premises were founded to encourage the development of the agricultural heritage of the country. In 1875, the State granted this piece of land to the agricultural association to build the premises, where the Rural Exhibiton has been held since 1878. Declared a National Historic Monument, it is today the most important venue in the country and region to hold fairs and exhibitions.

POR

Em 1866, fundou-se a Sociedade Rural Argentina para fomentar o desenvolvimento do patrimônio agropecuário do país. Em 1875, o Estado cedeu 12 hectares para a construção de este prédio, onde todos os anos desde 1878 realiza-se a Exposição Rural. Declarada Monumento Histórico Nacional, hoje a Rural é o principal espaço ferial do país e da região.



HIPÓDROMO DE PALERMO

AV. DEL LIBERTADOR 4101

WWW.PALERMO.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Accesible / *accesible* / *acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

El turf es un deporte muy popular entre los porteños. El hipódromo fue inaugurado en 1876 y su pista de arena de 2400 metros está entre las más importantes del mundo. Cuenta con cuatro tribunas: la Oficial, la más elegante, construida en 1908; la Paddock, cercana a los boxes y a la rotonda de exhi-bición; la Especial y la Nueva. Todos los años, en noviembre, se corre el Gran Premio Nacional.

ENG

Horse racing is a very popular sport in Buenos Aires. This venue was opened in 1876, and its 2,400-m sand tracks are among the best ones in the world. There are four stands: the official and most elegant stand, built in 1908; the Paddock stand, close to the horse boxes and the exhibition plaza; the Special stand and the New one. The Grand National takes place every year, in November.

POR

O turfe é um esporte muito popular entre os habitantes locais, os portenhos. O hipódromo foi inaugurado em 1876 e sua pista de areia com 2.400 metros está entre as mais importantes do mundo. Possui quatro arquibancadas: a Oficial, mais elegante e construída em 1908; a Paddock, perto dos boxes de largada e da área de exibição; a Especial e a Nova. Anualmente, no mês de novembro, é realizado o Grande Prêmio Nacional.



BOSQUES DE PALERMO ROSEDAL

📍 AV. SARMIENTO Y AV. LIBERTADOR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Accesible / *accesible* / *acessível*
- 🧠 Accesible / *accesible* / *acessível*
- ♿ Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*
- 🏠 Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Con más de 80 hectáreas de extensión, este es uno de los parques más grandes de Buenos Aires. Comenzó a construirse en 1874 por iniciativa del presidente Domingo F. Sarmiento y en su diseño y reformas trabajaron notables arquitectos como Oldendorf, Mauduit, Wysocky y Dormal, y el paisajista Carlos Thays. El parque cuenta con un patrimonio vegetal de gran variedad que combina la flora nativa y la mundial, cuatro lagos artificiales, un rosedal con más de 12 mil ejemplares y numerosas obras de arte.

ENG

With its more than 80 hectares, it is one of the largest parks in the city. Its design was commissioned in 1874 by President Domingo F. Sarmiento to a team of outstanding architects, made up of Oldendorf, Mauduit, Wysocky and Dormal, and to Carlos Thays, a landscape designer. The park has huge plant heritage, combining native and world species, four artificial lakes, a rose garden with more than 12,000 specimens and numerous works of art.

POR

Com mais de 80 hectares, este é um dos parques mais extensos da Cidade de Buenos Aires. Começou a ser construído em 1874 por iniciativa do presidente Domingo Faustino Sarmiento. Na sua concepção e nas posteriores reformas trabalharam notáveis arquitetos como Oldendorf, Mauduit, Wysocky e Dormal, e o paisagista Carlos Thays. O parque possui um amplo e variado patrimônio vegetal que combina a flora nativa e a mundial, quatro lagos artificiais, um roseiral com mais de 12 mil exemplares e numerosas obras de arte.



6 SÍVORI MUSEUM / MUSEU SÍVORI

MUSEO SÍVORI

📍 AV. INFANTA ISABEL 555

🕒 MARTES A VIERNES DE 12.00 A 20.00 HORAS. DOMINGOS Y FERIADOS DE 10.00 A 20.00 HORAS.
TUESDAY TO FRIDAY, 12:00 TO 8:00 P.M. SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:00 A.M. TO 8:00 P.M.
3ª A 6ª DAS 12:00H ÀS 20:00H; DOMINGOS E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 20:00H.

🌐 WWW.MUSEOS.BUENOSAIRES.GOV.AR

✉️ INFO@MUSEOSIVORI.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *magnetic ring / tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

♿️ Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary / possui banheiros com condições mínimas*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El museo alberga una vasta colección de arte argentino que conforma un patrimonio de más de 4200 piezas de pintura, grabado, dibujo y tapiz.

Cuenta con obras de artistas como Lino Enea Spilimbergo, Carlos Morel, Libero Badii, Antonio Berni, Emilio Pettoruti, entre otros, y posee un patio de esculturas y una importante biblioteca especializada.

ENG

The museum harbors a huge collection of Argentine art made up of more than 4,200 paintings, engravings, drawings and tapestries.

Some of the artists exhibited are Lino Enea Spilimbergo, Carlos Morel, Libero Badii, Antonio Berni, Emilio Pettoruti, among others. There is also a courtyard with sculptures and an important library specialized in art.

POR

O museu alberga uma vasta coleção de arte argentina que conforma um patrimônio de mais de 4.200 peças de pintura, gravuras, desenho e tapeçaria.

Possui obras de artistas como Lino Enea Spilimbergo, Carlos Morel, Libero Badii, Antonio Berni, Emilio Pettoruti, entre outros, e possui um pátio de esculturas e uma importante biblioteca especializada.



PLANETARIO GALILEO GALEI

📍 AV. SARMIENTO Y AV. CASARES

🌐 WWW.PLANETARIO.GOV.AR

✉️ WGERMANA@BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

👂 Posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

🗺️ Ofrece visita guiada / *guided tour* / *tem visita guiada*

♿️ Posee rampa asistida / *ramp with assistance* / *tem rampa que requer assistência*
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary* / *possui banheiros com condições mínimas*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

Es el principal centro de divulgación de la astronomía de la ciudad. En su sala de proyección semiesférica con 360 butacas reclinables y una cúpula de 20 m de diámetro, se pueden ver cerca de 8900 estrellas, planetas y satélites del universo. Además, se proyectan documentales temáticos, gracias a una tecnología inmersiva que permite disfrutar una definición, color, movimiento y realismo sorprendentes.

ENG

This is the main center in the city for the dissemination of astronomy. In a semi-circular room, which hosts 360 reclining seats and a 20-m diameter dome, nearly 8,900 stars, planets and satellites are projected. Documentary films are also shown with an amazing immersion technology that ensures high definition, color resolution, neat movements and a stark realism.

POR

É o principal centro de divulgação da astronomia da cidade de Buenos Aires. Na sua sala de projeção semiesférica, com 360 assentos reclináveis e uma cúpula de 20 metros de diâmetro, podem ser vistos cerca de 8.900 estrelas, planetas, satélites e outros fenômenos do universo. Além disso, são projetados documentários temáticos graças a uma tecnologia de imersão que permite desfrutar de definição, som, cor, movimento e realismo impressionantes.



CLUB DE PESCADORES

AV. COSTANERA R. OBLIGADO Y AV. SARMIENTO / AV. COSTANERA R. OBLIGADO AND AV. SARMIENTO / AV. COSTANERA R. OBLIGADO E AV. SARMIENTO

WWW.PALERMO.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Accesible / *accessible* / *acessível*
- Posee rampa asistida / *ramp with assistance* / *tem rampa que requer assistência*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*
- Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

En plena Costanera Norte, a más de 50 metros avanzando sobre el Río de la Plata, se ubica el Club de Pescadores sobre un muelle, con una estructura similar a la de un castillo belga, rodeado de agua y cielo.

Caminar por su muelle de más de 500 metros, es una experiencia única. Su sólida estructura permite caminar sobre el río todos los días y a toda hora. Fundado en 1903, fue declarado Monumento Histórico Nacional, y se convirtió en un ícono porteño.

ENG

In Costanera Norte (the northern boardwalk), on a pier more than 50 meters away into the River Plate, you see the Fishermen's Club. Its construction resembles a Belgian castle, surrounded by water and sky.

Walking along the 500-m pier is a unique experience. Its solid structure enables visitors to walk over the river any day, at any time. Founded in 1903 and declared a National Historic Monument, it has become an icon of the city.

POR

Em plena avenida Costanera Norte, a mais de 50 metros sobre o Rio da Prata, o Clube de Pescadores está situado sobre um cais, com uma estrutura similar à de um castelo belga, rodeado de água e céu.

Andar por esse cais de mais de 500 metros é uma experiência única. Sua estrutura sólida permite caminhar com segurança sobre o rio todos os dias e em todos os horários. Fundado em 1903, foi declarado Monumento Histórico Nacional e tornou-se um símbolo de Buenos Aires.



9 JAPANESE GARDEN / JARDIM JAPONÊS

JARDÍN JAPONÉS

📍 AV. CASARES 2966

🕒 LUNES A DOMINGOS DE 10.00 HASTA LAS 18.00 HORAS. / MONDAY TO SUNDAY, 10:00 A.M. TO 6:00 P.M.
2ª A DOMINGO DAS 10:00H ÀS 18:00H.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 🗺️ Accesible / *accessible* / *acessível*
- 🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour* / *tem visita guiada*
- ♿️ Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way* / *tem circulação acessível*
- 🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El Jardín Japonés fue inaugurado en 1967 por la visita del Príncipe heredero Akihito y la Princesa Michiko, actualmente emperadores de Japón. Diez años más tarde, el Jardín fue rediseñado por el ingeniero paisajista Yasuo Inomata. En el parque hay un edificio que alberga un centro cultural, un restaurante de cocina japonesa, un vivero y una tienda de artesanías japonesas. El Jardín cuenta con numerosas especies vegetales autóctonas.

ENG

The Japanese Garden was opened in 1967 with the visit of the then Crown Prince Akihito and Princess Michiko, now emperors of Japan. Ten years later, the Garden was redesigned by landscape engineer Yasuo Inomata. On these premises there is a building hosting a cultural center, a Japanese restaurant, a plant nursery and a Japanese crafts store. The garden features a great variety of native species.

POR

O Jardim Japonês foi inaugurado em 1967 durante a visita do príncipe herdeiro Akihito e da princesa Michiko, atualmente imperadores do Japão. Dez anos depois, o Jardim foi reestruturado pelo engenheiro paisagista Yasuo Inomata. No parque há um prédio que abriga um centro cultural e um restaurante de comida japonesa, um viveiro e uma loja de artesanato japonês. O jardim possui muitas espécies de plantas nativas.



10 MUSEO DE ARTE LATINOMAERICANO DE BUENOS AIRES

MALBA


AV. FIGUEROA ALCORTA 3415

LUNES, JUEVES, VIERNES, SÁBADO Y DOMINGO DE 12.00 A 20.00 HORAS. MIÉRCOLES DE 12.00 A 21.00 HORAS. / TUESDAY TO FRIDAY, 12:00 TO 8:00 P.M. SUNDAYS AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:00 A.M. TO 8:00 P.M. / MONDAY, THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY AND SUNDAY, 12:00 TO 8:00 P.M.; WEDNESDAY, 12:00 TO 9:00 P.M. / 2ª, 5ª, 6ª, SÁBADO E DOMINGO DAS 12:00H ÀS 20:00H E 4ª DAS 12:00H ÀS 21:00H.




WWW.MALBA.ORG.AR

INFO@MALBA.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

 No posee aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
Posee asistencia de lengua de señas / *sign language assistance* / *tem assistência de linguagem de sinais*

 Ofrece visita guiada / *guided tour* / *visita guiada*

 Posee rampa / *ramp* / *tem rampa*
 Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
 Posee circuito accesible / *accessible way design* / *tem circulação acessível*

 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*



ESP

El Museo de Arte Latinoamericano del siglo XX posee una colección única en el mundo que exhibe las principales tendencias y movimientos que caracterizan al arte de la región en todos los soportes. Conserva y exhibe un patrimonio de aproximadamente 400 obras de los principales artistas modernos y contemporáneos de la región. Se encuentran piezas de Frida Kahlo, Wilfredo Lam, Roberto Matta, Diego Rivera, Joaquín Torres García y Antonio Berni. Ofrece ciclos de cine, literatura y diseño, y lleva adelante una importante tarea educativa abierta a todos los públicos.

ENG

This XX century Latin-American Art Museum hosts a unique collection in the world, bringing together the main trends and movements that characterize the art of the region in all media. The museum holds and exhibits about 400 works by prominent modern and contemporary artists from the region, namely Frida Kahlo, Wilfredo Lam, Roberto Matta, Diego Rivera, Joaquín Torres García, and Antonio Berni. Furthermore, the Museum organizes film cycles, literary and design events, and carries out an important educational program for all kinds of public.

POR

O Museu de Arte Latino-americana do século XX possui uma coleção única no mundo que exhibe as principais tendências e movimentos que caracterizam a arte da região em todos os tipos de suportes. O museu preserva e exhibe um patrimônio de aproximadamente 400 obras dos mais importantes artistas latino-americanos modernos e contemporâneos. Encontram-se peças de Frida Kahlo, Wilfredo Lam, Roberto Matta, Diego Rivera, Joaquín Torres García e Antonio Berni. O museu também oferece ciclos de cinema, literatura e design, e desenvolve um importante trabalho educativo aberto para todo o público.

13 ARGENTINE AUTOMOBILE CLUB MUSEUM / MUSEU DO AUTOMÓVEL CLUBE ARGENTINO

MUSEO DEL AUTOMÓVIL CLUB ARGENTINO

📍 AV. DEL LIBERTADOR 1850 1º PISO

🕒 LUNES A VIERNES DE 10.00 A 17.00 HORAS. / MONDAY TO FRIDAY, 10:00 A.M. TO 5:00 P.M.
2ª A 6ª DAS 10:00H ÀS 17:00H.

🌐 WWW.ACA.ORG.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *magnetic ring* / *tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*

💡 No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *não tem visita guiada*

♿ Posee acceso alternativo / *alternative access* / *Possui: acesso alternativo*
Posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / *é parcialmente acessível*

🛋 Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*

👁 No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*

ESP

El museo cuenta con una colección de vehículos de fines del siglo XIX y principios del siglo XX en excelente estado de conservación.

ENG

The Museum holds a large, well-preserved vehicle collection from the late XIX and early XX centuries.

POR

O museu possui uma coleção de automóveis do final do século XIX e início do século XX em excelente estado de conservação.



11 JOSÉ HERNÁNDEZ FOLK ART MUSEUM /
MUSEU DE ARTE POPULAR JOSÉ HERNÁNDEZ

MUSEO DE ARTE POPULAR JOSÉ HERNÁNDEZ

📍 AV. DEL LIBERTADOR 2373

🕒 MARTES A VIERNES , DE 1:00 A 07:00 , SÁBADOS Y FESTIVOS , DE 10:00 AM A 20:00
TUESDAY TO FRIDAY, 1:00 TO 7:00, SATURDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:00 A.M. TO 8:00 P.M.
3ª A 6ª FEIRA DAS 13:00H ÀS 19:00H; SÁBADOS E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 20:00H.

🌐 WWW.MUSEOHERNANDEZ.ORG.AR

✉ INFO_HERNANDEZ@BUENOSAIRES.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *magnetic ring / tem anel magnético*
No posee Asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ No ofrece visita guiada / *no guided tour / não tem visita guiada*

♿ Posee: acceso a nivel / *level access on level / Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario practicable / *usable practicable sanitary / possui banheiros com condições mínimas*
Es parcialmente accesible / *is partially accesible / é parcialmente acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

El museo posee un patrimonio compuesto principalmente por artesanías, históricas y contemporáneas, representativas de las tradiciones criollas y de las comunidades aborígenes de la Argentina. Preserva ejemplares en alfarería, tejidos, imaginería y máscaras de cuero, fibra vegetal, madera, asta, hueso y calabaza.

ENG

The Museum's collection is made up of historical and contemporary crafts representing the tradition of the criollos and the indigenous communities of Argentina. There are pottery pieces, knittings, embroidery as well as masks made up of leather, vegetable fiber, wood, horn, bone, and pumpkin.

POR

O museu possui um patrimônio composto principalmente por artesanato histórico e contemporâneo representativo das tradições locais e das comunidades aborígenes da Argentina. Preserva exemplares de cerâmica, tecidos, imagens e máscaras de couro, fibra vegetal, madeira, osso e casca de abóbora.



MUSEO DE ARTE DECORATIVO

📍 AV. DEL LIBERTADOR 1902

🕒 MARTES, SÁBADO Y DOMINGO DE 11.00 A 19.00 HORAS; MIÉRCOLES A VIERNES DE 11.00 A 16.30 HORAS.
TUESDAY, SATURDAY AND SUNDAY, 11:00 A.M. TO 7:00 P.M., WEDNESDAY TO FRIDAY, 11:00 A.M. TO 4:30 P.M.
3ª, SÁBADO E DOMINGO DAS 11:00H ÀS 19:00H; 4ª A 6ª DAS 11:00H ÀS 16:30H.

🌐 WWW.MNAD.ORG

✉ MUSEO@MNAD.ORG

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / não tem anel magnético
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / não tem assistência de linguagem de sinais



Ofrece visita guiada / *guided tour* / tem visita guiada



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / tem escada na entrada
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / não possui banheiros adaptados
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / tem áreas de descanso



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada

ESP

El edificio de estilo neoclásico francés, era la antigua residencia de la familia Errázuriz-Alvear, construida a principios del siglo XX y declarado Monumento Histórico Nacional, en 1997.

Posee diferentes salas, ambientadas por los más prestigiosos decoradores europeos respondiendo a distintos estilos: Renacimiento, Luis XIV, Regencia y Luis XVI.

El patrimonio del museo incluye también obras de El Greco, Fragonard, Corot, Manet, Boudin y Fantin-Latour.

ENG

This French neoclassical building was the old residence of the Errázuriz-Alvear family. Built at the beginning of the XX century, it was declared a National Historic Monument in 1997.

The mansion has several rooms, decorated by the most prestigious European decorators of the time in different styles: Renaissance, Louis XIV, Regency and Louis XVI. The Museum's collection includes works by El Greco, Fragonard, Corot, Manet, Boudin, and Fantin-Latour.

POR

O edifício de estilo neoclássico francês era a antiga residência da família Errázuriz-Alvear. Foi construído no início do século XX e declarado Monumento Histórico Nacional em 1997.

Possui diferentes salas que foram decoradas por profissionais europeus com muito prestígio e apresenta diferentes estilos: Renascimento, Luis XIV, Regência e Luis XVI. O patrimônio do museu também inclui obras de El Greco, Fragonard, Corot, Manet, Boudin e Fantin-Latour.



MERCADO DE PULGAS

📍 AV. MANUEL DORREGO 1650

🕒 MARTES A VIERNES DE 14.00 A 18.00 HORAS / TUESDAY TO FRIDAY, 2:00 TO 6:00 P.M. /
3ª A 6ª DAS 14:00H ÀS 18:00H.

🌐 WWW.ELMERCADODEPULGAS.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

- 👂 Accesible / *accessible* / *acessível*
- 🗺️ Accesible / *accessible* / *acessível*
- ♿️ Accesible / *accessible* / *acessível*
- 🛋️ Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
- 👁️ Accesible / *accessible* / *acessível*



ESP

Un gran galpón donde se pueden encontrar todo tipo de curiosidades: muebles, pinturas, esculturas, mármoles, bronce, cristales, piedras, joyas, platería, porcelanas, música, instrumentos, vestimentas, etc. Se destacan las antigüedades en mobiliario, obras de arte y objetos de todas las épocas y estilos. Quienes lo visitan se encuentran con recuerdos de la infancia e imágenes del pasado.

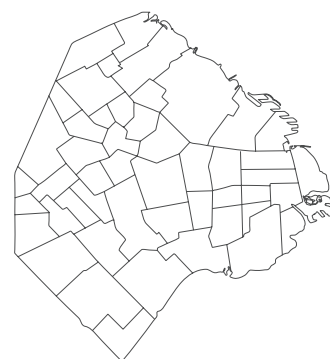
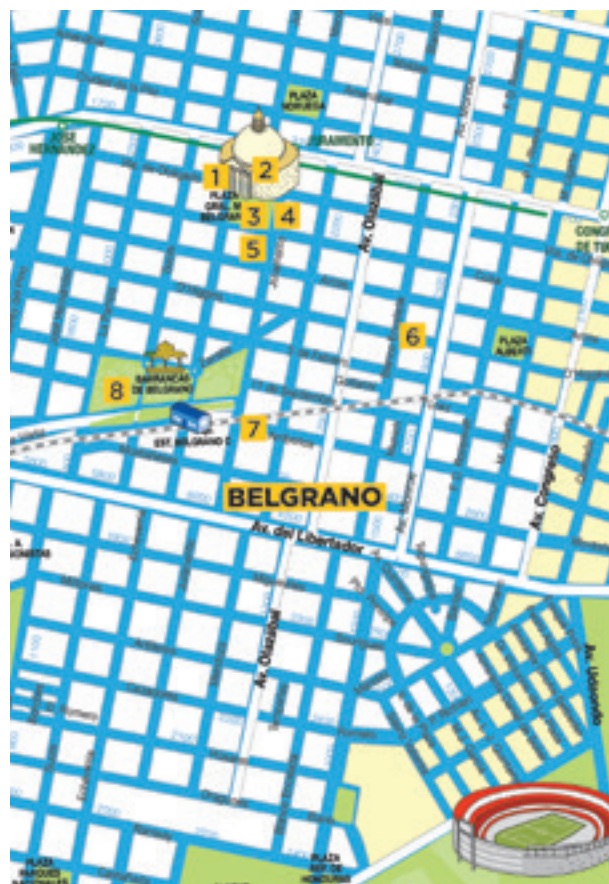
ENG

In this large one-storey construction you can find all kinds of curiosities: furniture, paintings, sculptures, marble, bronze, crystals, stones, jewelry, silversmith's crafts, chinaware, music, instruments, clothes, etc., but antique furniture, works of art and objects of all times and styles stand out from the rest. You may come across souvenirs or relics of your childhood or past.

POR

Um grande galpão onde podem ser encontrados muitos tipos de objetos: móveis, quadros, esculturas, objetos de mármore, bronze e vidro, pedras, joias, prataria, porcelana, partituras, instrumentos musicais, roupa, entre outros. Neste mercado destacam-se os móveis antigos, as obras de arte e os objetos de todos os períodos e estilos. Os visitantes também se encontram com lembranças da infância e imagens do passado.

BELGRANO



En el año 1855, en homenaje a Manuel Belgrano, el creador de la bandera argentina, se le dio su nombre al asentamiento ubicado al norte de Buenos Aires. En la actualidad, la zona presenta una intensa actividad comercial, concentrada fundamentalmente en la avenida Cabildo. Algunos lugares del barrio conservan sus antiguas casonas y residencias señoriales, que conviven con edificios altos y modernos.



ENG

In 1855, the settlement located north of Buenos Aires was named after Manuel Belgrano, creator of the Argentine flag. Nowadays, the neighborhood is characterized by an intense commercial activity, mainly along Cabildo avenue. Old mansions and stately homes have survived in some areas, which stand side by side with tall and modern buildings.






POR

Em 1855, em homenagem a Manuel Belgrano, o criador da bandeira argentina, este assentamento localizado ao norte da Cidade de Buenos Aires recebeu seu nome. Atualmente, esta zona apresenta uma intensa atividade comercial, concentrada fundamentalmente na Avenida Cabildo. Alguns lugares do bairro conservam seus antigos casarões e residências senhoriais, que convivem com edifícios altos e modernos.

RECOVA

JURAMENTO 2356

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

La placa que está aquí evoca a la novela de Ernesto Sábato, Sobre Héroes y Tumbas. En el capítulo titulado "Informe sobre ciegos", el escritor alude a este lugar en el que se encontraba la entrada al túnel laberíntico del submundo de los no videntes.

ENG

The plate that is seen here is a tribute to Ernesto Sábato's novel, On Heroes and Tombs. In the chapter entitled "Report on the Blind", the writer refers to this place as the entrance to a labyrinthine tunnel leading to the underworld where the blind lived.

POR

Neste local está a placa que evoca o romance de Ernesto Sábato Sobre Heróis e Tumbas. No capítulo intitulado "Informe sobre ciegos", o escritor menciona este lugar no qual estava a entrada do túnel labiríntico do submundo dos cegos.



2 IMMACULATE CONCEPTION PARISH OF BELGRANO /
PARÓQUIA DA IMACULADA CONCEIÇÃO DE BELGRANO

PARROQUIA DE LA INMACULADA CONCEPCIÓN DE BELGRANO

📍 VUELTA DE OBLIGADO 2042

🕒 SE PUEDE VISITAR SOLAMENTE EN HORARIOS DE MISA / OPEN ONLY AT MASS TIMES /
PODE SER VISITADA APENAS NOS HORÁRIOS DAS MISSAS.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Posee acceso alternativo / *alternative access* / *Possui: acesso alternativo*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

Esta iglesia circular, conocida popularmente como “La Redonda”, se inauguró en el año 1878. Su diseño se inspira en el Panteón de Agripa de Roma y presenta influencias del neorrenacimiento italiano.

ENG

This circular church, popularly known as “La Redonda” (The Round Church), was inaugurated in 1878. Its design was inspired by the Pantheon of Rome and was influenced by the Italian Renaissance Revival.

POR






Esta igreja circular, conhecida popularmente como “A Redonda” foi inaugurada em 1878. Sua arquitetura está inspirada no Panteão de Agripa de Roma e apresenta influência neorrenascentista italiana.



PLAZA GRAL. MANUEL BELGRANO

AV. JURAMENTO Y VUELTA DE OBLIGADO

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISSABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Posee acceso alternativo / *alternative access* / *Possui: acesso alternativo*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

En el centro de la plaza se alza el monumento al General Manuel Belgrano, obra del escultor Héctor Rocha, inaugurado en 1961. Se encuentra también allí el grupo escultórico de mármol blanco, titulado “Las tres gracias”, realizada por el escultor italiano Antonio Canova. En esta plaza se monta una feria de artesanías los sábados, domingos y feriados.

ENG

In the center of the square stands the General Manuel Belgrano Monument, a work by sculptor Héctor Rocha. The monument was opened in 1961. A white marble sculpture by Italian sculptor Antonio Canova known as “The Three Graces” also stands here. This square hosts a crafts fair on Saturdays, Sundays and public holidays.

POR

No centro da praça está o monumento ao General Manuel Belgrano, obra do escultor Héctor Rocha que foi inaugurada em 1961. Ali também podemos encontrar um grupo de esculturas de mármore branco realizadas pelo escultor italiano Antonio Canova, intitulado “As três graças”. Nesta praça há uma feira de artesanato nos fins de semana e feriados.



4 ENRIQUE LARRETA SPANISH ART MUSEUM /
MUSEU DE ARTE ESPANHOLA ENRIQUE LARRETA

MUSEO DE ARTE ESPAÑOL ENRIQUE LARRETA

📍 AV. JURAMENTO 2291

📅 SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS A LAS 16.00 Y 18.00 HORAS / *SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 4:00 TO 6:00 P.M./ SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 16:00H.*

🕒 LUNES A VIERNES DE 13.00 A 19.00 HORAS; SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS 10.00 A 20.00 HORAS. / *MONDAY TO FRIDAY, 1:00 P.M. TO 7:00 P.M.; SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:00 A.M. TO 8:00 P.M. / 2ª A 6ª DAS 13:00H ÀS 19:00H; SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 10:00H ÀS 20:00H.*

🌐 MUSEOS.BUENOSAIRES.GOB.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

👂 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / visita guiada*

♿ Posee acceso alternativo / *alternative access / Possui: acesso alternativo*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way design / tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

Enrique Larreta se desempeñó como embajador argentino en Francia y escribió novelas, poemas y obras de teatro. A lo largo de su vida reunió una gran colección de arte español, que después de su muerte fue donada al Gobierno porteño y hoy constituye el patrimonio del museo. Entre los objetos expuestos se encuentran valiosas tallas, esculturas y pinturas; muebles; cerámicas; armaduras y armas del siglo XVI; y libros antiguos.

ENG

Enrique Larreta, who was appointed Argentine ambassador in France, was a novelist, a poet and a playwright. In addition, during his lifetime he gathered a vast collection of Spanish art, which upon his death was donated to the government of Buenos Aires, making up the museum's present heritage. The exhibition includes invaluable carvings, sculptures and paintings, as well as furniture, pottery, XVI-century armors and weapons, and antique books.

POR

Enrique Larreta foi embaixador argentino na França e escreveu romances, poemas e obras de teatro. Ao longo de sua vida reuniu uma grande coleção de arte espanhola, que depois de sua morte foi doada ao governo da cidade de Buenos Aires e que hoje constitui o patrimônio do museu. Entre os objetos expostos encontram-se valiosas talhas, esculturas e pinturas, móveis, objetos de cerâmica, armaduras e armas do século XVI, e livros antigos.

MUSEO HISTÓRICO SARMIENTO

JURAMENTO 2180

VISITAS GUIADAS PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD: SE PUEDE SOLICITAR CON ANTI-CIPACIÓN EL ARMADO DE VISITAS GUIADAS PARA GRUPOS CON DISCAPACIDAD VISUAL / GUIDED TOURS FOR PEOPLE WITH DISABILITIES: GUIDED TOURS FOR VISUALLY IMPAIRED PEOPLE CAN BE ORGANIZED UPON REQUEST / VISITAS GUIADAS PARA DEFICIENTES: PODE SER SOLICITADA, COM ANTECEDÊNCIA, A PREPARAÇÃO DE VISITAS GUIADAS PARA GRUPOS DE PESSOAS COM DEFICIÊNCIA VISUAL.

LUNES A VIERNES DE 13.00 A 18.00 HORAS; SÁBADOS Y DOMINGOS DE 15.00 A 19.00 HORAS. MONDAY TO FRIDAY FROM 1:00 P.M. TO 6:00 P.M., SATURDAY AND SUNDAY FROM 15:00 P.M.

WWW.MUSEOSARMIENTO.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way design / tem circulação acessível*

Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*



ESP

El edificio fue declarado Monumento Histórico Nacional. Se inauguró en 1871 como sede de la Municipalidad de Belgrano. En 1938, con motivo del cincuentenario de la muerte de Domingo Faustino Sarmiento, se creó este museo en su memoria. En su colección posee objetos, la biblioteca y los archivos de Sarmiento, que fueron cedidos por sus nietos.

ENG

The building was declared a National Historic Monument. Opened in 1871, it was the seat of the municipal government of Belgrano. In 1938, the building was turned into a Museum as a tribute to Domingo Faustino Sarmiento on the occasion of his 50th anniversary. Its collection includes his belongings, books and files, which were donated by his grandchildren.

POR

O edifício foi declarado Monumento Histórico Nacional. Foi inaugurado em 1871 como sede da Prefeitura de Belgrano. Em 1938, em homenagem ao cinquentenário da morte de Domingo Faustino Sarmiento, foi criado este museu. Esta coleção possui objetos, a biblioteca e os arquivos de Domingo Sarmiento que foram doados por seus netos.

MUSEO CASA ROGELIO YRURTIA

📍 O'HIGGINS 2390

🕒 MIÉRCOLES, JUEVES Y VIERNES DE 11.30 A 18.00 HORAS; SÁBADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 10.30 A 18.00 HORAS. / WEDNESDAY, THURSDAY AND FRIDAY, 11:30 A.M. TO 6:00 P.M.; SATURDAY, SUNDAY AND PUBLIC HOLIDAYS, 10:30 A.M. TO 6:00 P.M. / 4ª, 5ª E 6ª DAS 11:30H ÀS 18:00H; SÁBADOS, DOMINGOS E FERIADOS DAS 10:30H ÀS 18:00H.

✉ INFO_HERNANDEZ@BUENOSAIRES.GOV.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

🔊 No posee aro magnético / *no magnetic ring / não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance / não tem assistência de linguagem de sinais*

🗣️ Ofrece visita guiada / *guided tour / tem visita guiada*

♿ Posee rampa asistida / *ramp with assistance / tem rampa que requer assistência*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities / não possui banheiros adaptados*
Posee circuito accesible / *accessible way design / tem circulação acessível*

🧘 Posee áreas de descanso / *sitting areas / tem áreas de descanso*

👁️ No posee información adaptada / *no adapted information / não tem informação adaptada*

ESP

Esta casona de estilo neocolonial fue vivienda y taller del escultor argentino Rogelio Yrurtia y de su esposa, la pintora Lía Correa Morales. El matrimonio donó la casa y su colección de arte a la ciudad en 1942. Yrurtia fue autor de importantes monumentos como "Canto al Trabajo". El museo exhibe bocetos y estudios, obras en bronce y yeso, pinturas y mobiliario del artista.

ENG

This Neocolonial residence was the home and atelier of Argentine sculptor Rogelio Yurtia and his wife, painter Lía Correa Morales. The couple donated their house and collection of art to the city in 1942. Yrurtia created several important monuments, the most important one being "Canto al Trabajo" (A Song to Labor). The museum exhibition includes the artist's sketches and studies, bronzes and plaster casts, paintings and furniture.

POR

Este antigo casarão neocolonial foi lar e ateliê do escultor argentino Rogelio Yrurtia e sua esposa, a pintora Lia Correa Morales. O casal doou a casa e sua coleção de arte para a cidade em 1942. Yrurtia foi autor de monumentos importantes como "Canto ao Trabalho". O museu exhibe esboços e estudos, obras em bronze e gesso, pinturas e mobiliário do artista.



BARRIO CHINO

ARRIBEÑOS, MENDOZA Y MONTAÑESES, DESDE OLAZÁBAL HASTA JURAMENTO /
ARRIBEÑOS, MENDOZA AND MONTAÑESES, FROM OLAZÁBAL UP TO JURAMENTO STREET.
ARRIBEÑOS, MENDOZA E MONTAÑESES, DESDE OLAZÁBAL ATÉ JURAMENTO.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / não tem anel magnético
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* /
não tem assistência de linguagem de sinais



Ofrece visita guiada / *guided tour* / visita guiada



Posee acceso a nivel / *access on level* / Possui: entrada sem barreiras
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / possui banheiros adaptados
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / tem áreas de descanso



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada



ESP

Surgió alrededor de la década del ochenta con el establecimiento en la zona de familias de inmigrantes orientales, principalmente procedentes de Taiwán. El barrio Chino es muy visitado por su oferta gastronómica y cultural: restaurantes, supermercados de productos orientales, pescaderías, verdulerías y locales de manga y animé. Otra oleada de inmigrantes llegó hace poco al barrio: ahora también hay comida peruana.

ENG

This district emerged in the 1980s as immigrant families from the Far East, mainly from Taiwan, arrived in the country, settling here. Chinatown is a popular spot for tourists and locals alike on account of its food and culture. Chinese restaurants, supermarkets filled with Chinese products, fishmongers', produce markets, and manga and anime stores are some of the attractions. Another wave of immigrants has recently settled in this neighborhood, and now you can also enjoy Peruvian food.

POR

Surgiu nos anos oitenta com o estabelecimento de famílias de imigrantes orientais, principalmente procedentes de Taiwan. O bairro chinês é muito visitado por sua oferta gastronômica e cultural: restaurantes, supermercados de produtos orientais, peixarias, quitandas e lojas de mangá e anime. Outras grupos de imigrantes chegaram recentemente ao bairro: agora também há comida peruana.

BARRANCAS DE BELGRANO

📍 VIRREY VÉRTIZ, AV. JURAMENTO, ZABALA Y 11 DE SEPTIEMBRE / VIRREY VÉRTIZ, JURAMENTO, ZABALA AND 11 DE SEPTIEMBRE / VIRREY VÉRTIZ, AV. JURAMENTO, ZABALA E 11 DE SEPTIEMBRE

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accesible* / *acessível*



Accesible / *accesible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Hasta mediados del siglo XIX, el Río de la Plata llegaba a los pies de estas barrancas. El terraplén del ferrocarril Mitre sirvió para contener las aguas y secar los terrenos. Actualmente, entre las esculturas del parque se destaca una réplica de la Estatua de la Libertad realizada por el autor de la original, el francés Frédéric Bartholdi. En la glorieta Antonio Malvagni solían tocar orquestas. En este parque, se encuentra la biblioteca infantil La Reina Batata, un espacio que promueve la lectura para niños.

ENG

Until mid-XIX century, the Río de la Plata (River Plate) waters got right up to the bottom of this ravine. The Mitre railway embankment helped contain the river and drain the waters off the land. This park includes, among other sculptures, a replica of the Statute of Liberty, sculpted by its French original creator, Frédéric Bartholdi. There is also a park band-stand named after Antonio Malvagni where orchestras used to play music. The children's library La Reina Batata, a space to encourage children to read, can also be found on the park premises.

POR

Até meados do século XIX, o Rio da Prata chegava aos pés destas barrancas. O aterro da estrada de ferro da linha Mitre serviu para conter as águas e secar os terrenos. Entre as esculturas das barrancas, se destaca uma réplica da Estátua da Liberdade realizada pelo autor da original, o francês Frédéric Bartholdi. No coreto Antonio Malvagni tocavam diversas orquestras. Neste parque está situada a biblioteca infantil “La Reina Batata”, um espaço que promove a leitura entre as crianças.



TIERRA SANTA

AV. COSTANERA R. OBLIGADO 5790

WWW.TIERRASANTA-BSAS.COM.AR

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / não tem anel magnético
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / não tem assistência de linguagem de sinais



Ofrece visita guiada / *guided tour* / visita guiada



Posee acceso a nivel / *access on level* / Possui: entrada sem barreiras
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / possui banheiros adaptados
Es parcialmente accesible / *is partially accesible* / é parcialmente acessível



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / tem áreas de descanso



No posee información adaptada / *no adapted information* / não tem informação adaptada



ESP

Este parque temático religioso, único en el mundo, refleja las distintas etapas de la vida de Jesucristo, desde su nacimiento hasta su crucifixión y resurrección. El parque, ubicado en un predio de 7 hectáreas en la Costanera Norte, está conformado por una maqueta gigante de la ciudad de Jerusalén hace 2.000 años atrás, que se puede recorrer y sirve para conocer los lugares por los que transitó Jesús durante su vida.

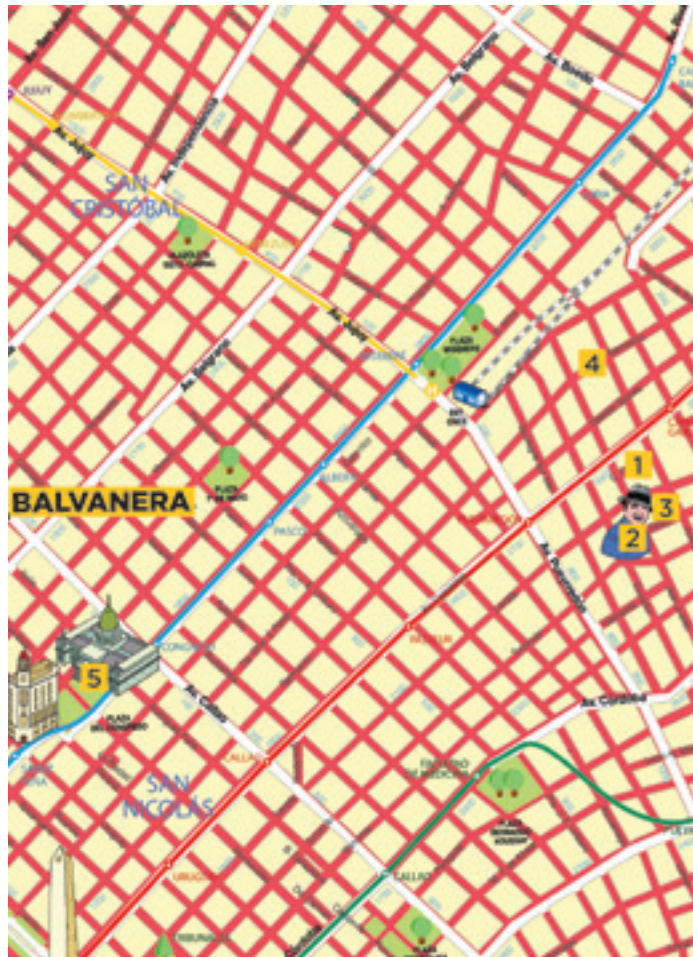
ENG

This unique religious theme park illustrates the different stages in the life of Jesus Christ, from birth to crucifixion and resurrection. This park, which covers a 7-hectare area in Costanera Norte (the northern boardwalk), is a huge mock-up of the city of Jerusalem 2000 years ago to be walked along while learning about the places where Jesus lived in his lifetime.

POR

Este parque temático religioso, único no mundo, reflete as diferentes etapas da vida de Jesus Cristo, desde seu nascimento até sua crucificação e ressurreição. O parque, localizado num terreno de 7 hectares na Av. Costanera Norte, está formado por uma maquete gigante da cidade de Jerusalém como era há 2.000 anos atrás. Esta maquete pode ser explorada e permite observar os lugares pelos quais passou Jesus durante a sua vida.

BALVANERA



En el siglo XIX, este barrio era considerado un suburbio de Buenos Aires. Con el crecimiento de la población y la instalación del ferrocarril, se incorporó a la ciudad. A comienzos del siglo XX, atrajo a un sinfín de inmigrantes de distintas procedencias: judíos, árabes, italianos y armenios, que se instalaron y dejaron su impronta. El tango es parte de la identidad de Balvanera; cerca del Mercado de Abasto, vivieron algunos de los músicos que definieron este género musical: Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese y Carlos Gardel.



ENG

In the XIX century, this neighborhood was a suburb of the city of Buenos Aires. With the growth of the population and the advent of the railway, this suburb was absorbed into the city. At the beginning of the XX century, a great number of immigrants of different origin, namely, Jews, Arabs, Italians and Armenians, were attracted to the country and left their marks behind. Tango is part of the identity of Balvanera; here, very close to the Mercado de Abasto, there lived some of the most prominent singers and composers of this musical genre, such as Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese and Carlos Gardel.

POR






No século XIX, o bairro era considerado uma região suburbana da cidade de Buenos Aires. Com o crescimento da população e a instalação dos primeiros trens, foi incorporado à cidade. No início do século XX, atraiu inúmeros imigrantes de diferentes origens: judeus, árabes, italianos e armênios, que se mudaram a este bairro e deixaram a sua marca. O tango faz parte da identidade de Balvanera. Perto do Mercado de Abasto, moravam alguns dos músicos que melhor definiram esse gênero musical: Aníbal Troilo, Osvaldo Pugliese e Carlos Gardel.

1 CARLOS GARDEL PASSAGEWAY AND MONUMENT
PASSAGEM E MONUMENTO A CARLOS GARDEL

PASAJE Y MONUMENTO A CARLOS GARDEL

📍 PASAJE CARLOS GARDEL, ENTRE ANCHORENA Y JEAN JAURÈS. / PASAJE CARLOS GARDEL, BETWEEN ANCHORENA AND JEAN JAURÈS. / PASAJE CARLOS GARDEL, ENTRE ANCHORENA E JEAN JAURÈS.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA

-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*
-  Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*
-  Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*
-  Accesible / *accesible* / *acessível*

ESP

Rinde homenaje a Carlos Gardel (1890-1935), ícono del tango porteño, quien vivió durante varios años en el barrio de Balvanera. El monumento que honra al artista fue realizado por el escultor sanjuanino Mariano Pagés, y se inauguró en el año 2000.

ENG

It is a tribute to Carlos Gardel (1890-1935), an indisputable icon of tango, who lived many years in the Balvanera neighborhood. The monument in honor to the artist was made by a sculptor from San Juan, Mariano Pagés, and was inaugurated in the year 2000.

POR

Presta homenagem a Carlos Gardel (1890-1935), ícone do tango argentino que morou durante vários anos no bairro de Balvanera. O monumento que homenageia o artista foi realizado pelo escultor Mariano Pagés, nascido na província de San Juan, e foi inaugurado em 2000.



MUSEO CARLOS GARDEL

JEAN JAURÉS 735

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENÇA



No posee aro magnético / *no magnetic ring* / *não tem anel magnético*
No posee asistencia de lengua de señas / *no sign language assistance* / *não tem assistência de linguagem de sinais*



No ofrece visita guiada / *no guided tour* / *no tem visita guiada*



Posee escalones en su ingreso / *steps at the entrance* / *tem escada na entrada*
No posee sanitario adaptado / *no adapted sanitary facilities* / *não possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas* / *tem áreas de descanso*



No posee información adaptada / *no adapted information* / *não tem informação adaptada*



ESP

Inaugurado en 2003, el museo funciona en lo que fue la última casa de Carlos Gardel en Buenos Aires. La compró en 1926 y vivió aquí con su madre, Berta, hasta 1933, cuando viajó a París. La construcción es típica de la época, del estilo llamado “casa chorizo” por la disposición en hilera de sus ambientes.

ENG

Opened in 2003, the museum is located in the last house occupied by Carlos Gardel in Buenos Aires, which he had bought in 1926 and where he lived with his mother, Berta, until 1933, when he left for Paris. The house is in the style known as “casa chorizo”, which was the typical distribution of the time, i.e. the rooms shared doors, thus communicating to one another, and all of them looked onto the side yard.

POR

Inaugurado em 2003, o museu está instalado na última residência de Carlos Gardel em Buenos Aires. Ele comprou esta casa em 1926, onde morou com a sua mãe Berta até 1933, quando viajou para Paris. A construção é típica da época, do estilo denominado “casa chouriço” pela disposição em fileira de seus ambientes.

PASAJE ZELAYA PASEO DEL FILETE

📍 PASAJE ZELAYA, ENTRE AGÜERO Y JEAN JAURÈS / PASAJE ZELAYA, BETWEEN AGÜERO AND JEAN JAURÈS / PASAJE ZELAYA, ENTRE AGÜERO E JEAN JAURÈS

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

Algunas fachadas de este pasaje están decoradas con retratos, letras y partituras de Carlos Gardel. Se trata de una obra del artista plástico argentino Marino Santa María.

El filete es un arte decorativo típico de Buenos Aires que a principios del siglo XX, se usó para decorar los carros tirados por caballos; más adelante, en camiones y colectivos. En este tramo se lucen los frentes intervenidos por los avezados fileteadores.

ENG

Some façades along this passageway are decorated with Carlos Gardel's portraits, lyrics and scores. This artwork was made by the Argentine visual artist Marino Santa María.

The filete art is a popular decorative style typical of Buenos Aires in the early XX century, used to decorate horse-driven carriages, and later trucks and buses. All along this street, experienced filete artists have intervened the building walls and façades.

POR

Algunas fachadas desta passagem estão decoradas com retratos, letras e partituras de Carlos Gardel. Trata-se de uma obra do artista plástico argentino Marino Santa María.

O chamado filete é uma arte popular decorativa típica de Buenos Aires do início do século XX. Foi utilizado para decorar as carroças puxadas por cavalos e, mais tarde, em caminhões e ônibus. Neste setor da passagem as frentes das casas estão decoradas pelos experientes "fileteadores", os artistas do filete.



CIUDAD CULTURAL KONEX

📍 SARMIENTO 3151.

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Posee acceso a nivel / *access on level* / *Possui: entrada sem barreiras*
Posee sanitario adaptado / *adapted sanitary* / *possui banheiros adaptados*
Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

Una antigua fábrica de aceite, construida en la década del veinte, convertida en centro cultural. Propone exposiciones, teatro y shows musicales en constante rotación. Por ejemplo, el show de La Bomba de Tiempo, una orquesta de percusión, que ya es un clásico de los lunes por la noche.

ENG

This old oil manufacturing plant, built in the 1920s, was turned into a cultural center. It holds exhibitions, plays and musical shows, following a very dynamic schedule. For example, the show by La Bomba de Tiempo, a percussion ensemble, is already a modern-day classic on Monday nights.

POR

Uma antiga fábrica de óleo construída nos anos vinte e transformada em centro cultural. Propõe exposições, obras de teatro e shows musicais em rotação constante. Por exemplo, o show de La Bomba de Tempo, uma orquestra de percussão, que já é um clássico nas noites de segunda-feira.



PALACIO DEL CONGRESO

AV. ENTRE RÍOS, ENTRE HIPÓLITO YRIGOYEN Y AV. RIVADAVIA. / AV. ENTRE RÍOS, BETWEEN HIPÓLITO YRIGOYEN AND RIVADAVIA. / AV. ENTRE RÍOS, ENTRE HIPÓLITO YRIGOYEN E AV. RIVADAVIA

DATOS DE ACCESIBILIDAD POR TIPO DE DISCAPACIDAD / DATA ON ACCESSIBILITY FOR TYPE OF DISABILITY / DADOS DE ACCESIBILIDADE POR TIPO DE DEFICIENCIA



Accesible / *accessible* / *acessível*



Accesible / *accessible* / *acessível*



Es parcialmente accesible / *is partially accessible* / *é parcialmente acessível*



Posee áreas de descanso / *sitting areas rest areas* / *tem áreas de descanso*



Accesible / *accessible* / *acessível*

ESP

Es la sede del Congreso de la Nación, el órgano legislativo del gobierno de la República Argentina. La construcción de este palacio, de estilo academicista italiano de fines del siglo XIX, comenzó en 1898 y, si bien se inauguró en 1906, no se completó hasta 1946. Su cúpula, de 80 m de alto, es una de las más grandes de la ciudad.

ENG

This is the seat of the National Congress, the legislative branch of the Argentine government. The construction of this Palace, built in the Italian academic style of the late XIX century, started in 1898 and, although it was inaugurated in 1906, it was not finished until 1946. Its 80-meter high dome is one of the largest in the city.

POR

É a sede do Congresso Nacional, o órgão legislativo do Governo da República Argentina. A construção deste palácio, de estilo academicista italiano do final do século XIX, começou em 1898. Embora tenha sido inaugurado em 1906, a sua construção só foi concluída em 1946. Sua cúpula de 80m de altura é uma das altas da cidade.





HOTELES ACCESIBLES / ACCESSIBLE HOTELS / HOTÉIS COM ACESSIBILIDADE

Listado de hoteles que cuentan con medidas de accesibilidad para personas con discapacidad. Se recomienda comunicarse previamente con el hotel para consultar acerca de las necesidades que cada persona con discapacidad requiera. / Please find below a list of hotels with accessible facilities. Guests with special needs are advised to make a previous phone call to check specific requirements. / Lista de hotéis com meios de acesso especiais para pessoas com deficiência. Recomenda-se entrar em contato com o hotel previamente para consultar sobre as necessidades de cada pessoa com deficiência.

CIRCUITO 1/ CIRCUIT 1 San Nicolas/Casco Histórico 725 CONTINENTAL

★★★★★
📍 Diagonal Norte 725
☎ 4131-8000
🌐 www.725continental.com

INTERCONTINENTAL

★★★★★
📍 Moreno 809
☎ 4340-7100
🌐 www.buenos-aires.intercontinental.com

NH City

★★★★★
📍 Bolívar 160
☎ 4121-6464
🌐 www.nh-hotels.com

PANAMERICANO

★★★★★
📍 C. Pellegrini 551
☎ 4348-5000
🌐 www.panamericano.us

REGAL PACIFIC

★★★★★
📍 25 de Mayo 764
☎ 4310-7000
🌐 www.regal-pacific.com

AMERIAN BUENOS AIRES PARK HOTEL

★★★★★
📍 Reconquista 699
☎ 5171-6500
🌐 www.amerian.com

BE TRIMOS

★★★★★
📍 Venezuela 649
☎ 4136-9393
🌐 www.betrimoshotel.com.ar

SILVER OBELISCO

★★★★★
📍 Cerrito 328
☎ 4106-4444
🌐 www.parksilverobelisco.com

DAZZLER TOWER SAN TELMO

★★★★★
📍 Piedras 303
☎ 5217-5700
🌐 www.dazzlertowersantelmo.com

ESPLENDOR BUENOS AIRES

★★★★★
📍 San Martín 780 5256-8800
🌐 www.esplendorbuenosaires.com

EUROBUILDING

★★★★★
📍 Lima 187
☎ 5325-1111
🌐 www.eurobuilding.com.ar

LENNOX HOTELS BUENOS AIRES

★★★★★
📍 Talcahuano 52
☎ 5275-6550
🌐 www.lennoxhotels.com

NH 9 DE JULIO

★★★★★
📍 Cerrito 156
☎ 4124-7400
🌐 www.nh-hotels.com

NH JOUSTEN

★★★★★
📍 Corrientes 280
☎ 4321-6750
🌐 www.nh-hotels.com

NH TANGO

★★★★★
📍 Cerrito 550
☎ 4124-6700
🌐 www.nh-hotels.com

NOVOTEL

★★★★★
📍 Corrientes 1334
☎ 4370-9545
🌐 www.novotel.com

RECONQUISTA GARDEN

★★★★★
📍 Reconquista 675
☎ 4830-2212
🌐 www.hotelesreconquista.com.ar

SAVOY

★★★★★
📍 Callao 181
☎ 4370-8000
🌐 www.savoyhotel.com.ar

TRYP BUENOS AIRES

★★★★★
📍 San Martín 474
☎ 5222-9600
🌐 www.tryphotels.com

D`ARTIST HOTEL BOUTIQUE

★★★
📍 J. D. Perón 838
☎ 5252-6210

DE LAS LUCES

★★★
📍 Alsina 525
☎ 4343-6776
🌐 www.hoteldelasluces.com.ar

EUROPLAZA

★★★
📍 Montevideo 327
☎ 4371-4272
🌐 www.europlaza.com.ar

HOLIDAY INN EXPRESS

★★★
📍 L. N. Alem 770
☎ 4311-5200

IBIS CONGRESO

★★★
📍 H. Yrigoyen 1592
☎ S/D
🌐 www.ibishotel.com

IBIS OBELISCO

★★★
📍 Av. Corrientes 1344
☎ 4370-9300
🌐 www.ibishotel.com

IMAGINE HOTEL BOUTIQUE

📍 México 1330
☎ 4383-2230
🌐 www.imaginehotelboutique.com.ar

Apart 2 Estrellas ICARO SUITES

★★
📍 Montevideo 229
☎ 4372-9000
🌐 www.icarosuites.com

CIRCUITO 3 / CIRCUIT 3 Retiro/Recoleta

THE BRIK HOTEL BUENOS AIRES

★★★★★
📍 Posadas 1232
☎ 4819-1100
🌐 www.accorhotels.com

EMPERADOR

★★★★★
📍 Av. Del libertador 420
☎ 4131-4000
🌐 www.hotel-emperador.com.ar

FOUR SEASONS

★★★★★

📍 Posadas 1086
📞 4321-1200

LOI SUITES RECOLETA

★★★★★

📍 Vicente López 1955
📞 5777-8950
🌐 www.loisuites.com.ar

PLAZA HOTEL BUENOS AIRES

★★★★★

📍 Florida 1005
📞 4318-3000
🌐 www.marriotplazabuenosaires.com

MELIA

★★★★★

📍 Reconquista 945
📞 4891-3834
🌐 www.meliabuenosaires.com.ar

PARK HYATT BUENOS AIRES - PALACIO DUHAU

★★★★★

📍 Av. Alvear 1661
📞 5171-1234
🌐 www.buenosaires.park.hyatt.com

SHERATON BUENOS AIRES & CONVENTION CENTER

★★★★★

📍 San Martín 1225
📞 4318-9000
🌐 www.sheraton.com.ar

SOFITEL

★★★★★

📍 Arroyo 841
📞 4131-0000

AMERICAN TOWER

★★★★★

📍 Libertad 1070
📞 4129-0700
🌐 www.grupoamericas.com.ar

RECOLETA KER

★★★★★

📍 M.T. de Alvear 1368
📞 5277-4600
🌐 www.bluetree.com.ar

DAZZLER TOWER SAN MARTIN

★★★★★

📍 San Martín 920
📞 5256-7700
🌐 www.dazzlertowersanmartin.com

DOLMEN

★★★★★

📍 Suipacha 1069
📞 4315-7117
www.hoteldolmen.com.ar

EL CONQUISTADOR

★★★★★

📍 Suipacha 948
📞 4328-3012
🌐 www.elconquistador.com.ar

HOWARD JOHNSON FLORIDA

★★★★★

📍 Florida 944
📞 4891-9200

INTERSUR RECOLETA

★★★★★

📍 Callao 1764
📞 5533-4000
🌐 www.intersurrecoleta.com.ar

NH FLORIDA

★★★★★

📍 San Martín 839
📞 4321-9850
🌐 www.nh-hotels.com

NH CRILLON

★★★★★

📍 Santa Fe 796
📞 4310-2000
🌐 www.nh-hotels.com

NH LANCASTER

★★★★★

📍 Av. Córdoba 405
📞 4131-6464
🌐 www.nh-hotels.com

PESTANA

★★★★★

📍 Carlos Pellegrini 877
📞 4239-1000
🌐 www.pestana.com

REGENTE

★★★★★

📍 Suipacha 964
📞 4328-6800
🌐 www.regente.com

BEL AIR HOTEL

★★★

📍 Arenales 1462
📞 4021-4000
🌐 www.hotelbelair.com.ar

HOWARD JOHNSON BOUTIQUE RECOLETA

★★★

📍 Peña 2049
📞 4800-1992
🌐 www.hjboutiquerecoleta.com.ar

RPT**MIO BUENOS AIRES**

📍 Av. Quintana 465
📞 5295-8500
🌐 www.miobuenosaires.com

ASPEN SUITES

📍 Esmeralda 933
📞 5166-1800
🌐 www.aspensuites.com.ar

URBAN SUITES RECOLETA

📍 Junín 1727
📞 4803-2300
🌐 www.urbanrecoleta.com

APPART**LOI SUITES****ESMERALDA**

📍 M. T. de Alvear 842
📞 4131-6800
🌐 www.loisuites.com.ar

Circuito 4 / Circuit 4 Puerto Madero**HILTON BUENOS AIRES**

★★★★★

📍 Macacha Güemes 351
📞 4891-0000
🌐 www.hilton.com

HOTEL MADERO

★★★★★

📍 Rosario Vera Peñaloza 360
📞 4776-7777
🌐 www.hotelmadero.com

CIRCUITO 5 / CIRCUIT 5 Palermo/ Belgrano**RPT****ORO APPART HOTEL**

📍 F. Justo Sta. María de Oro 2706
📞 4773-6980
🌐 www.oroaparthotel.com.ar

BOUTIQUE**BO BO HOTEL BOUTIQUE**

📍 Guatemala 4870
📞 4774-0505
🌐 www.bobohotel.com

SOHO ALL SUITES

★★

📍 Honduras 4762
📞 4832-3000
🌐 www.sohosuites.com

CIRCUITO 6 / CIRCUIT 6 Balvanera**B.A CENTRAL HOTEL**

★★★

📍 Junín 357
📞 4953-4455
🌐 www.bwhotel.com.ar

CARRARA

★★

Av. Rivadavia 2307
4952-1888
www.hotelcarrara.com.ar

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Guía de turismo accesible. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires :
Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Comisión para la plena
Participación e Inclusión de las Personas con Discapacidad - COPIDIS, 2015.

320 p. ; 24 x 21 cm.

ISBN 978-987-673-031-0

1. Turismo. I. Título.
CDD 338.4791

COPIDIS

Ciudad Autónoma de Buenos Aires
copidis_accesibilidad@buenosaires.gob.ar
www.buenosaires.gob.ar/copidis

Colaboradores:

Marcela Bayala
Julieta Urrutia
Sergio Placeres
Agustina Benitez Cruz
Andrea Viviana Monzón

Traducciones: Julia Benseñor

Diseño gráfico: Tamara Goldenberg